

Eine Sammlung geiſtlicher Muſik für Chor und Inſtrumente herausgegeben von

HANS GRISCHKAT

7

ALESSANDRO SCARLATTI

Johannespaſſion

(Paſſio D. N. ſecundum Joannem)

für Chor, Soloſtimmen, Streicher und Orgel

herausgegeben von Oskar Deffner

HÄNSSLER-VERLAG · STUTTGART-HOHENHEIM

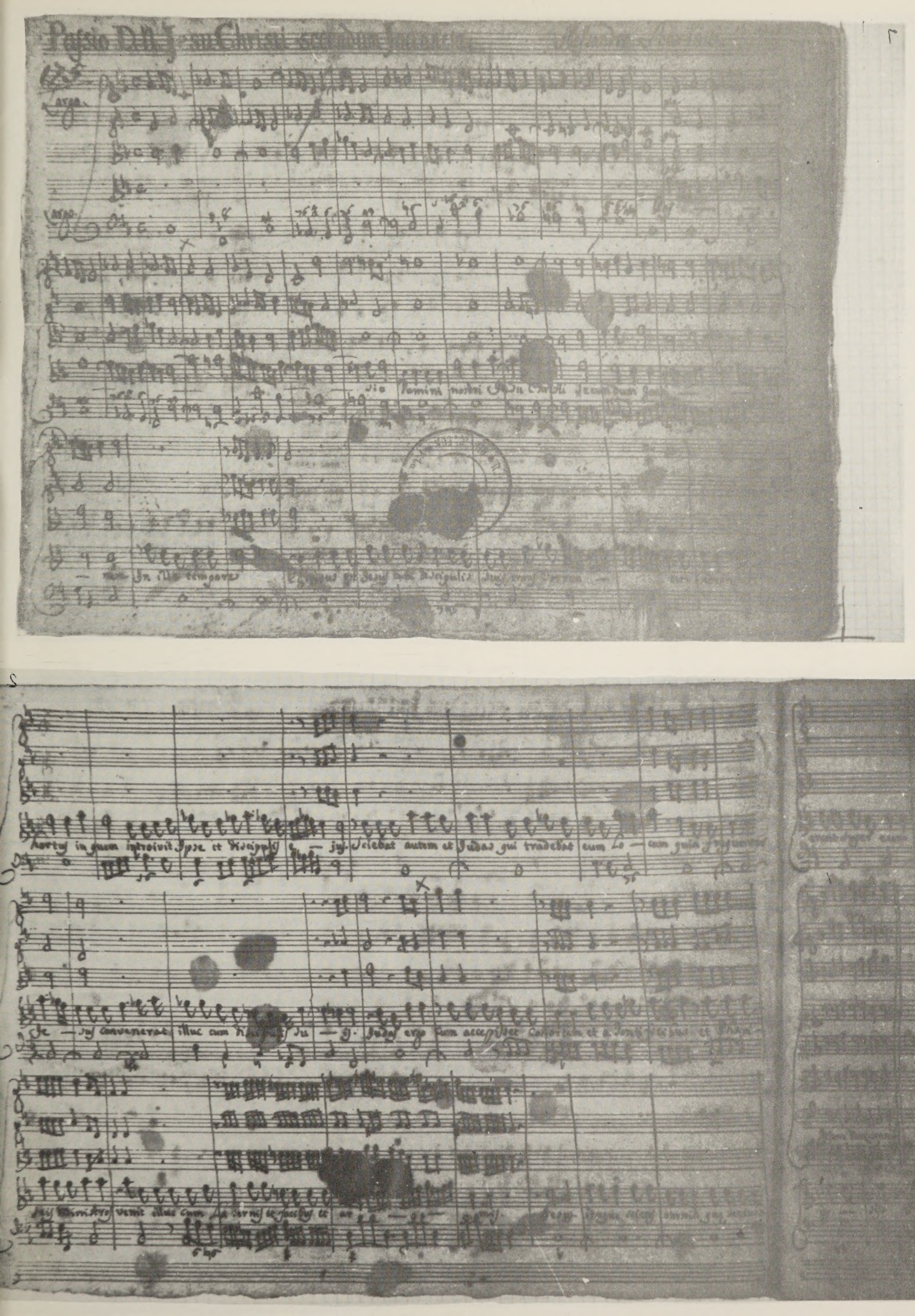
Vorwort

Die Arbeit des Herausgebers bestand in der Verbesserung offensichtlicher Schreibfehler des Manuskripts und in der Ausarbeitung der Orgelstimme. Die in mehreren Chorsätzen angedeuteten Hemiolen (»geschwärzte« Noten) wurden rhythmisiert.

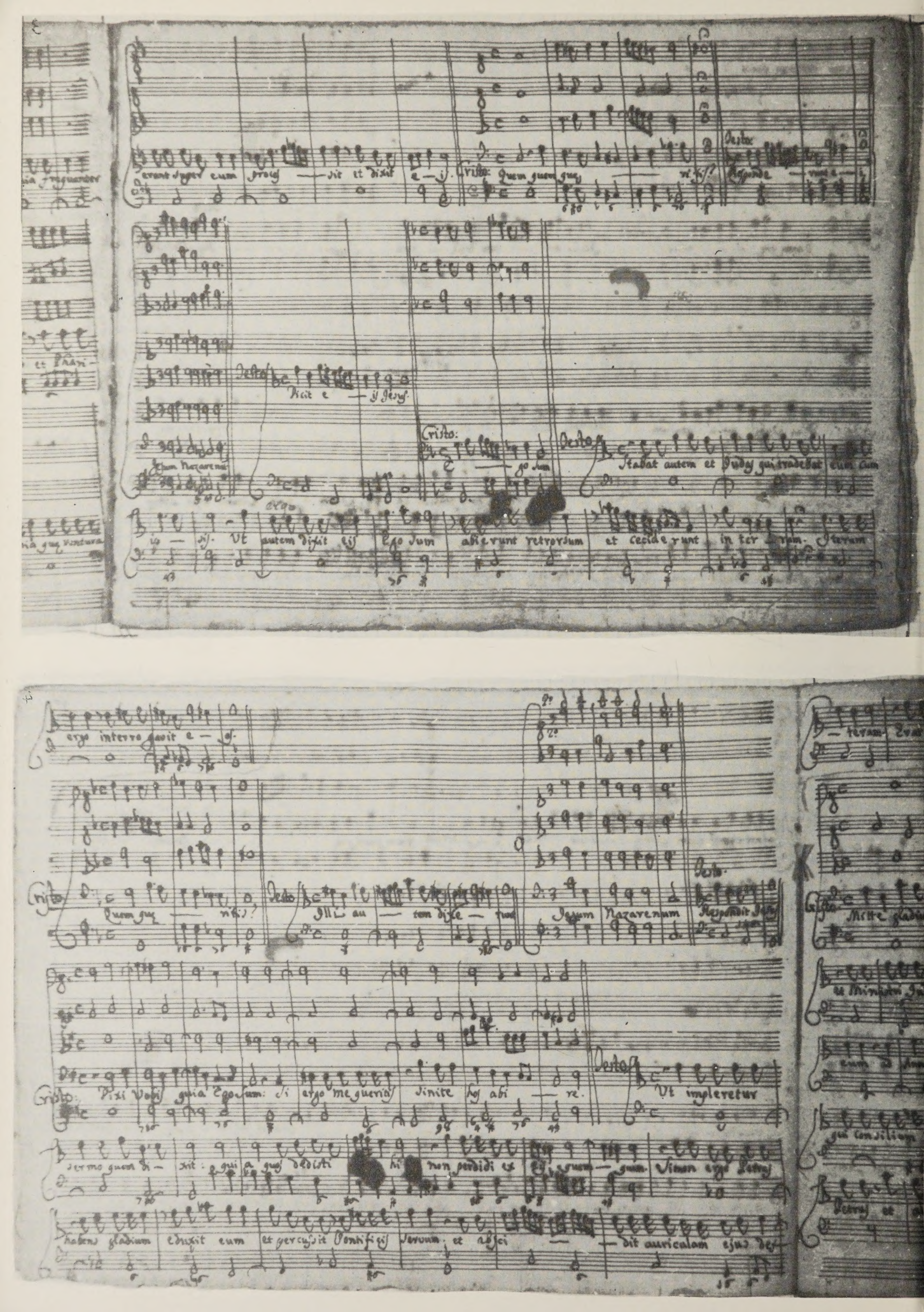
Die deutsche Übersetzung bearbeitete Kirchenmusikdirektor Emil Kübler. Aufführungsdauer 55 Minuten.

Außer der Partitur sind Chorpartituren und Instrumentalstimmen im Druck erschienen.

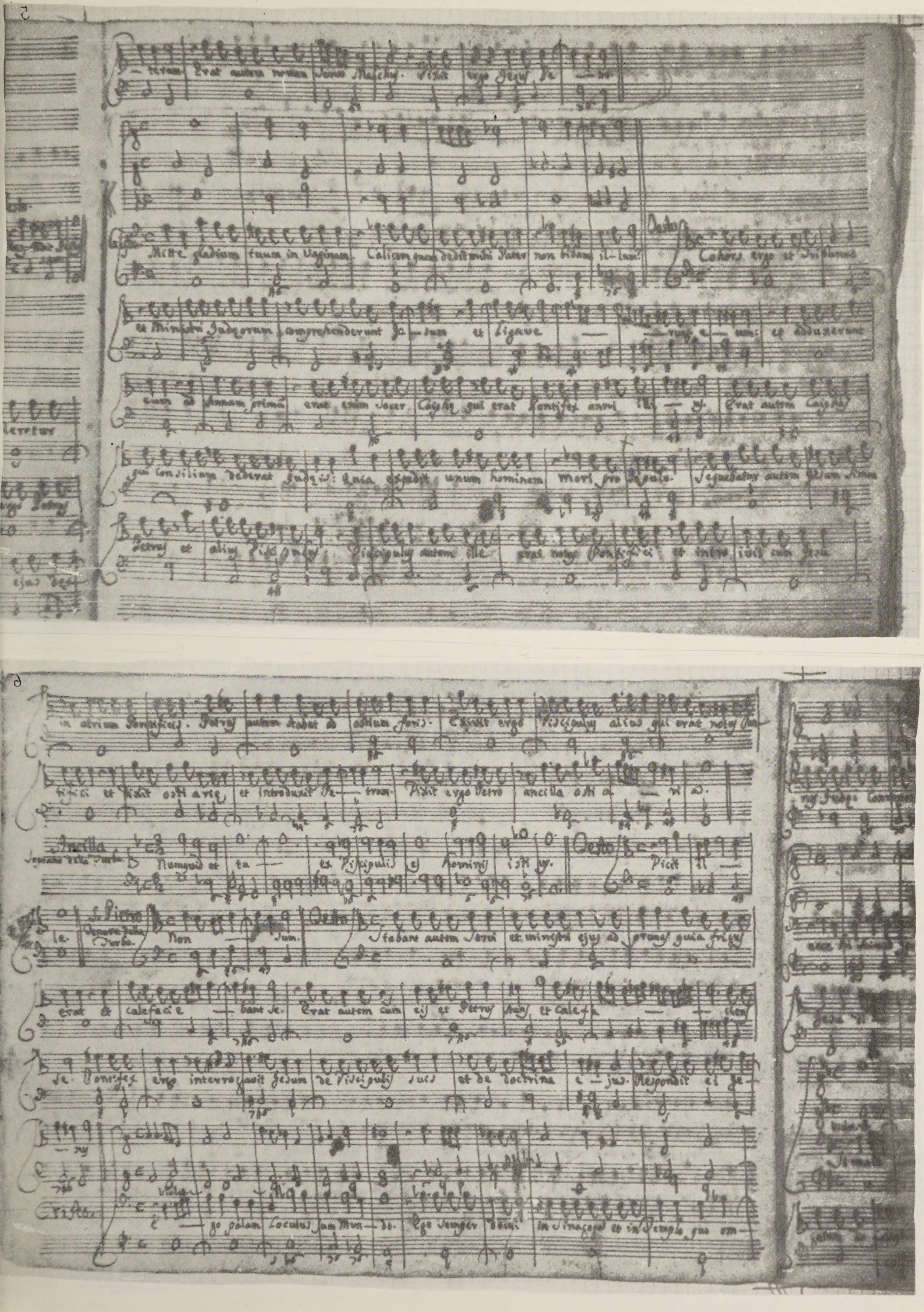
Reihe X Die Kantate
Hänßler-Verlag Stuttgart-Hohenheim



In illo tempore
hortus in quem introivit ipse et discipuli ejus. Sciebat autem et Judas qui tradebat eum Locum quia frequenter
convenerat illuc cum discipulis
Judas ergo cum accepisset Cohortem et a Pontificibus et Pha-
venit illuc cum



Cristo: Quem queritis?
Testo
Jesum Nazarenum
Dicit eis Jesus
Cristo:
Ego sum
Testo
Stabat autem et Judas qui tradebat eum cum
Ut autem dixit eis Ego sum abierunt retrorsum et ceciderunt in terram. Iterum
ergo interrogavit eos.
Cristo
Quem queritis?
Testo
Illi autem dixerunt
Jesum Nazarenum
Testo
Respondit Jesus
Cristo: Dixi vobis quia ego sum: si ergo me queritis sinite hos abire.
Testo
Ut impleretur
sermo quem dixit: quia quos dedisti mihi non perdidi ex eis quemquam. Simon ergo Petrus
habens gladium eduxit eum et percussit Pontificis servum et abscidit auriculam ejus dex
Mitte gladium


Mitte gladium tuum in Vaginam. Calicem quem dedit mihi Pater non bibam il-lum?
Testo
Cohors ergo et Tribunus
et Ministri Judaeorum comprehenderunt Jesum et ligave-
et adduxerunt
eum ad Annam primum erat enim Socer Caiphae qui erat Pontifex anni illi-us. Erat autem Caiphas
qui consilium dederat Judaeis: Quia expedit unum hominem mori pro populo. Sequebatur autem Jesum Simon
Petrus et alius Discipulus: Discipulus autem ille erat notus Pontifici et introivit cum Jesu
in atrium Pontificis. Petrus autem stabat ad ostium foris. Exivit ergo Discipulus alius qui erat notus
et dixit ostiariae, et introduxit Petrum. Dixit ergo Petro ancilla ostiaria.
Ancilla
Numquid et tu es Discipulis hominis istius.
Testo
Dicit
S. Pietro
Non sum.
Testo
Stabant autem Servi et ministri ad prunas quia frigus
erat et calefacie-bant se. Erat autem cum eis et Petrus stans et calefa-
Pontifex ergo interrogavit Jesum de Discipulis suis et de Doctrina ejus. Respondit ei Je-
Cristo
Ego palam locutus sum Mundo. Ego semper docui in Sinagoga et in Templo quo om-
Viola

...ny Judæi conveniunt et in occulto locutus sum nihil. quid me interrogas? Interroga eos qui audierunt quid locutus sum ipsis: ecce hi sciunt quæ dixerim e-go.

Testo: Hæc autem cum dixisset, unus assistens ministrorum dedit alapam Jesu di-cens:

Servo della Turba: Sic respondes Pontifici?

Testo: Respondit ei Jesus:

Si male locutus sum testimonium perhibe de malo: si autem bene: cur me cædis?

Testo: Et misit eum Annas ligatum ad Caipham Pontificem: Erat autem Simon Petrus stans et calefaciens se. Dixerunt ergo ei:

Numquid et tu ex discipulis ejus es?

Testo: Negavit ille et dixit:

S. Pietro: Non sum.

Testo: Dicit ei unus ex servis Pontificis cognatus ejus cujus abscidit Petrus auriculam:

Ancella: Nonne e-go te vidi in horto cum illo.

Testo: Iterum ergo nega-vit Petrus et statim gallus canta-vit. Adducunt ergo Jesum a Caipha in Prætorium. Erat autem mane et ipsi non introierunt in Prætorium ut non contaminarentur sed ut manducarent Pascha. Exivit ergo Pilatus ad eos foras et di-xit:

Pilato: Quam accusationem affertis adversus hominem hunc?

Testo: Responderunt et dixerunt e-i:

Turba: Si non esset hic...

Johannespassion

(Passio D. N. secundum Joannem)

für Chor, Solostimmen, Streicher und Orgel

ALESSANDRO SCARLATTI

Largo

I Viol. II

Viola

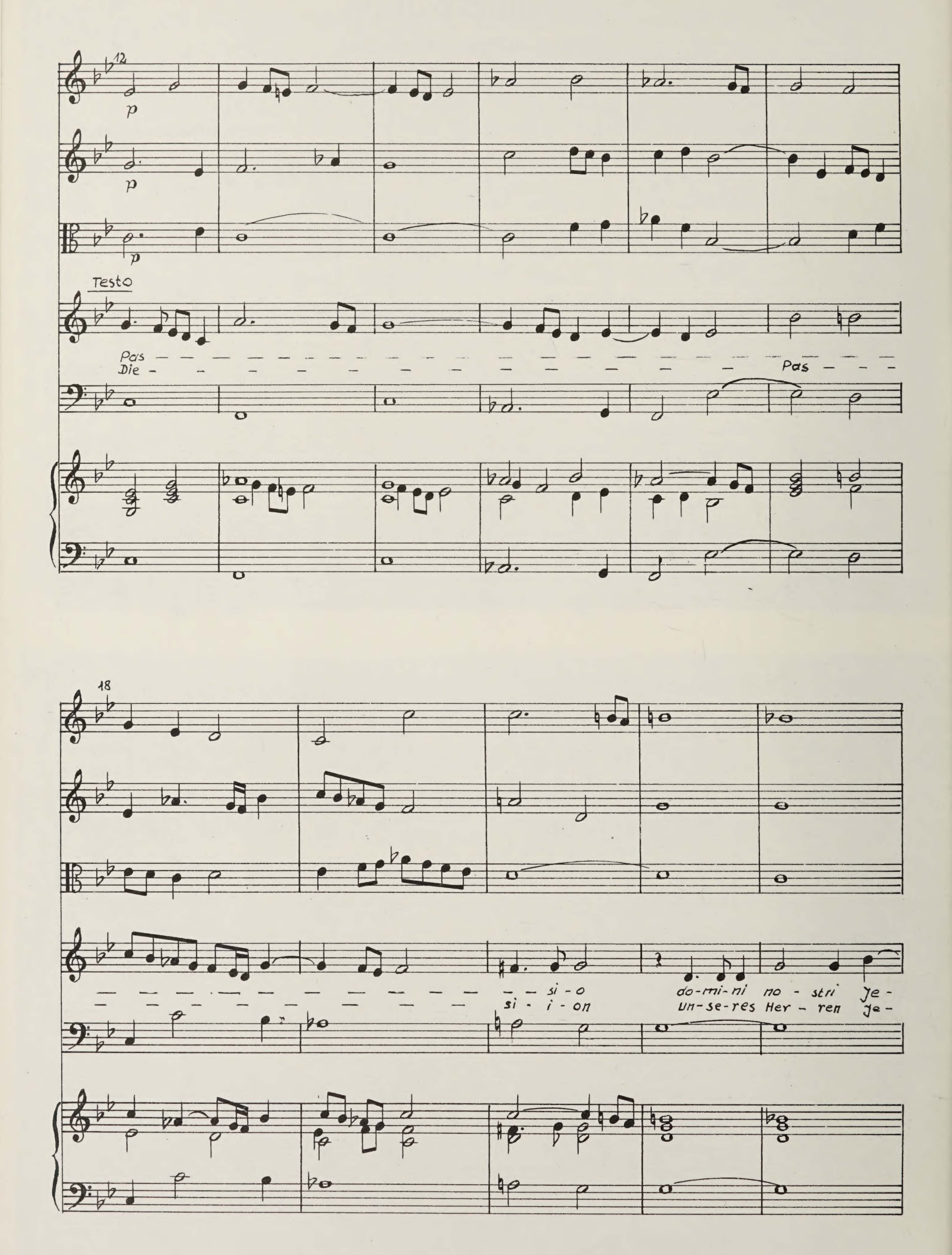
Cello Bass

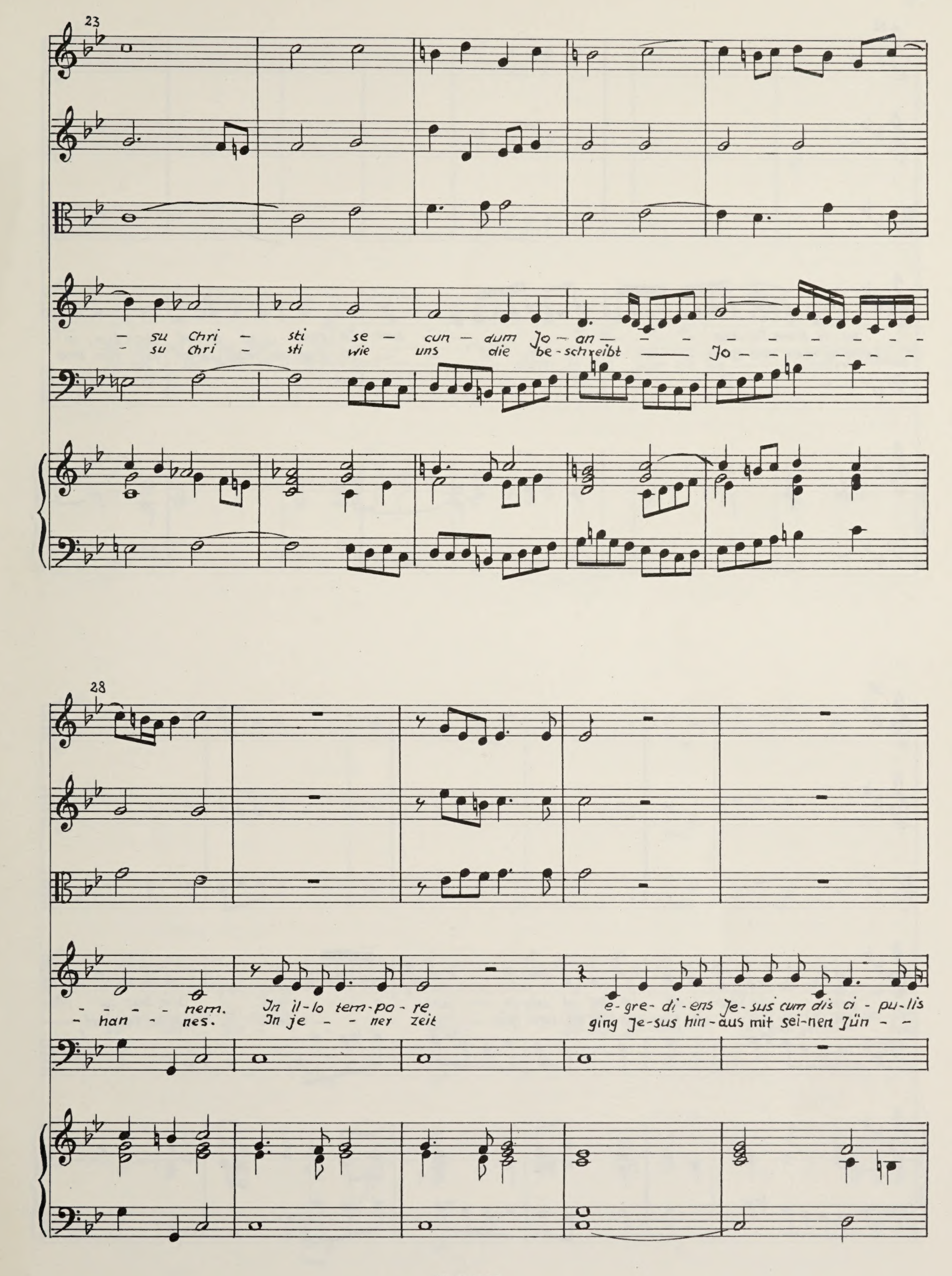
Orgel

mf f mf

H 3206 H

HÄNSSLER-VERLAG, STUTTGART-HOHENHEIM


12
p
p
p
Testo
Pas
Die
Pas
18
si - o
do-mi-ni no - stri Je -
si - i - on
un-se-res Her - ren Je -

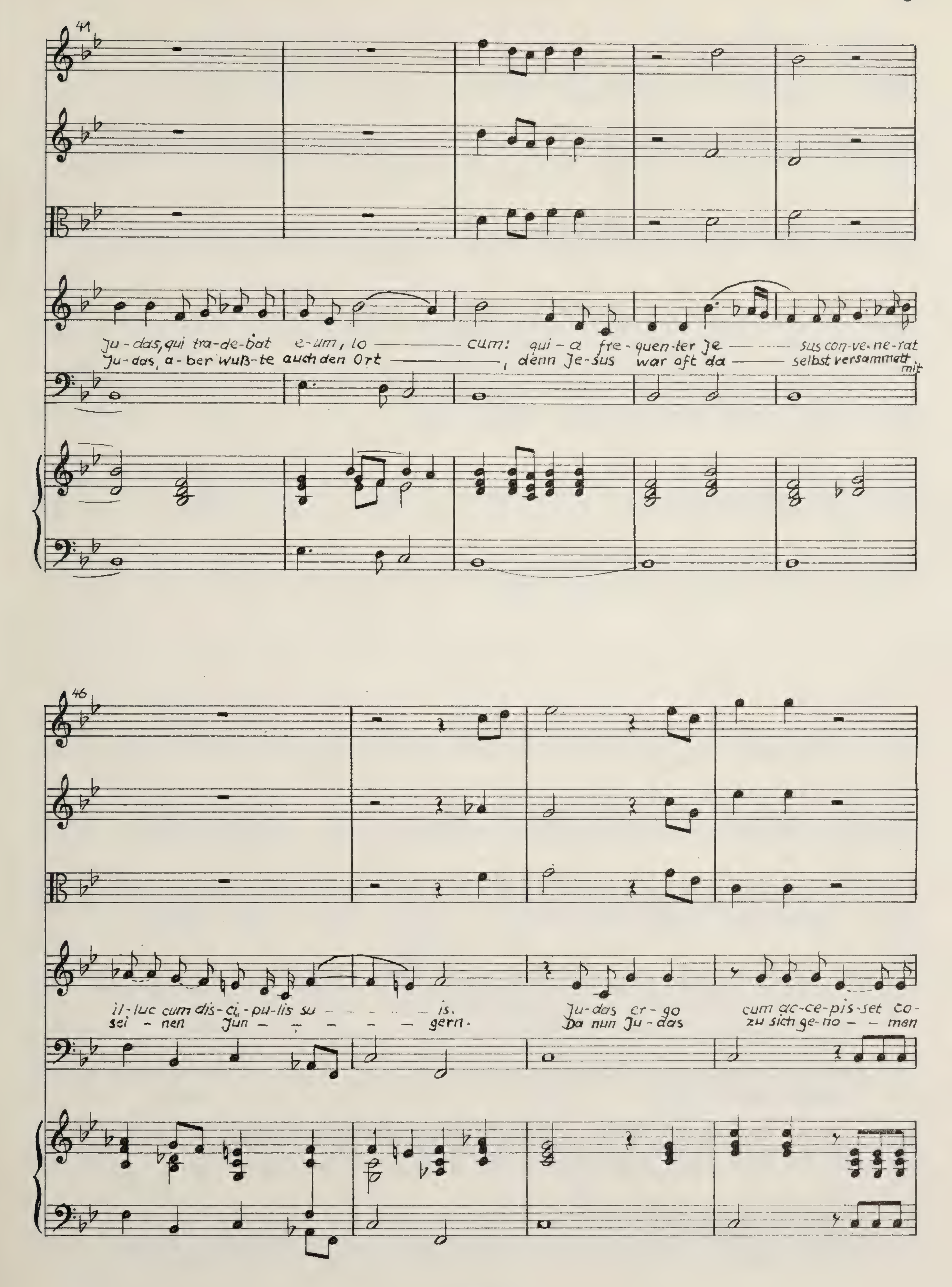

23
su Chri - sti se - cun - dum Jo - an -
su Chri - sti wie uns die be-schreibt Jo -
28
nem. In il-lo tem-po-re e-gre-di-ens Je-sus cum dis ci-pu-lis
han - nes. In je - ner zeit ging Je-sus hin-aus mit sei-nen Jün -

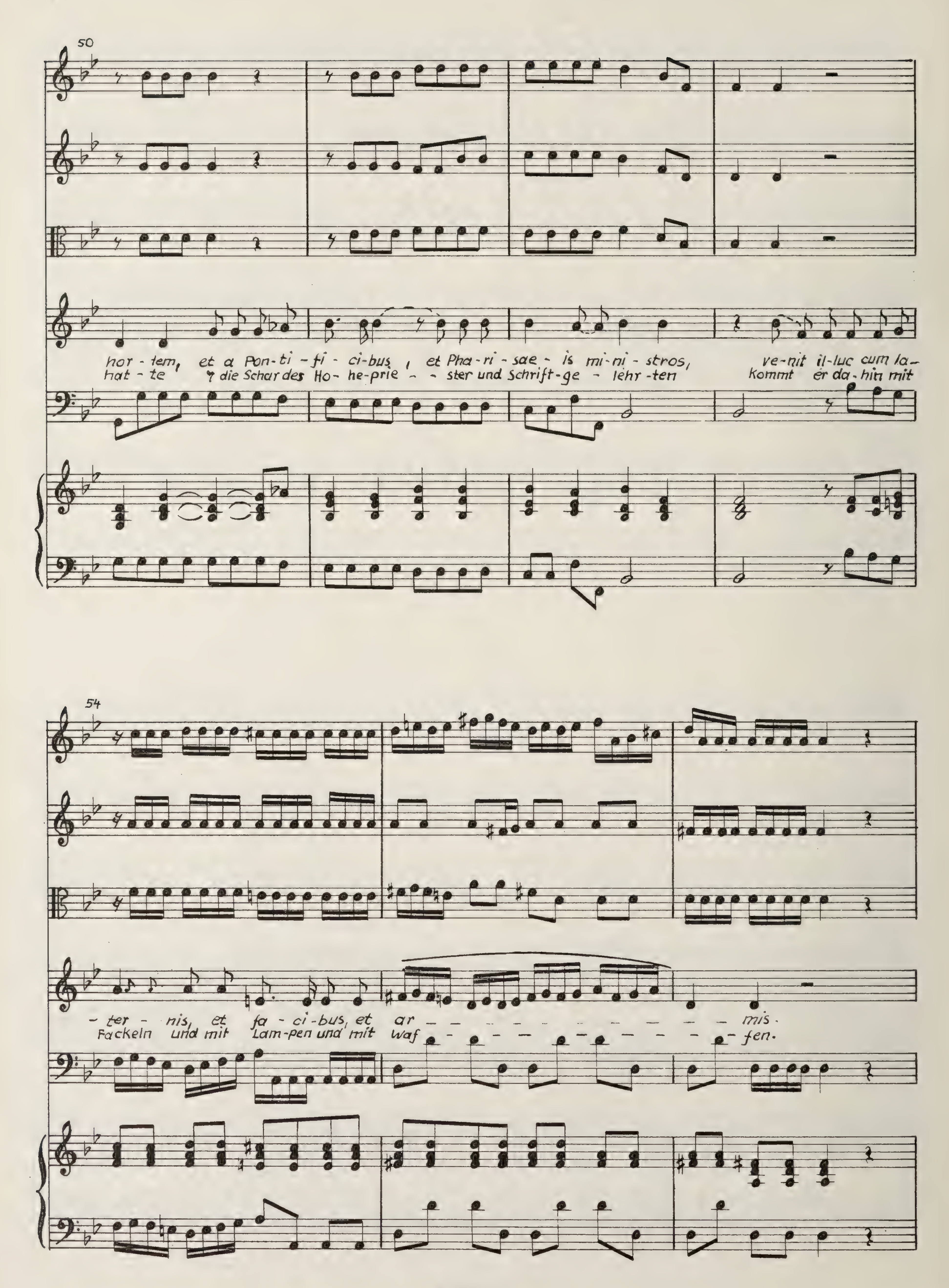
33

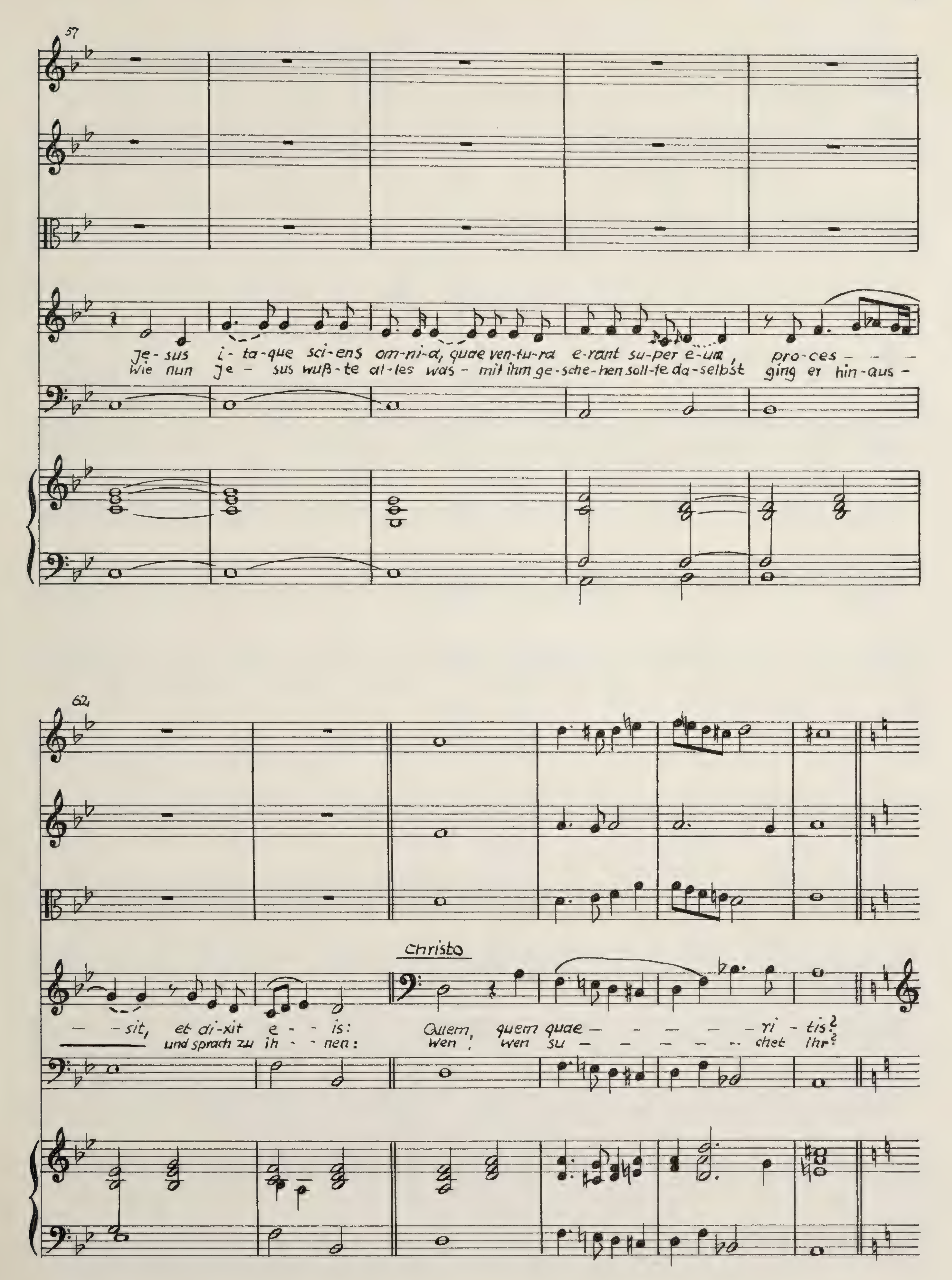
su- is trans Tor-ren - - - - - - - - - tem Ce-dron u-bi e-rat hor-tus, in
gern ü-ber den Bach — — — — — — — — Ki-dron da-selbst war ein Gar-ten und

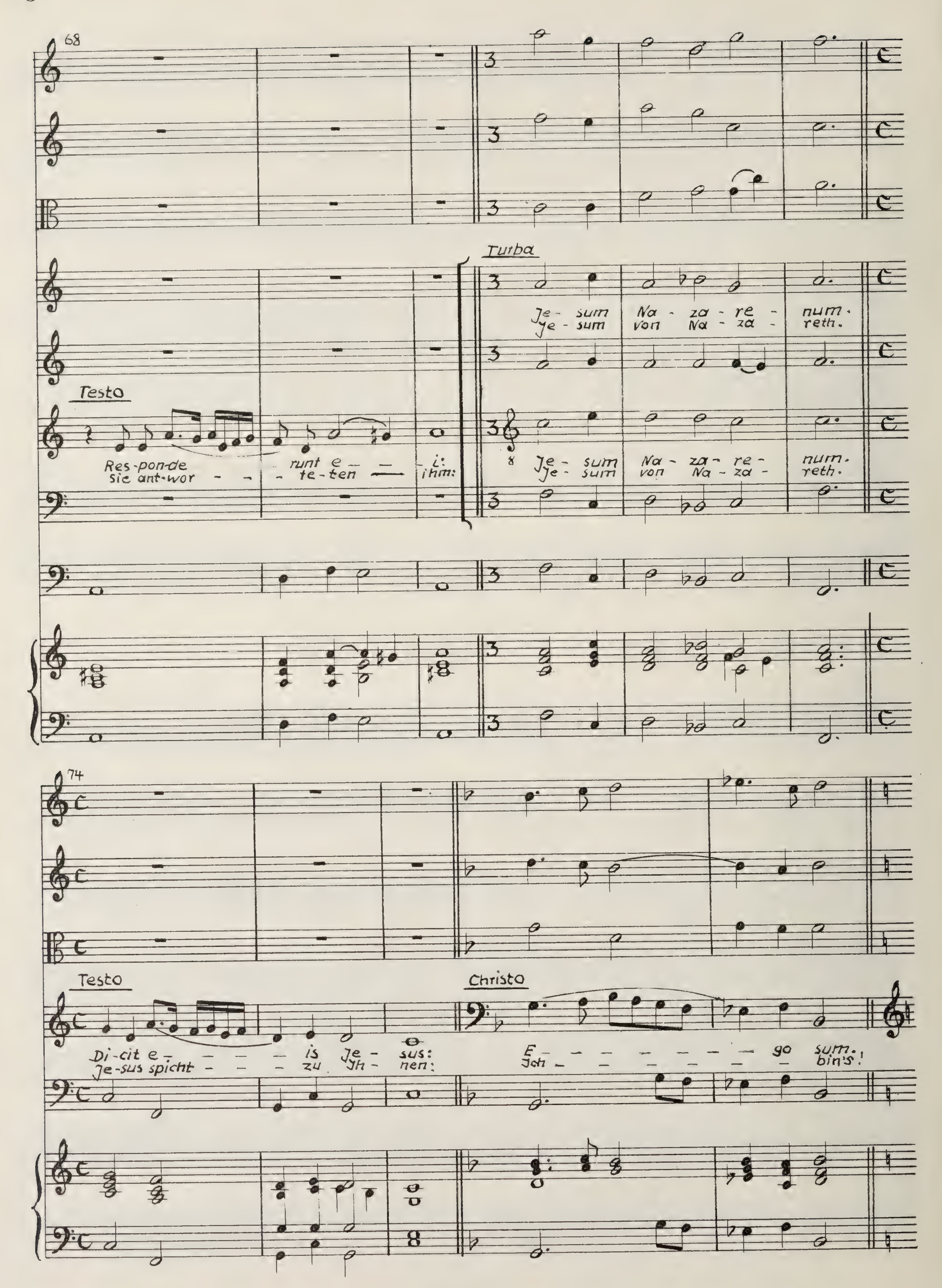
37

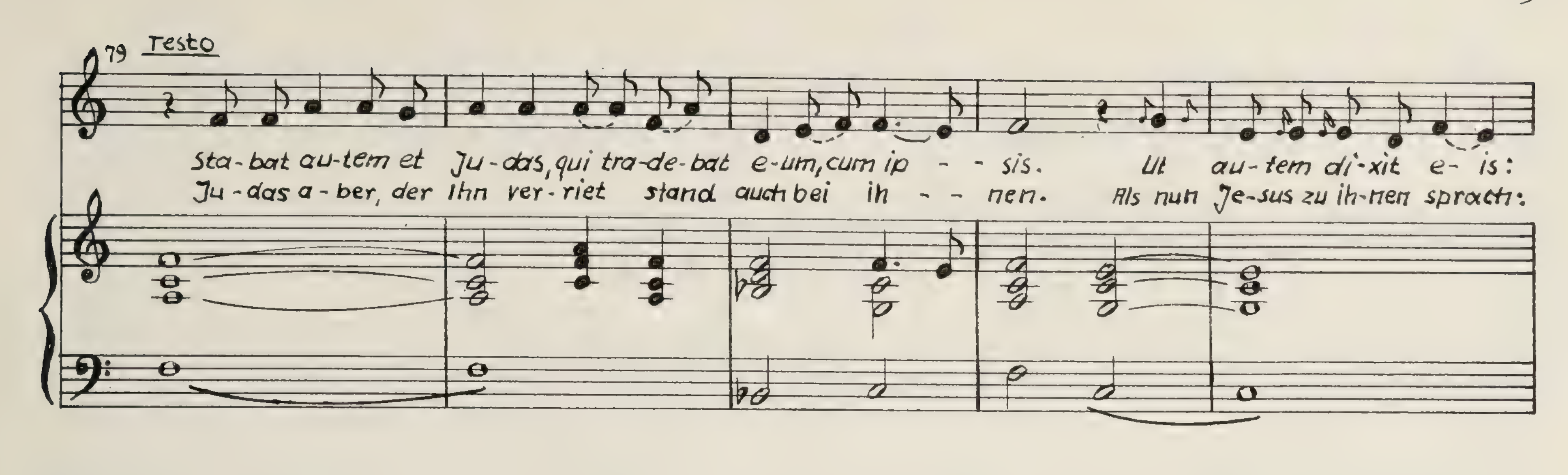
quem in-tro-i-vit ip-se et dis-ci - pu-li e - - - jus. Scie-bat au-tem
Je - - sus ging hin--ein mit sei-nen Jün — — — — — gern. Der ihn ver-riet, —

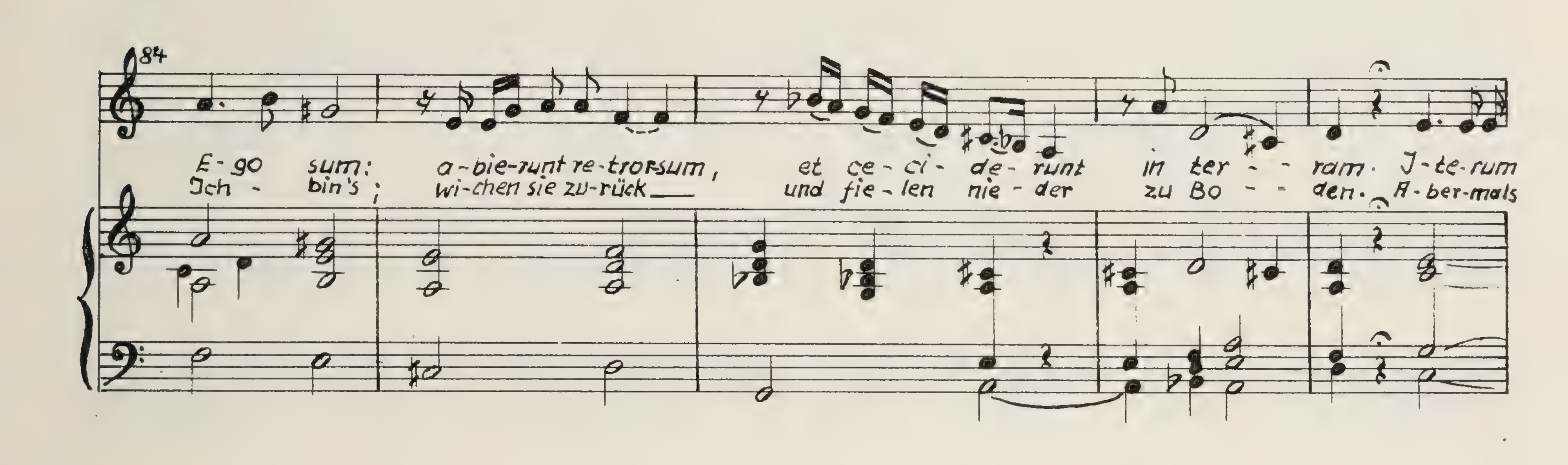

Ju-das, qui tra-de-bat e-um, lo — cum: qui-a fre-quen-ter Je — sus con-ve-ne-rat
Ju-das, a-ber wuß-te auch den Ort —, denn Je-sus war oft da — selbst versammelt mit
il-luc cum dis-ci-pu-lis su — is. Ju-das er-go cum ac-ce-pis-set co-
sei-nen Jün — gern. Da nun Ju-das zu sich ge-no — men


50
hor - tem, et a Pon-ti - fi - ci-bus, et Pha-ri - sae - is mi-ni - stros, ve-nit il-luc cum la-
hat - te die Schar des Ho - he-prie - ster und Schrift-ge - lehr-ten Kommt er da-hin mit
54
- ter - nis, et fa - ci-bus, et ar - mis.
Fackeln und mit Lam-pen und mit Waf - fen.


57
Je-sus i-ta-que sci-ens om-ni-a, quae ven-tu-ra e-rant su-per e-um, pro-ces- - -
Wie nun Je- sus wuß-te al-les was- mit ihm ge-sche-hen soll-te da-selbst ging er hin-aus-
62
Christo
- -sit, et di-xit e- -is: Quem, quem quae- - - - -ri -tis?
und sprach zu ih- -nen: Wen, wen su- - - - - -chet ihr?


68
Turba
Testo
Res-pon-de runt e i:
sie ant-wor te-ten ihm:
Je- sum Na- za- re- num.
Je- sum von Na- za- reth.
74
Testo
Christo
Di-cit e is Je- sus:
Je-sus spricht zu Jh- nen:
E go sum.
Jch bin's!

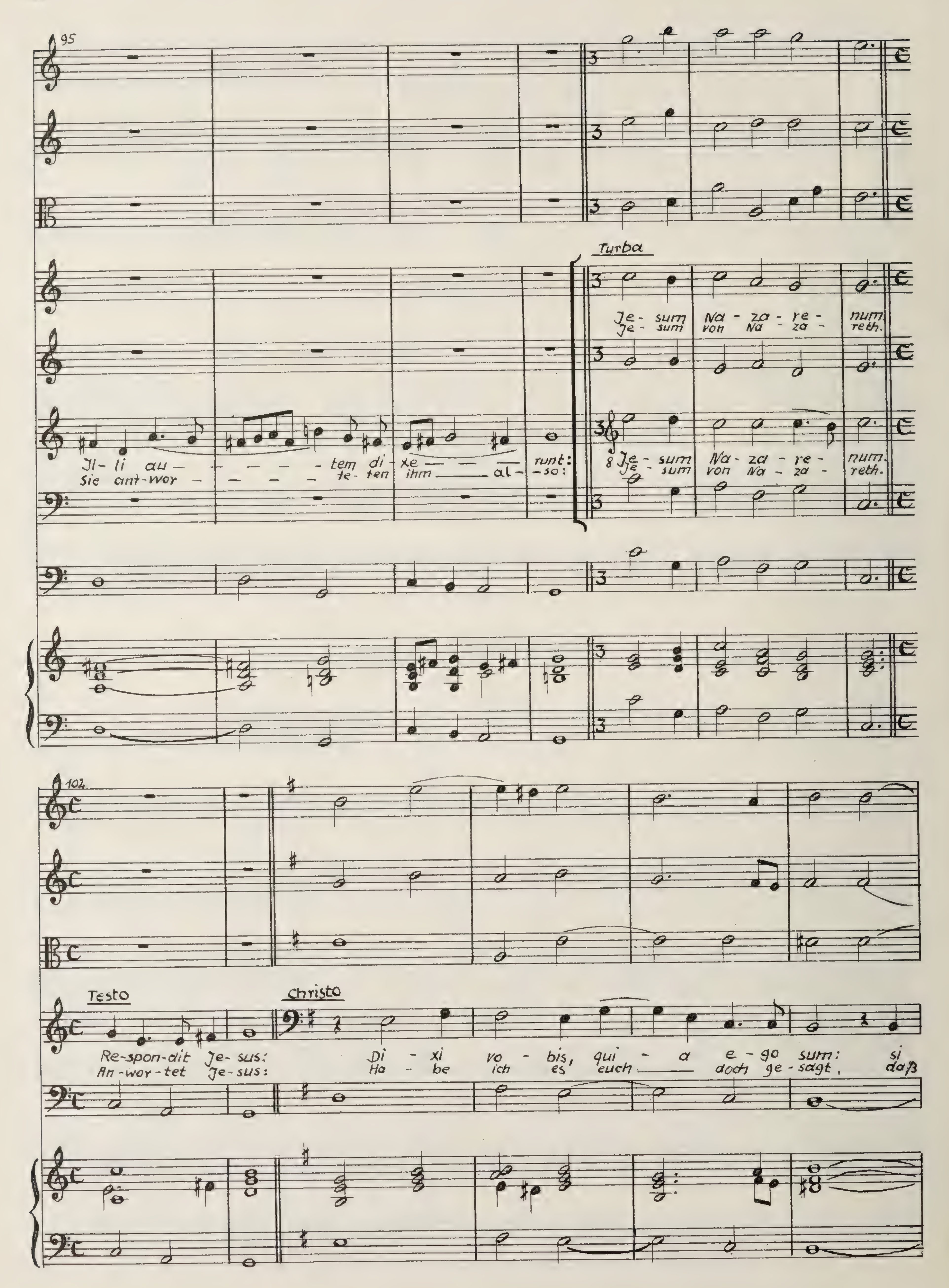




89

Christo

er-go in-ter-ro-ga-vit e ______ os! Quem qae ______ ri-tis?
a-ber frug ______ er sie. Wen su - - - - chet ihr?


Turba
Il- li au- tem di- xe- runt:
Sie ant-wor- te- ten ihm al- so:
Je- sum Na- za- re- num.
Je- sum von Na- za- reth.
Testo
Christo
Re-spon-dit Je-sus: Di- xi vo- bis, qui- a e- go sum: si
An-wor-tet Je-sus: Ha- be ich es euch doch ge-sagt, daß

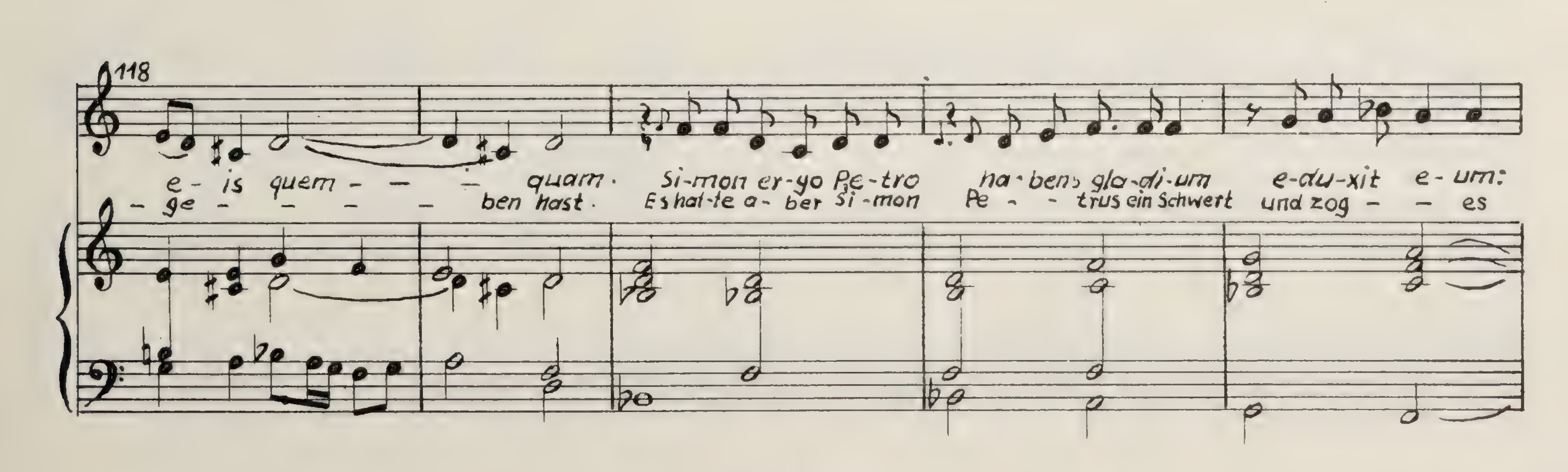
108

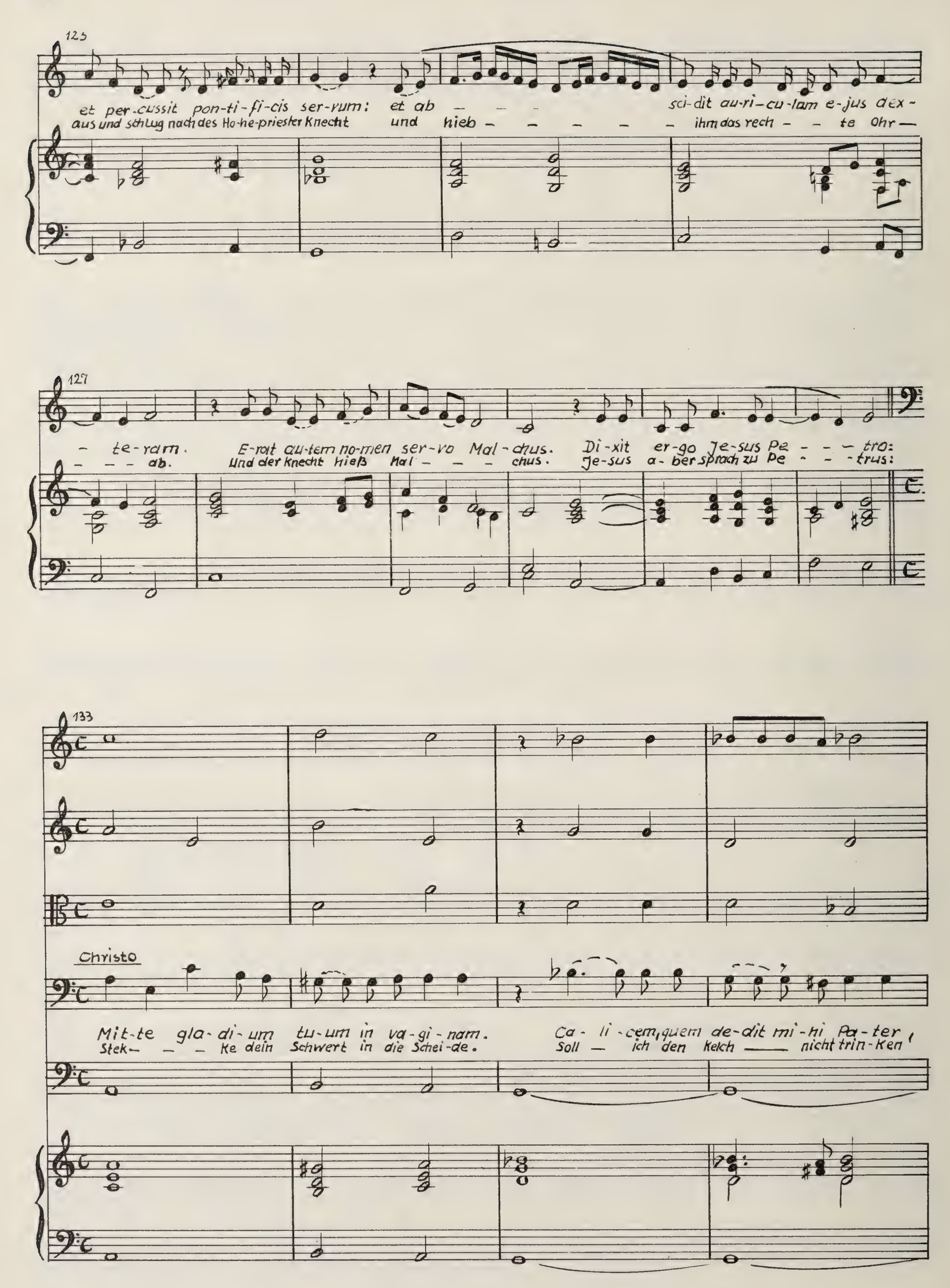
Testo

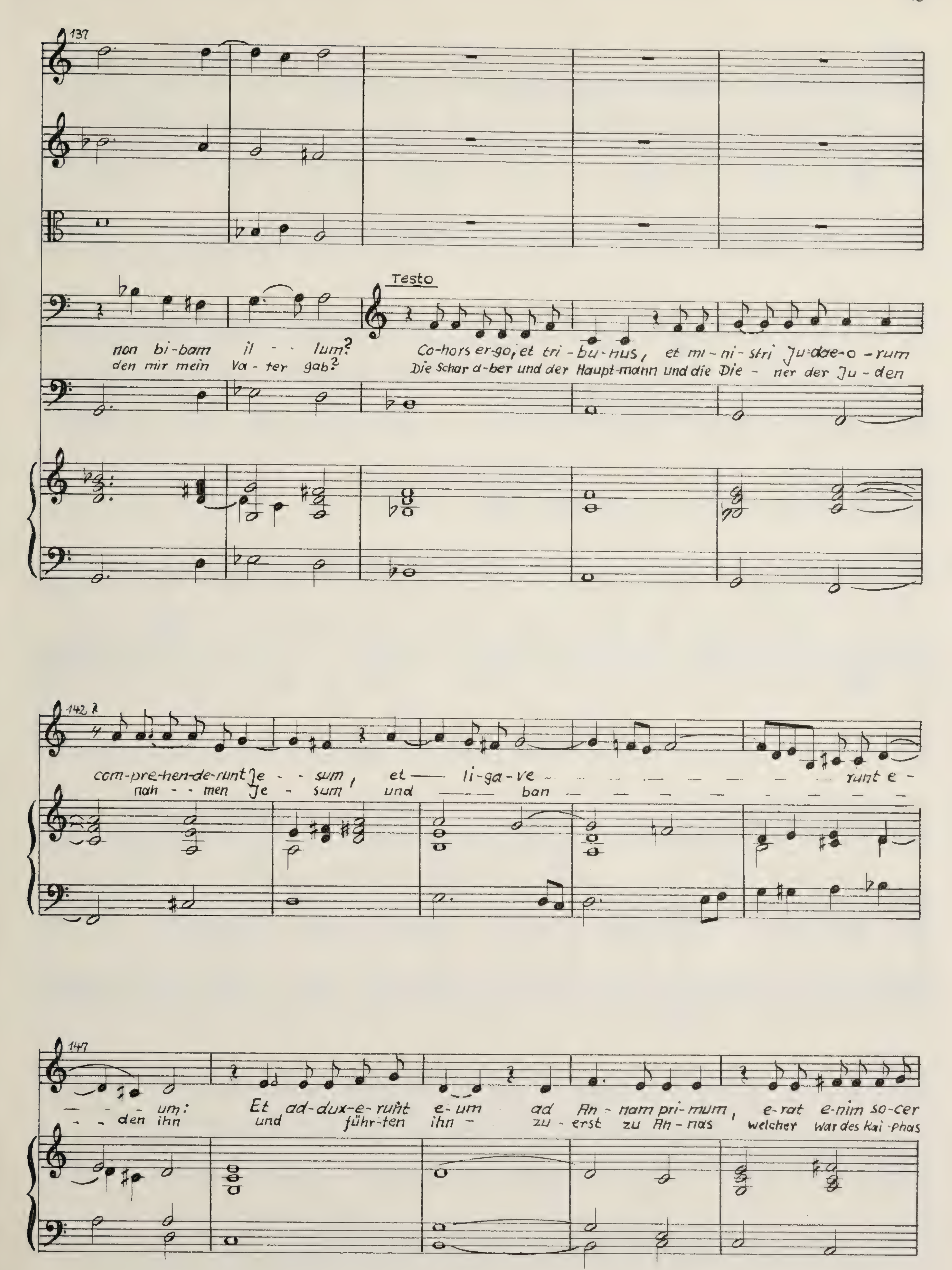
er-go me quae-ri-tis, si-ni-te hos ab-je - - - - re. Ut im-ple-re-tur
ich es sei. Sucht ihr mich, so - laßt die-se ge - - - hen. Auf daß das Wort er-fül-let

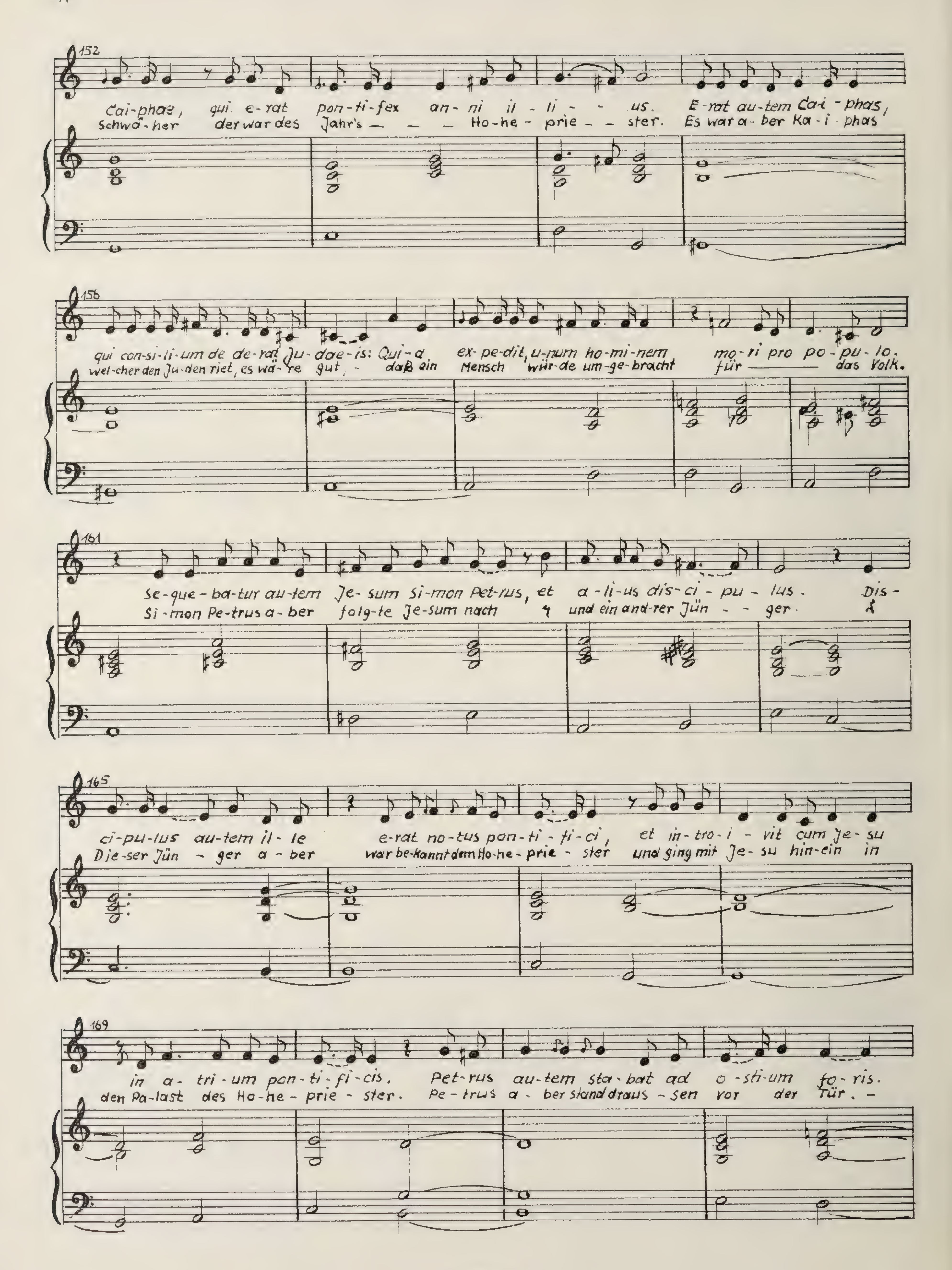
113

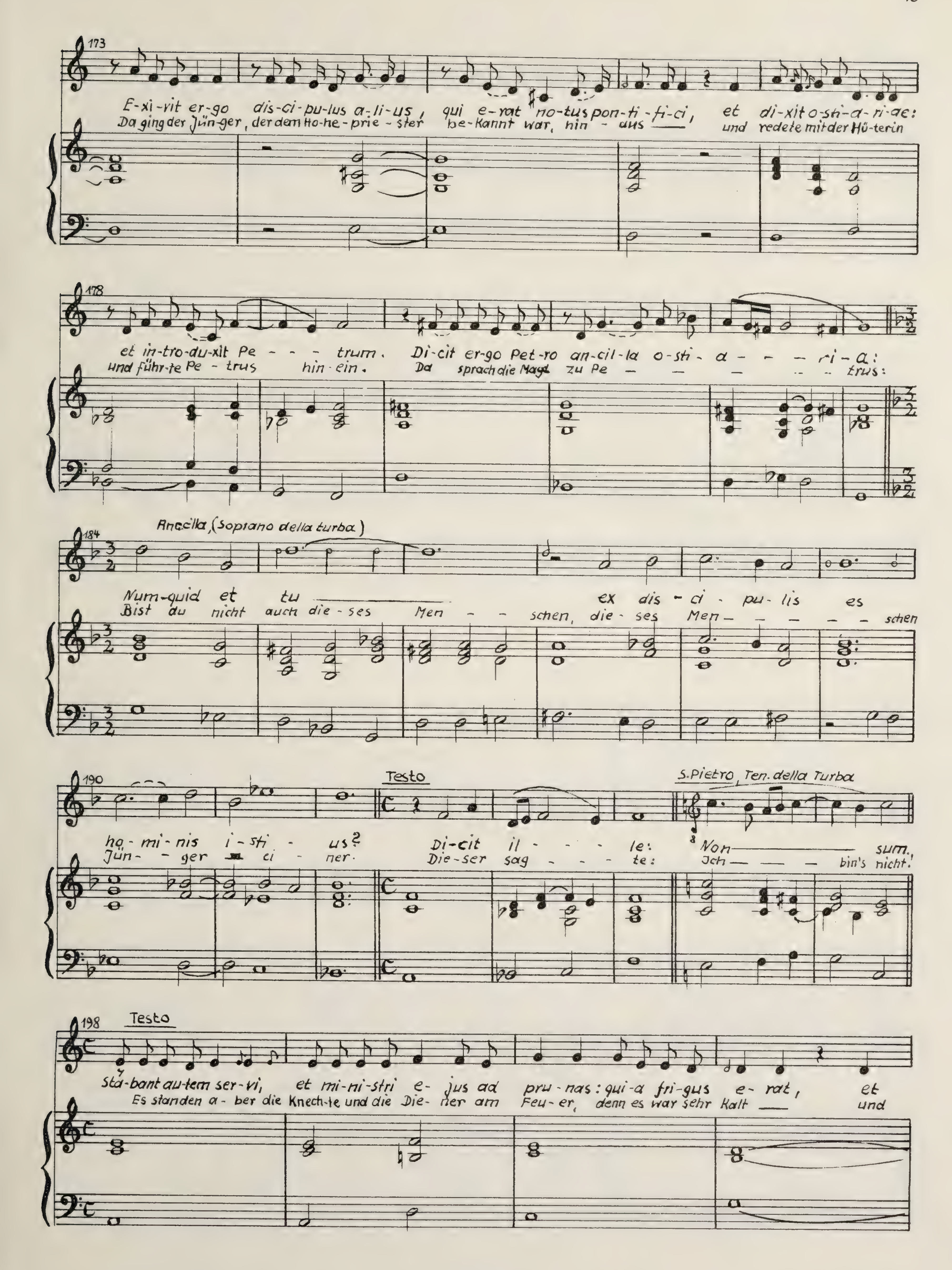
ser-mo, quem di - xit: Qui - a quos de-di-sti mi - hi, non per-di-di ex
wür-de, welches er sag - te: Ich ha - be der kei-nen ver - lo-ren welche du mir ge-

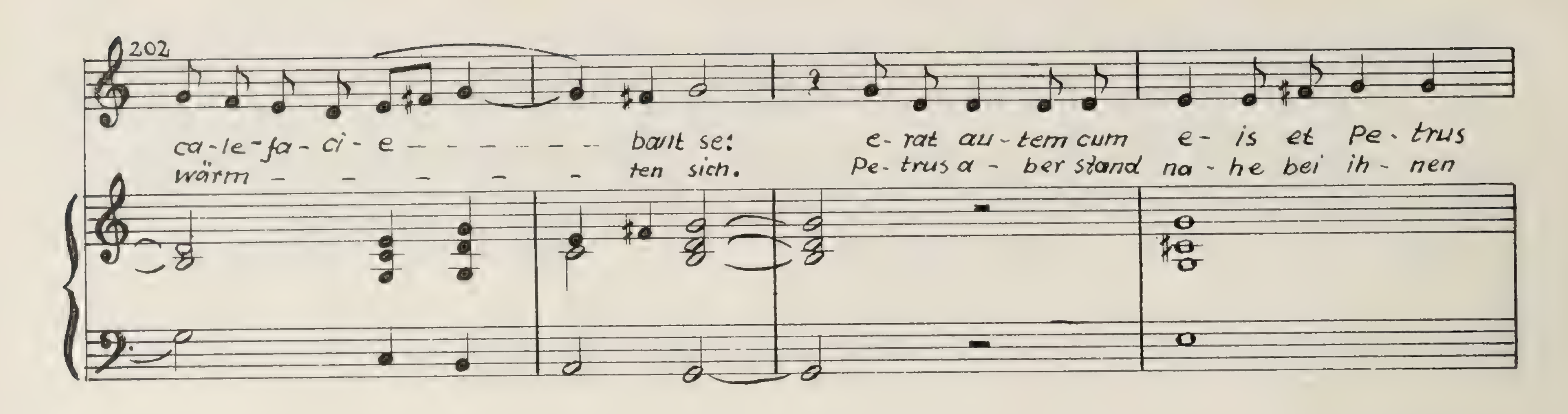



125
et per-cussit pon-ti-fi-cis ser-vum: et ab — — — sci-dit au-ri-cu-lam e-jus dex-
aus und schlug nach des Ho-he-priester Knecht und hieb — — — — — ihm das rech — — te Ohr —
127
— te-ram. E-rat au-tem no-men ser-vo Mal-chus. Di-xit er-go Je-sus Pe — — — tro:
— — — ab. Und der Knecht hieß Mal — — — chus. Je-sus a-ber sprach zu Pe — — — trus:
133
Christo
Mit-te gla-di-um tu-um in va-gi-nam. Ca-li-cem, quem de-dit mi-hi Pa-ter,
Stek— — — ke dein Schwert in die Schei-de. Soll — ich den Kelch —— nicht trin-ken'

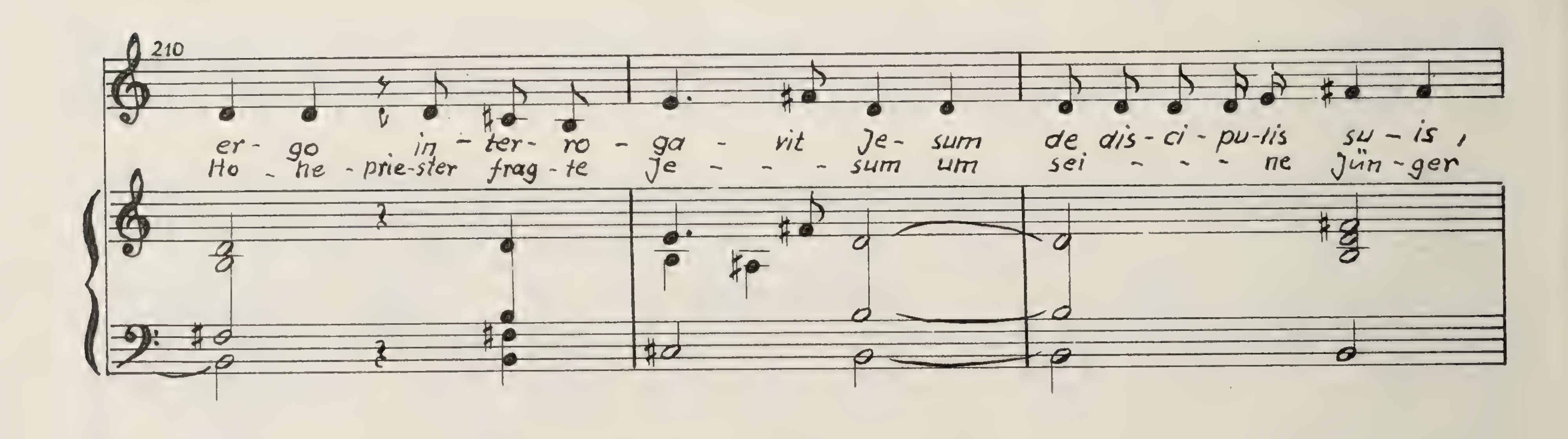

137
Testo
non bi-bam il - - lum? Co-hors er-go, et tri - bu-nus, et mi-ni-stri Ju-dae-o-rum
den mir mein Va-ter gab? Die Schar a-ber und der Haupt-mann und die Die - ner der Ju-den
142
com-pre-hen-de-runt Je - - sum, et li-ga-ve - runt e -
nah - - men Je - sum und ban
147
- - um: Et ad-dux-e-runt e-um ad An-nam pri-mum, e-rat e-nim so-cer
- den ihn und führ-ten ihn - zu-erst zu An-nas, welcher war des Kai-phas

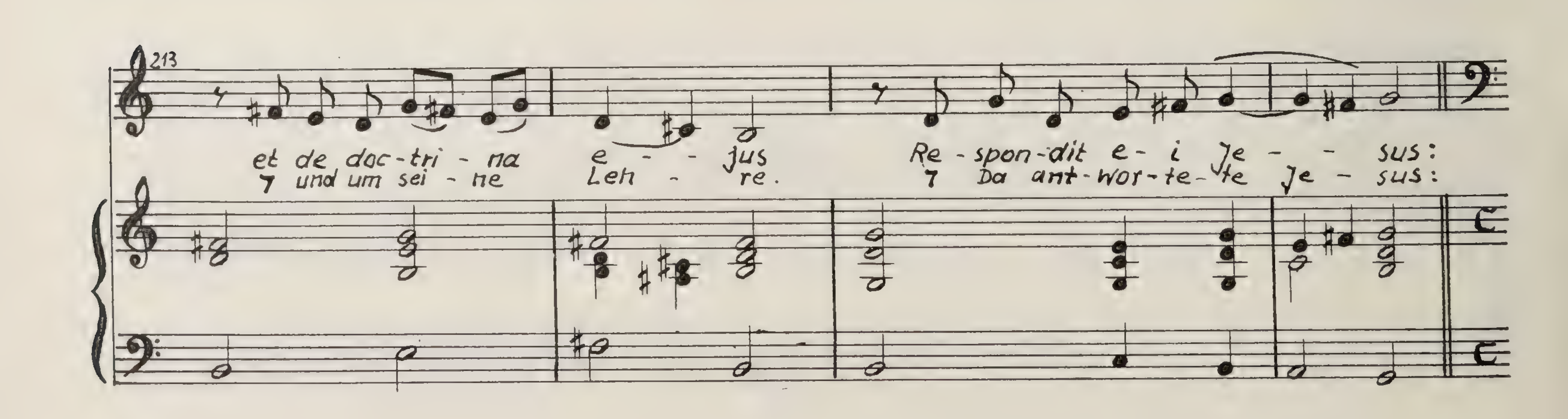

152
Cai-phae, qui e-rat pon-ti-fex an-ni il-li - - us. E-rat au-tem Cai-phas,
Schwä-her der war des Jahr's — — — Ho-he-prie - - ster. Es war a-ber Ka-i-phas
156
qui con-si-li-um de-de-rat Ju-dae-is: Qui-a ex-pe-dit u-num ho-mi-nem mo-ri pro po-pu-lo.
wel-cher den Ju-den riet, es wä-re gut, - daß ein Mensch wür-de um-ge-bracht für ——— das Volk.
161
se-que-ba-tur au-tem Je-sum Si-mon Pet-rus, et a-li-us dis-ci-pu-lus. Dis-
Si-mon Pe-trus a-ber folg-te Je-sum nach und ein and-rer Jün - - ger.
165
ci-pu-lus au-tem il-le e-rat no-tus pon-ti-fi-ci, et in-tro-i-vit cum Je-su
Die-ser Jün - ger a-ber war be-kannt dem Ho-he-prie - ster und ging mit Je-su hin-ein in
169
in a-tri-um pon-ti-fi-cis. Pet-rus au-tem sta-bat ad o-sti-um fo-ris.
den Pa-last des Ho-he-prie - ster. Pe-trus a-ber stand drau-ßen vor der Tür. -


173
E-xi-vit er-go dis-ci-pu-lus a-li-us, qui e-rat no-tus pon-ti-fi-ci, et di-xit o-sti-a-ri-ae:
Da ging der Jün-ger, der dem Ho-he-prie-ster be-kannt war, hin - aus und redete mit der Hü-terin
178
et in-tro-du-xit Pe - - - trum. Di-cit er-go Pet-ro an-cil-la o-sti-a - - - ri-a:
und führ-te Pe-trus hin-ein. Da sprach die Magd zu Pe - - - - - trus:
Ancilla (Soprano della turba)
184
Num-quid et tu ex dis-ci-pu-lis es
Bist du nicht auch die-ses Men - - schen, die-ses Men - - - - - schen
190
Testo
S. Pietro, Ten. della Turba
ho-mi-nis i-sti - us? Di-cit il - - - le: Non sum.
Jün - ger ei - ner. Die-ser sag - - - te: Ich - - - bin's nicht!
198
Testo
Sta-bant au-tem ser-vi, et mi-ni-stri e-jus ad pru-nas: qui-a fri-gus e-rat, et
Es standen a-ber die Knech-te und die Die-ner am Feu-er, denn es war sehr kalt und


202
ca-le-fa-ci-e - - - - - - - bant se: e-rat au-tem cum e-is et Pe-trus
wärm - - - - - - ten sich. Pe-trus a-ber stand na-he bei ih-nen


206
stans, et ca-le-fa - - - - - - - - - - ci-ens se. Pon-ti-fex
und wär - - - - - - - - - me-te sich. A-ber der


210
er-go in-ter-ro-ga-vit Je-sum de dis-ci-pu-lis su-is,
Ho-he-prie-ster frag-te Je - - - sum um sei - - - ne Jün-ger


213
et de doc-tri-na e - jus Re-spon-dit e-i Je - - sus:
und um sei-ne Leh - re. Da ant-wor-te-te Je - sus:

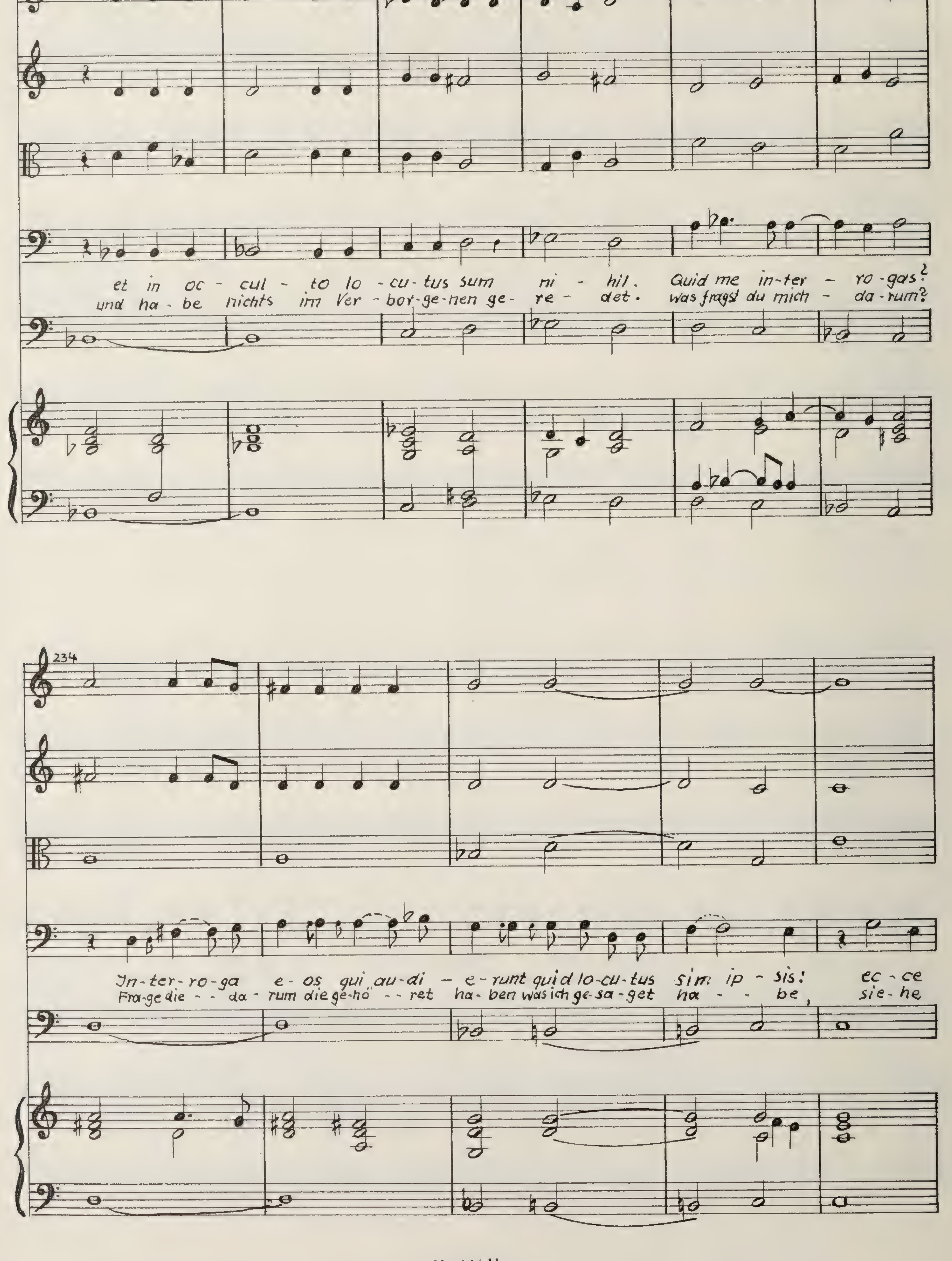
217

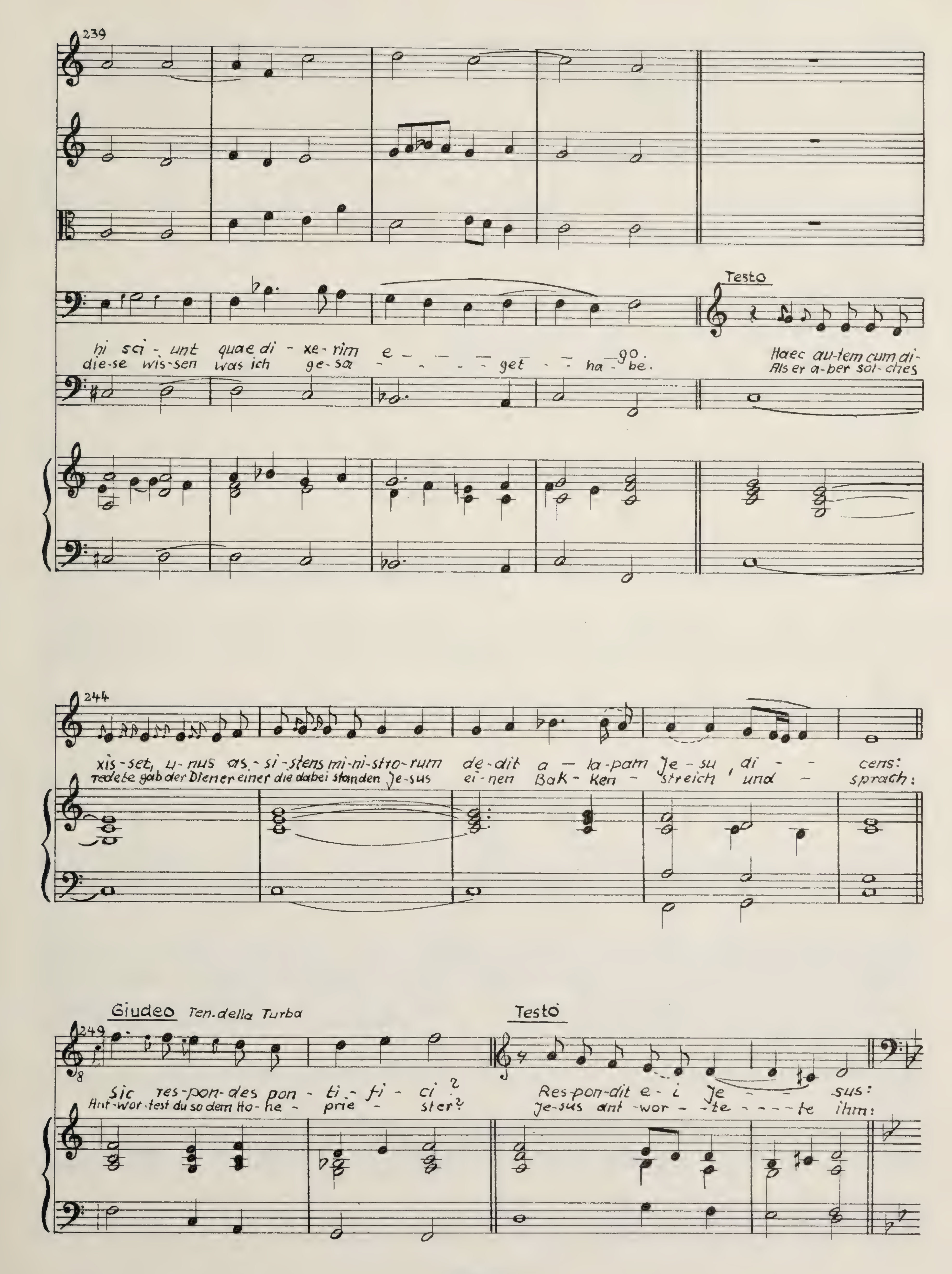
Christo

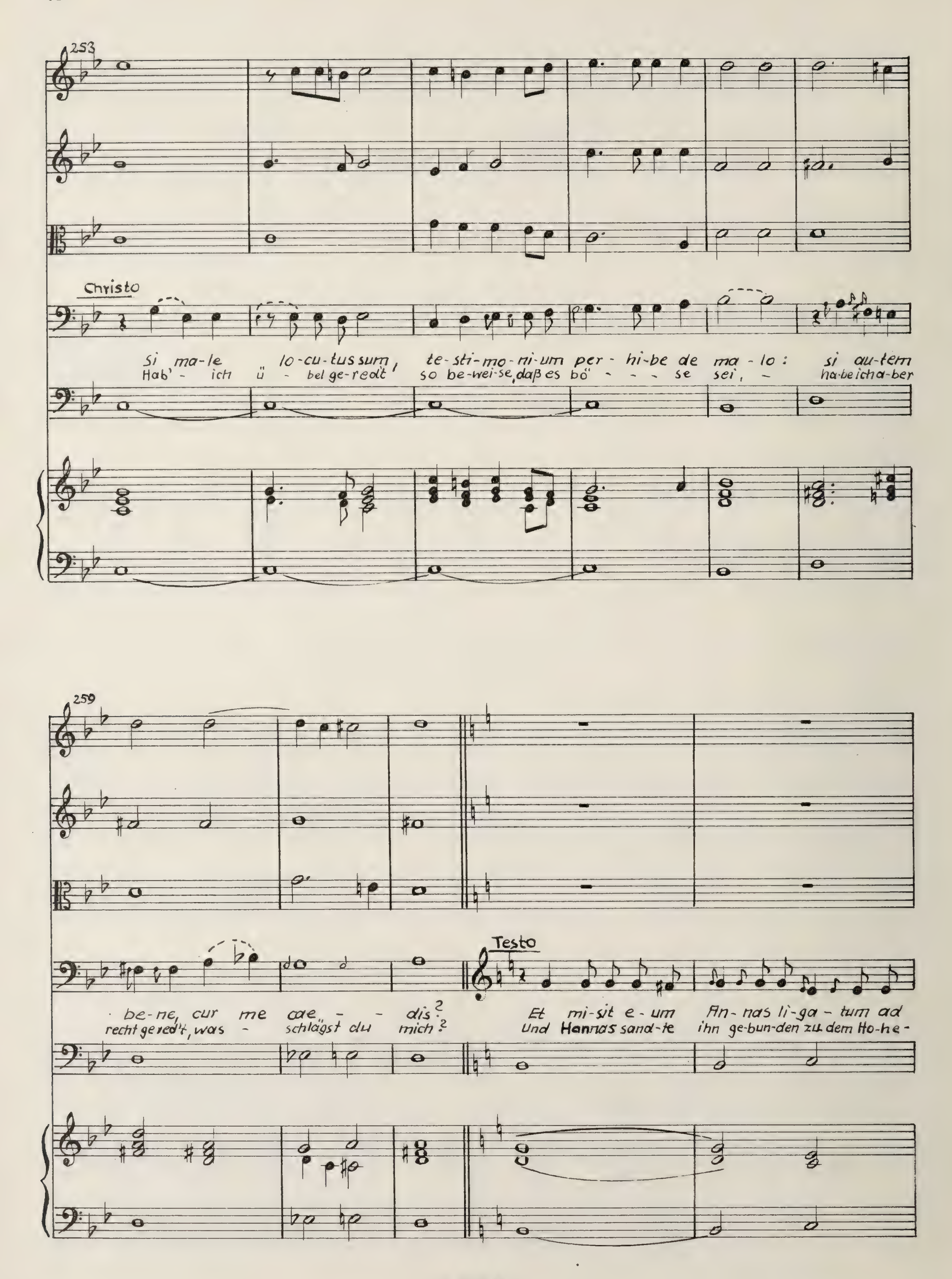
E — — — go pa-lam lo-cu- tus sum mun - - do: e-go sem-per
Ich - - ha-be frei und öffent-lich - ge-re-det vor der Welt; ich ha-be al-le-

223

do-cu-i in sy-na-go-ga, et in temp-lo, quo om- - nes Ju-dae-i con-ve-ne-rant:
zeit ge-leh - - ret in den Schu-len und im Tem-pel da al- - le Ju-den zu-sam-men kom - men,

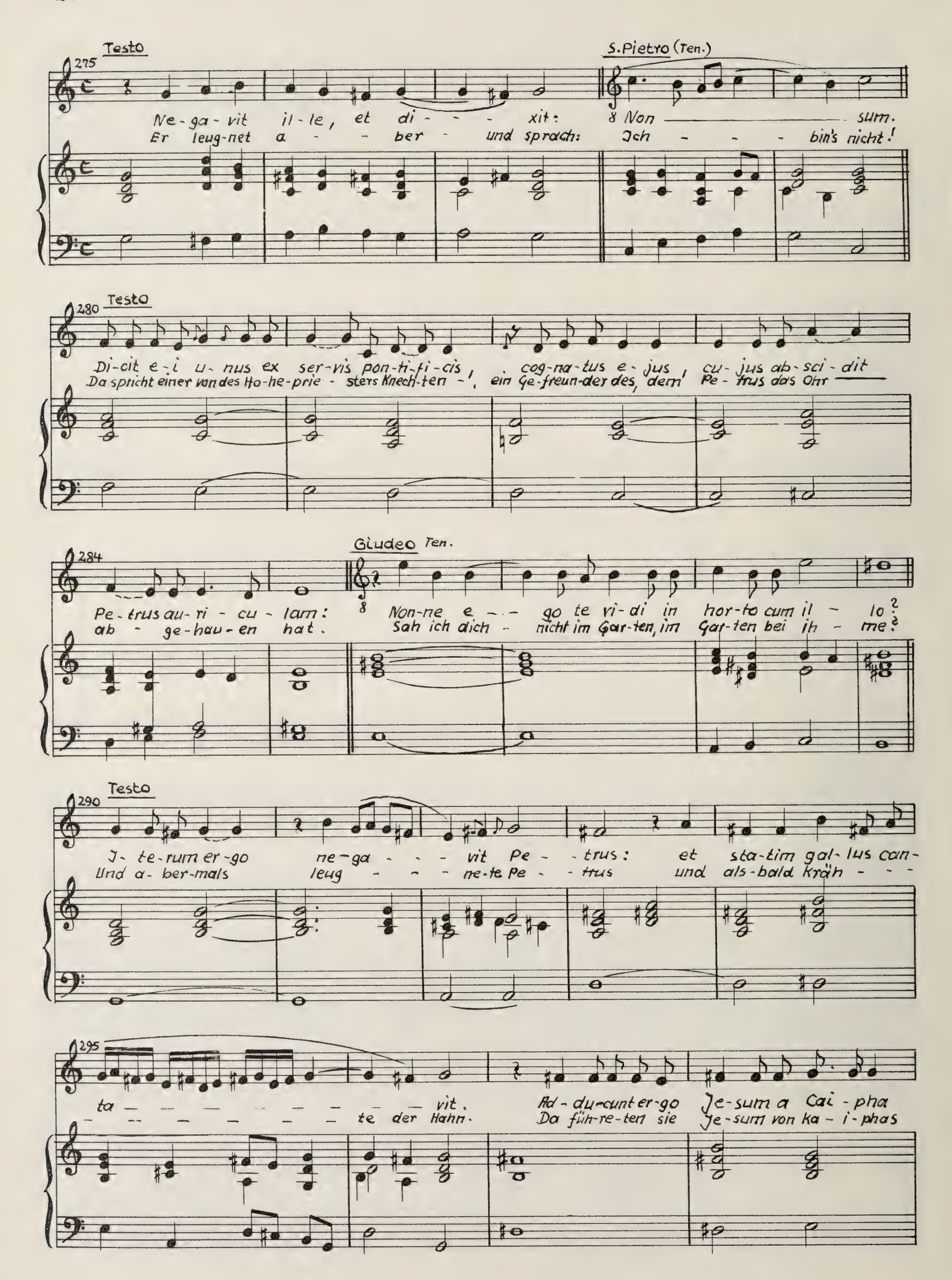

228
et in oc - cul - to lo - cu - tus sum ni - hil. Quid me in - ter - ro - gas?
und ha - be nichts im Ver - bor - ge - nen ge - re - det. was fragst du mich - da - rum?
234
In - ter - ro - ga e - os qui au - di - e - runt quid lo - cu - tus sim ip - sis: ec - ce
Fra - ge die - - da - rum die ge - hö - - ret ha - ben was ich ge - sa - get ha - - be, sie - he


239
hi sci - unt quae di - xe - rim e - - - - - go.
die-se wis-sen was ich ge-sa - - - - get - - ha - be.
Testo
Haec au-tem cum di-
Als er a-ber sol-ches
244
xis-set, u-nus as - si - stens mi-ni-stro-rum de-dit a - la-pam Je - su, di - - cens:
redete gab der Diener einer die dabei standen Je-sus ei-nen Bak-ken - streich und - sprach:
249
Giudeo Ten. della Turba
Sic res-pon-des pon - ti - fi - ci?
Ant-wor-test du so dem Ho-he - prie - ster?
Testo
Res-pon-dit e - i Je - - sus:
Je-sus ant-wor - - te - - - - te ihm:

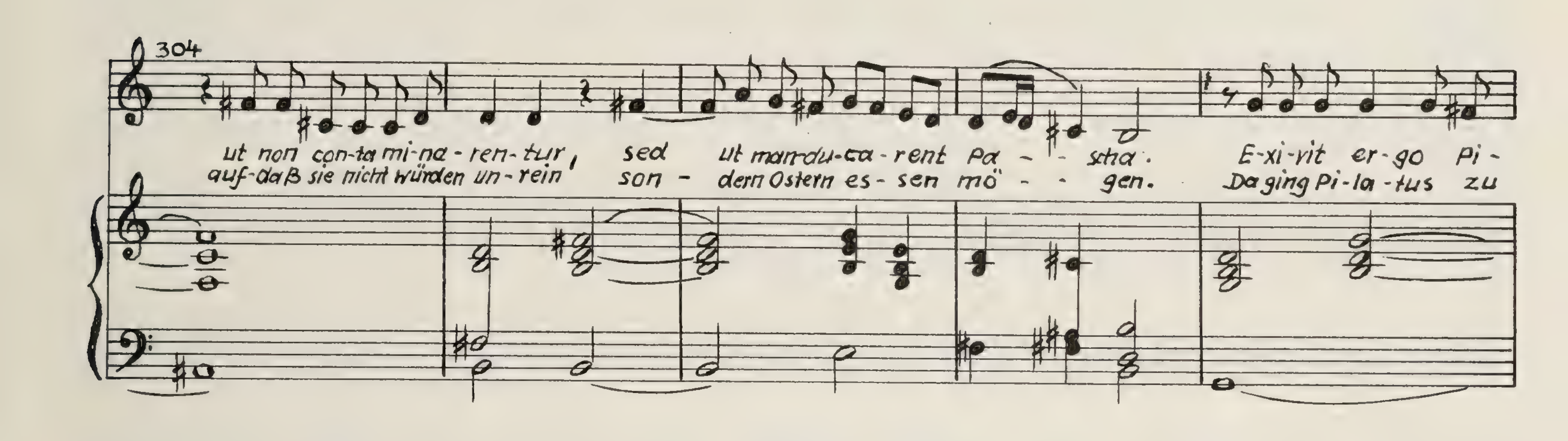

253
Christo
si ma-le lo-cu-tus sum, te-sti-mo-ni-um per-hi-be de ma-lo: si au-tem
Hab' ich ü-bel ge-redt, so be-wei-se, daß es bö-se sei, habe ich a-ber
259
Testo
be-ne, cur me cae-dis?
recht ge-redt, was schlägst du mich?
Et mi-sit e-um An-nas li-ga-tum ad
Und Hannas sand-te ihn ge-bun-den zu dem Ho-he-



264
Cai-pham pon-ti - fi - cem. E-rat au-tem Si-mon Pe-trus stans, et ca-le-
prie - ster Ka - i - phas. Si-mon Pe-trus a-ber stand und wär - - - -
268
fa - - - - ci-ens se. Di-xe-runt er-go e - i:
- - - - me-te sich. Da spra-chen sie zu ih - me:
272
Turba
Num - quid et tu ex dis-ci - pu-lis e - jus es?
Bist du nicht sei-ner Jün - ger ei - ner.
Num - quid et tu ex dis-ci - pu-lis e - jus es?
Bist du nicht sei-ner Jün - ger ei - ner.

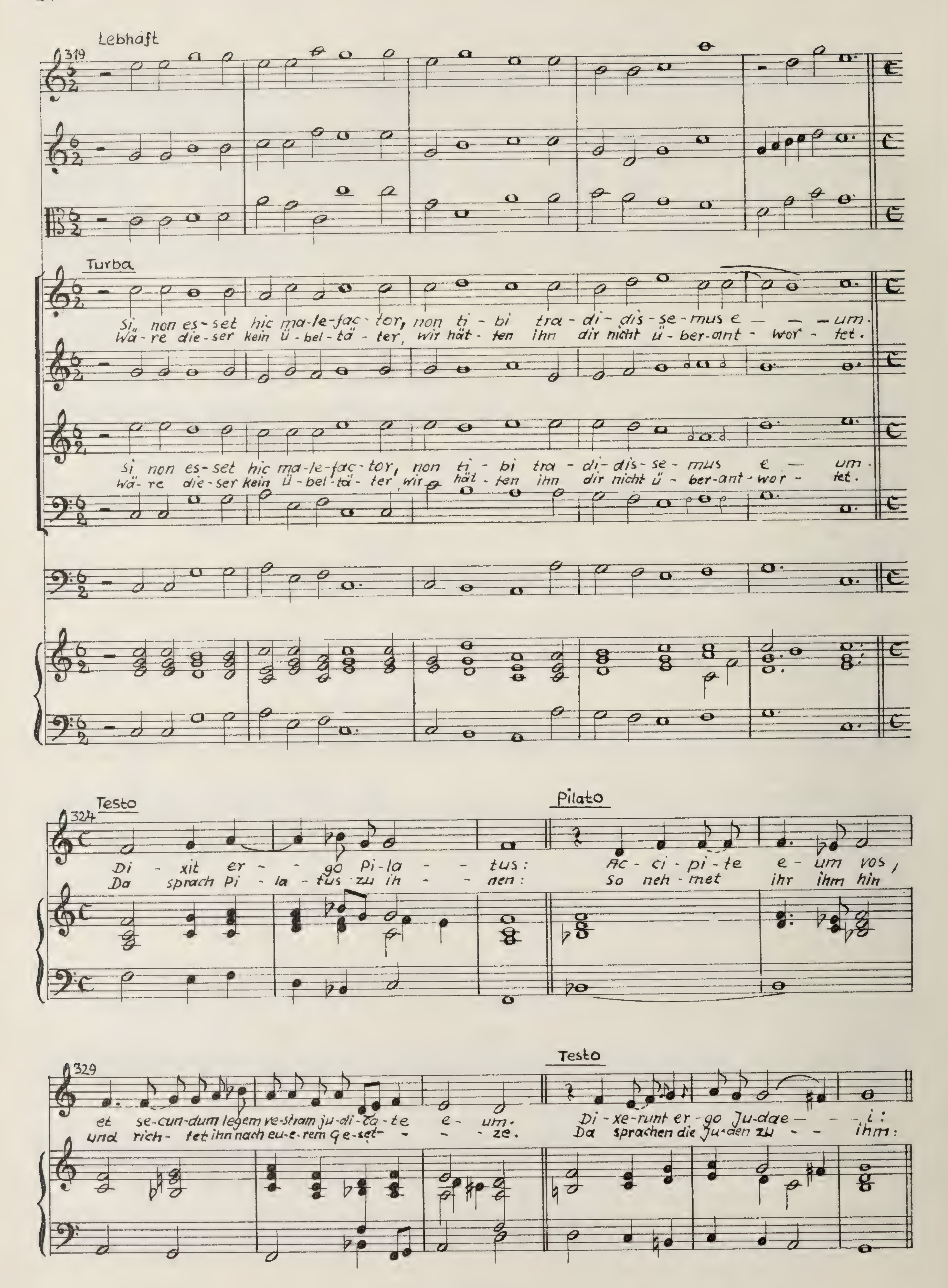

Testo
S. Pietro (Ten.)
Ne-ga-vit il-le, et di- - - xit: Non sum.
Er leug-net a- - ber - und sprach: Ich - - - bin's nicht!
Testo
Di-cit e-i u-nus ex ser-vis pon-ti-fi-cis, cog-na-tus e-jus, cu-jus ab-sci-dit
Da spricht einer von des Ho-he-prie-sters Knech-ten -, ein Ge-freun-der des, dem Pe-trus das Ohr
Pe-trus au-ri-cu-lam: Non-ne e- - go te vi-di in hor-to cum il- lo?
ab- ge-hau-en hat. Sah ich dich - nicht im Gar-ten, im Gar-ten bei ih- me?
Giudeo Ten.
Testo
I-te-rum er-go ne-ga- - - vit Pe- - trus: et sta-tim gal-lus can-
Und a-ber-mals leug - - - ne-te Pe- - trus und als-bald kräh - -
ta - - - - - - - vit. Ad-du-cunt er-go Je-sum a Cai-pha
- - - - - - te der Hahn. Da füh-re-ten sie Je-sum von Ka-i-phas

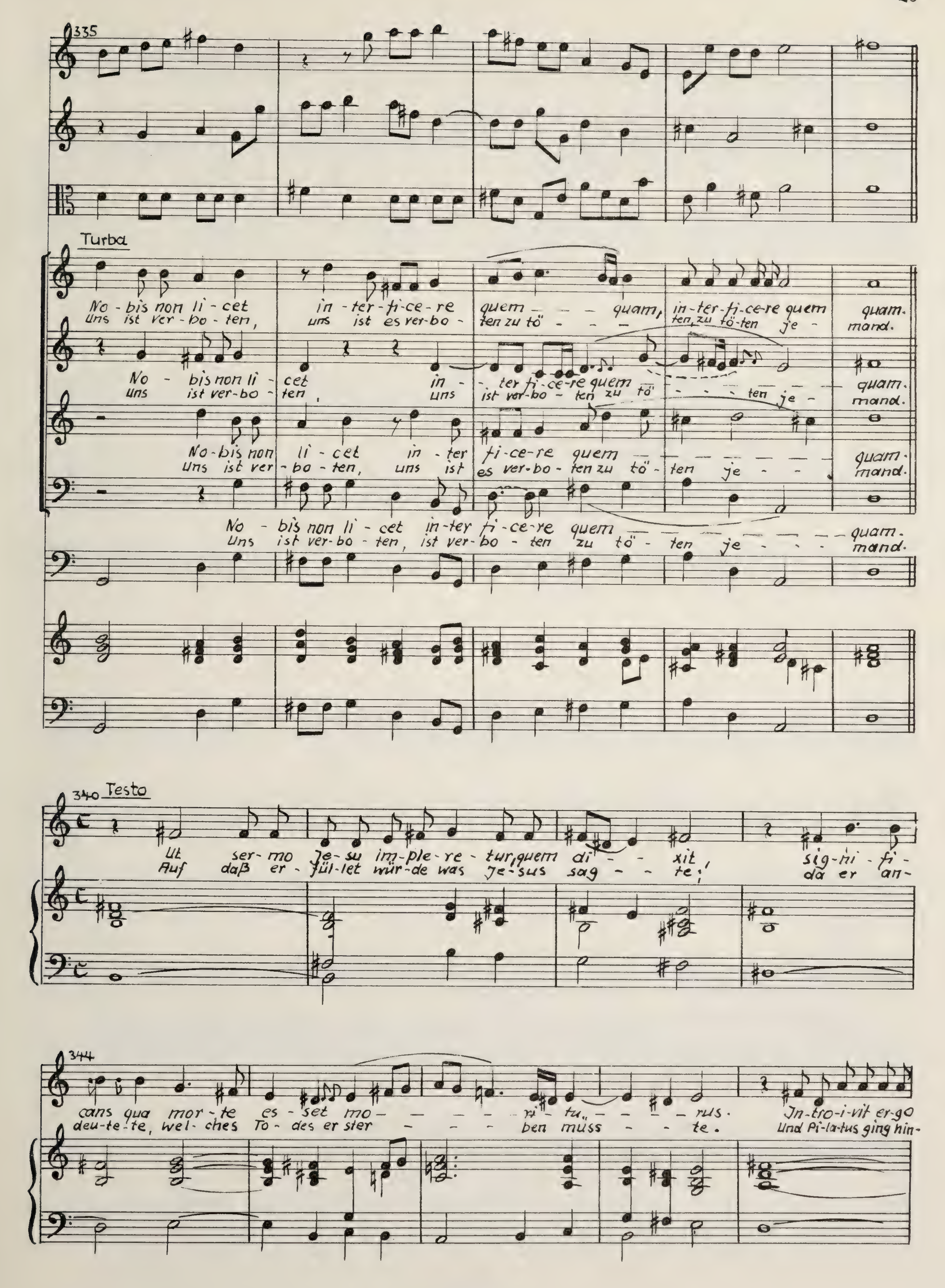

299
in prae-to-ri-um. E-rat au-tem ma-ne: et ip-si non in-tro-i-e-runt in prae-to-ri-um,
vor das Richt-haus. Und es war sehr frü-he und sie gin-gen nicht hin-ein in das Richt-haus,

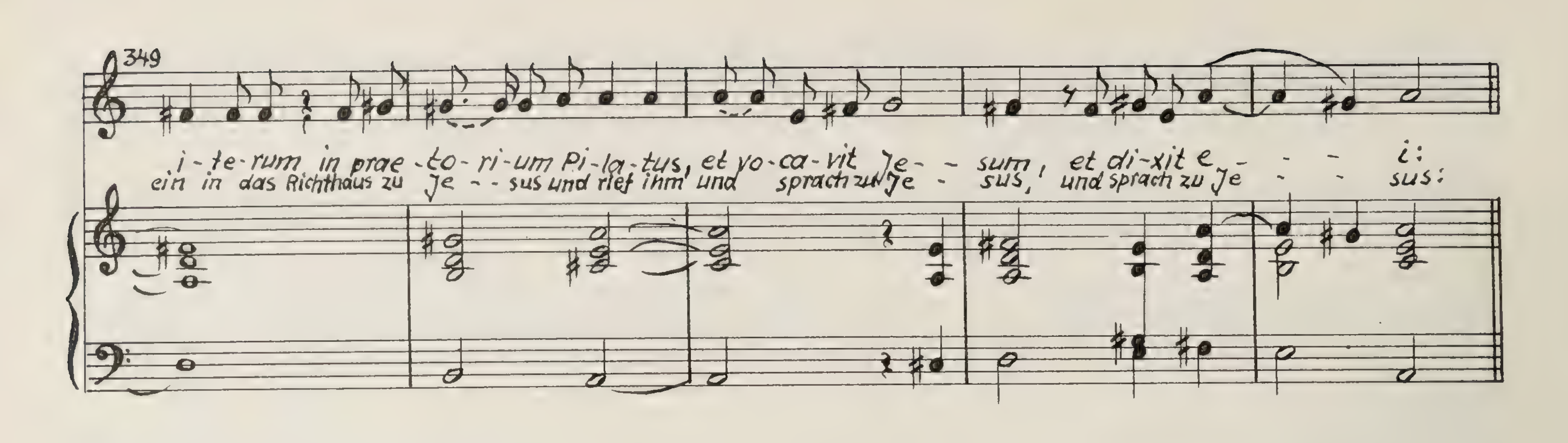

304
ut non con-ta-mi-na-ren-tur, sed ut man-du-ca-rent Pa-scha. E-xi-vit er-go Pi-
auf-daß sie nicht würden un-rein son-dern Ostern es-sen mö-gen. Da ging Pi-la-tus zu


309
Pilato, Alto della Turba
la-tus ad e-os fo-ras, et di-xit: Quam ac-cu-sa-ti-o-nem af-fer-tis
ih-nen her-aus und sprach zu ih-nen. Was brin-get ihr für Kla-ge, für Kla-ge


314
Testo
ad-ver-sus ho-mi-nem hunc? Re-spon-de-runt, et di-xe-runt e-i:
wie-der die-sen Men-schen? Sie antworteten und spra-chen zu ihm:


Lebhaft
Turba
Si non es-set hic ma-le-fac-tor, non ti-bi tra-di-dis-se-mus e — — um.
Wä-re die-ser kein Ü-bel-tä-ter, wir hät-ten ihn dir nicht ü-ber-ant-wor-tet.
Testo
Di-xit er-go Pi-la-tus:
Da sprach Pi-la-tus zu ih-nen:
Pilato
Ac-ci-pi-te e-um vos,
So neh-met ihr ihm hin
et se-cun-dum legem ve-stram ju-di-ca-te e-um.
und rich-tet ihn nach eu-e-rem Ge-set-ze.
Testo
Di-xe-runt er-go Judae-i:
Da sprachen die Ju-den zu ihm:


335
Turba
No - bis non li - cet in - ter - fi - ce - re quem — — quam, in - ter - fi - ce - re quem quam.
Uns ist ver - bo - ten, uns ist es ver - bo - ten zu tö - - - ten, zu tö - ten je - mand.
No - bis non li - cet in - ter fi - ce - re quem — — quam.
Uns ist ver - bo - ten, uns ist ver - bo - ten zu tö - - ten je - mand.
No - bis non li - cet in - ter fi - ce - re quem — — quam.
Uns ist ver - bo - ten, uns ist es ver - bo - ten zu tö - ten je - - mand.
No - bis non li - cet in - ter fi - ce - re quem — — quam.
Uns ist ver - bo - ten, ist ver - bo - ten zu tö - ten je - - mand.
340 Testo
Ut ser - mo Je - su im - ple - re - tur, quem di - - xit, sig - ni - fi -
Auf daß er - fül - let wür - de was Je - sus sag - - te; da er an -
344
cans qua mor - te es - set mo - - - ri - tu - - - rus. In - tro - i - vit er - go
deu - te - te, wel - ches To - des er ster - - - ben müss - - te. Und Pi - la - tus ging hin -

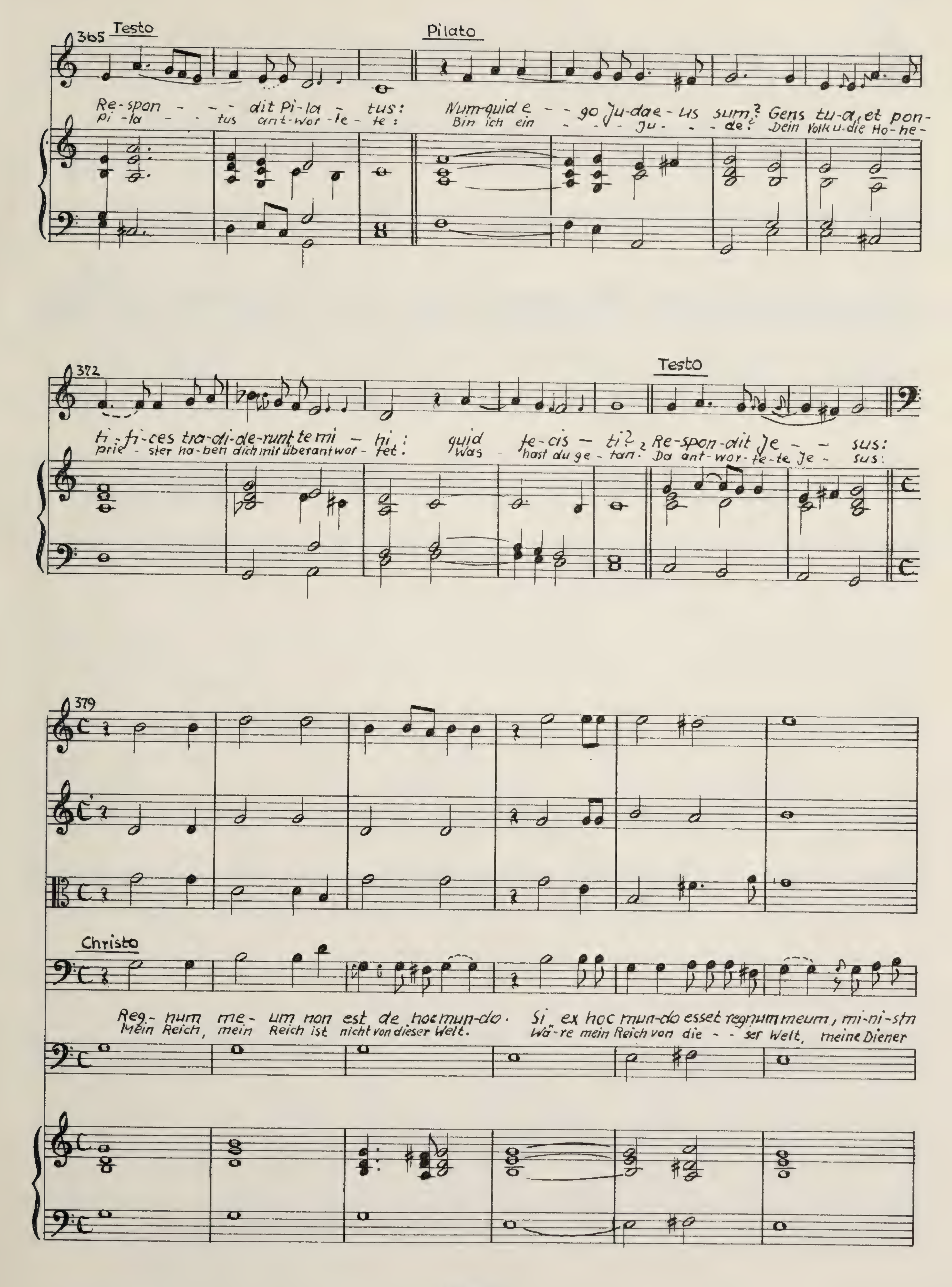


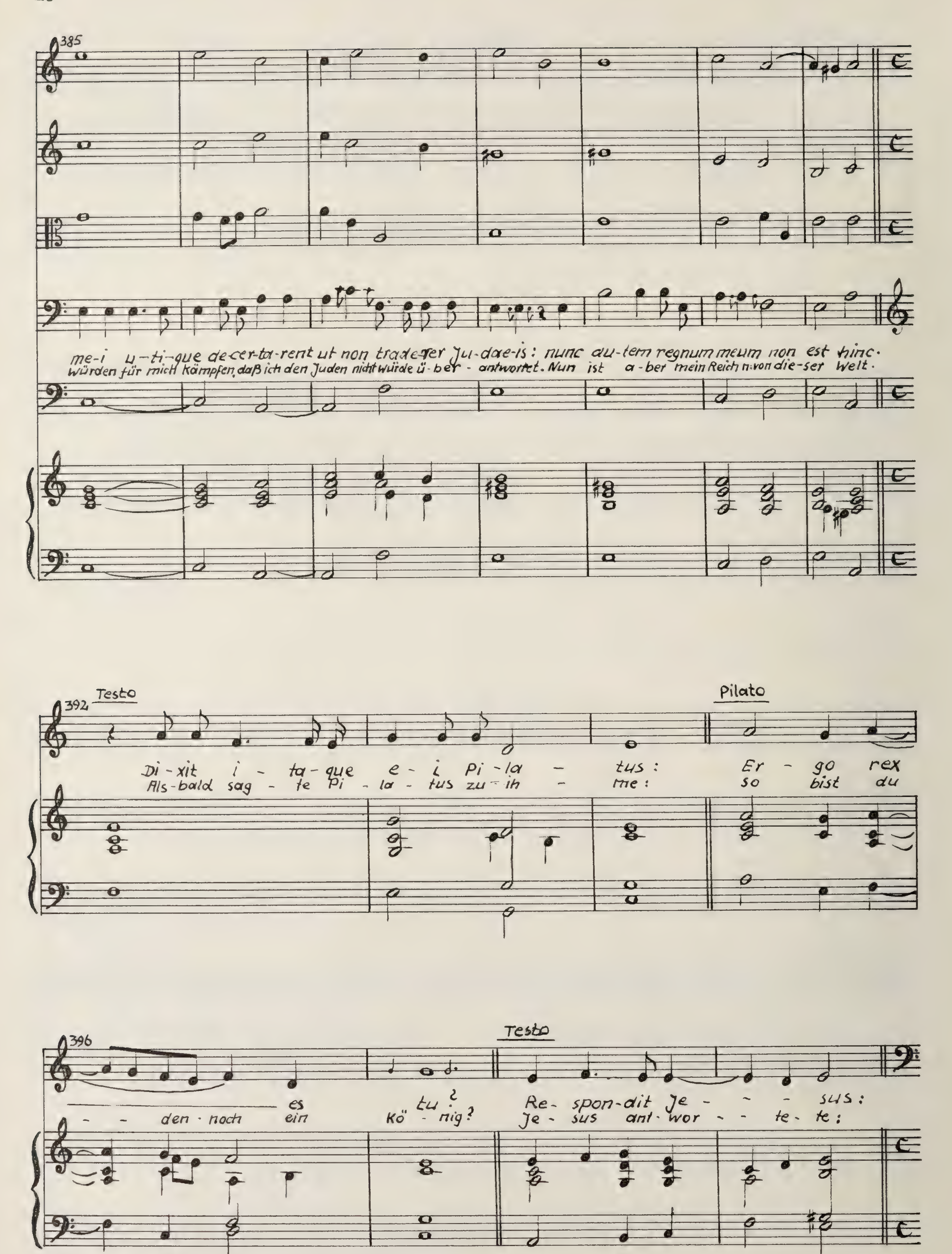


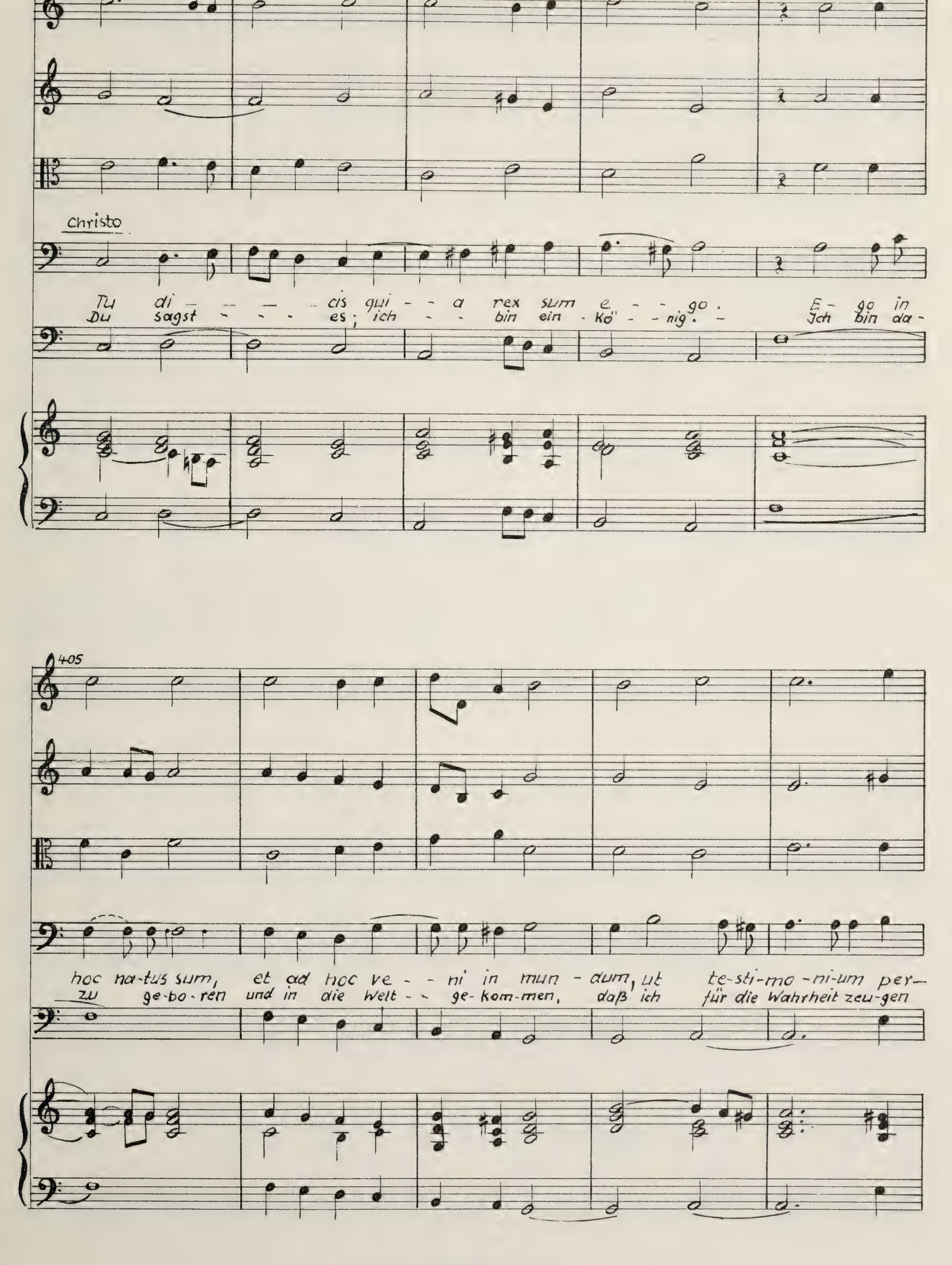
360

Christo

A te-me-tip-so hoc di-cis, an a- li-i di - xe-runt ti - bi de me?
Re-dest du das von dir selbst, o - - der ha-bens an-de-re von mir ge-sagt?


365
Testo
Pilato
Re-spon - - - dit Pi-la - tus: Num-quid e - - go Ju-dae-us sum? Gens tu-a, et pon-
Pi-la - - tus ant-wor-te-te: Bin ich ein - - - - Ju- - - de? Dein Volk u. die Ho-he-
372
Testo
ti-fi-ces tra-di-de-runt te mi - hi: quid fe-cis - ti? Re-spon-dit Je - - sus:
prie-ster ha-ben dich mit überantwor-tet: Was - hast du ge-tan? Da ant-wor-te-te Je - sus:
379
Christo
Reg-num me- um non est de hoc mun-do. Si ex hoc mun-do esset regnum meum, mi-ni-stri
Mein Reich, mein Reich ist nicht von dieser Welt. Wä-re mein Reich von die - - ser Welt, meine Diener

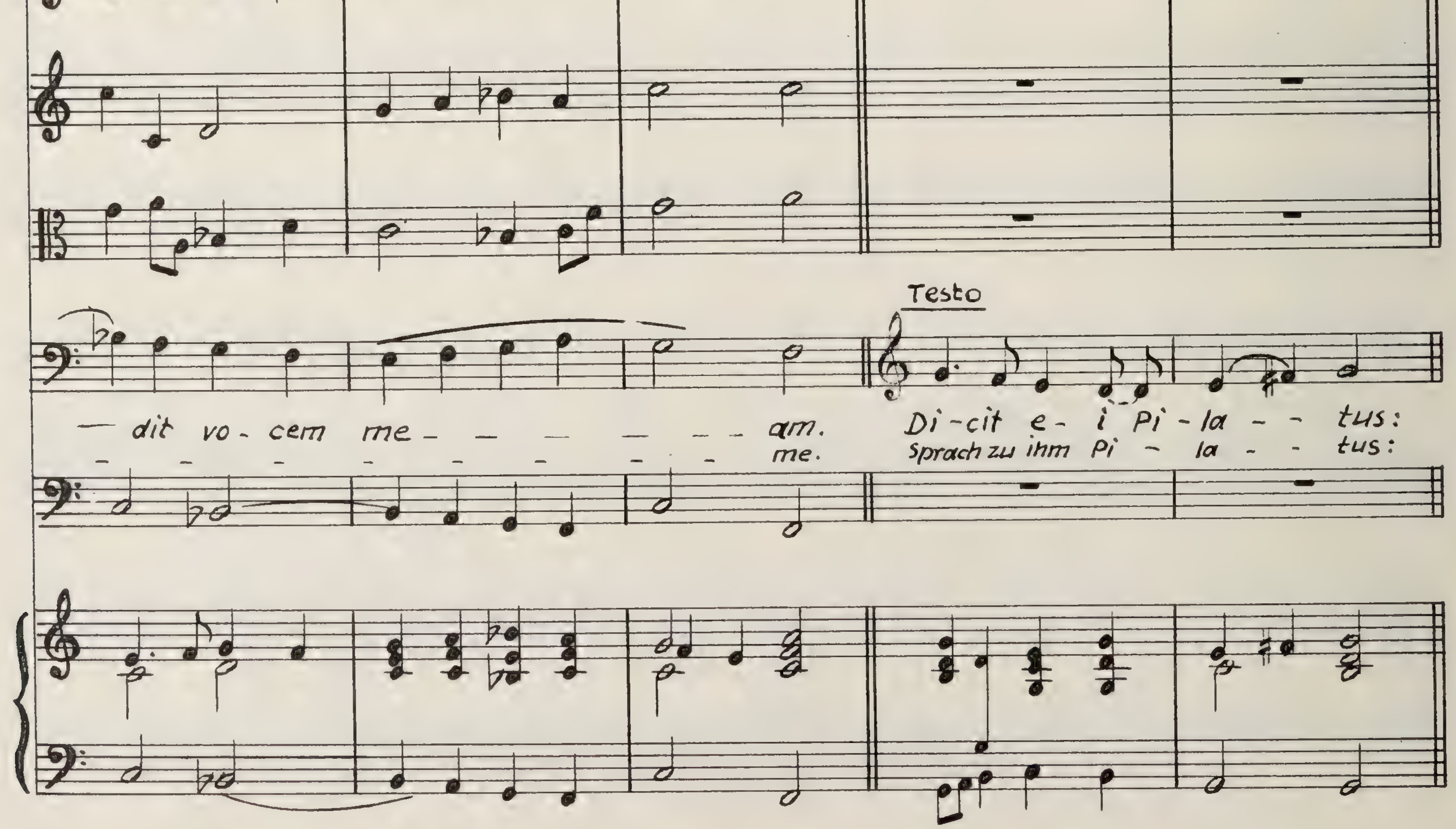

385
me-i u-ti-que de-cer-ta-rent ut non trade-rer Ju-dae-is: nunc au-tem regnum meum non est hinc.
würden für mich kämpfen, daß ich den Juden nicht würde ü-ber - antwortet. Nun ist a-ber mein Reich n. von die-ser Welt.
392
Testo
Di-xit i - ta-que e - i Pi-la - tus:
Als-bald sag - te Pi - la - tus zu - ih - me:
Pilato
Er - go rex
so bist du
396
es tu?
- - den noch ein Kö - nig?
Testo
Re-spon-dit Je - - - sus:
Je-sus ant-wor - - te - te:

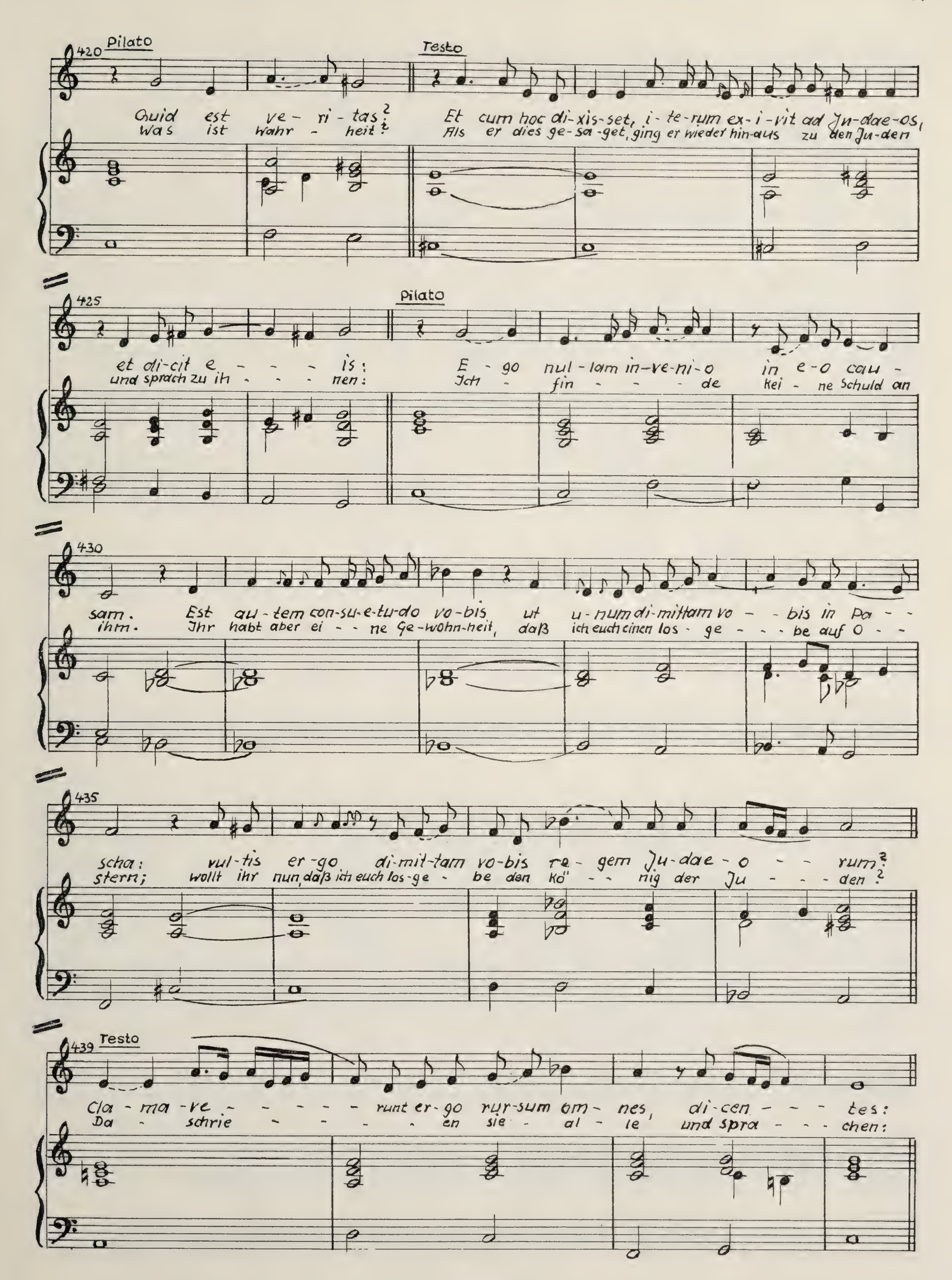

400
Christo
Tu di - - - - cis qui - - a rex sum e - - go. E - go in
Du sagst - - - es; ich - - bin ein - Kö - - nig. - Ich bin da -
405
hoc na-tus sum, et ad hoc ve - - ni in mun - dum, ut te-sti-mo-ni-um per -
zu ge-bo-ren und in die Welt - - ge-kom-men, daß ich für die Wahrheit zeu-gen

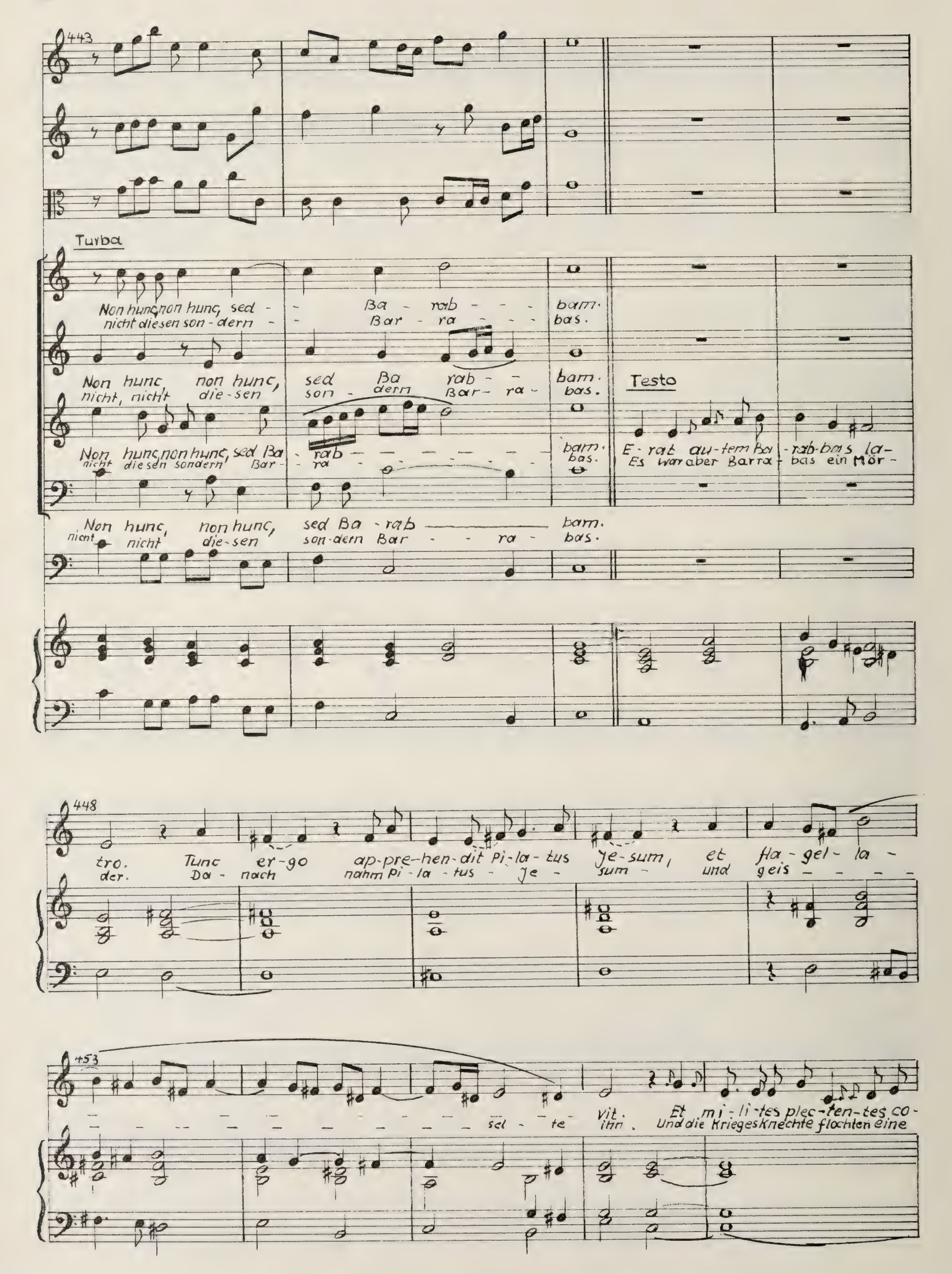
410

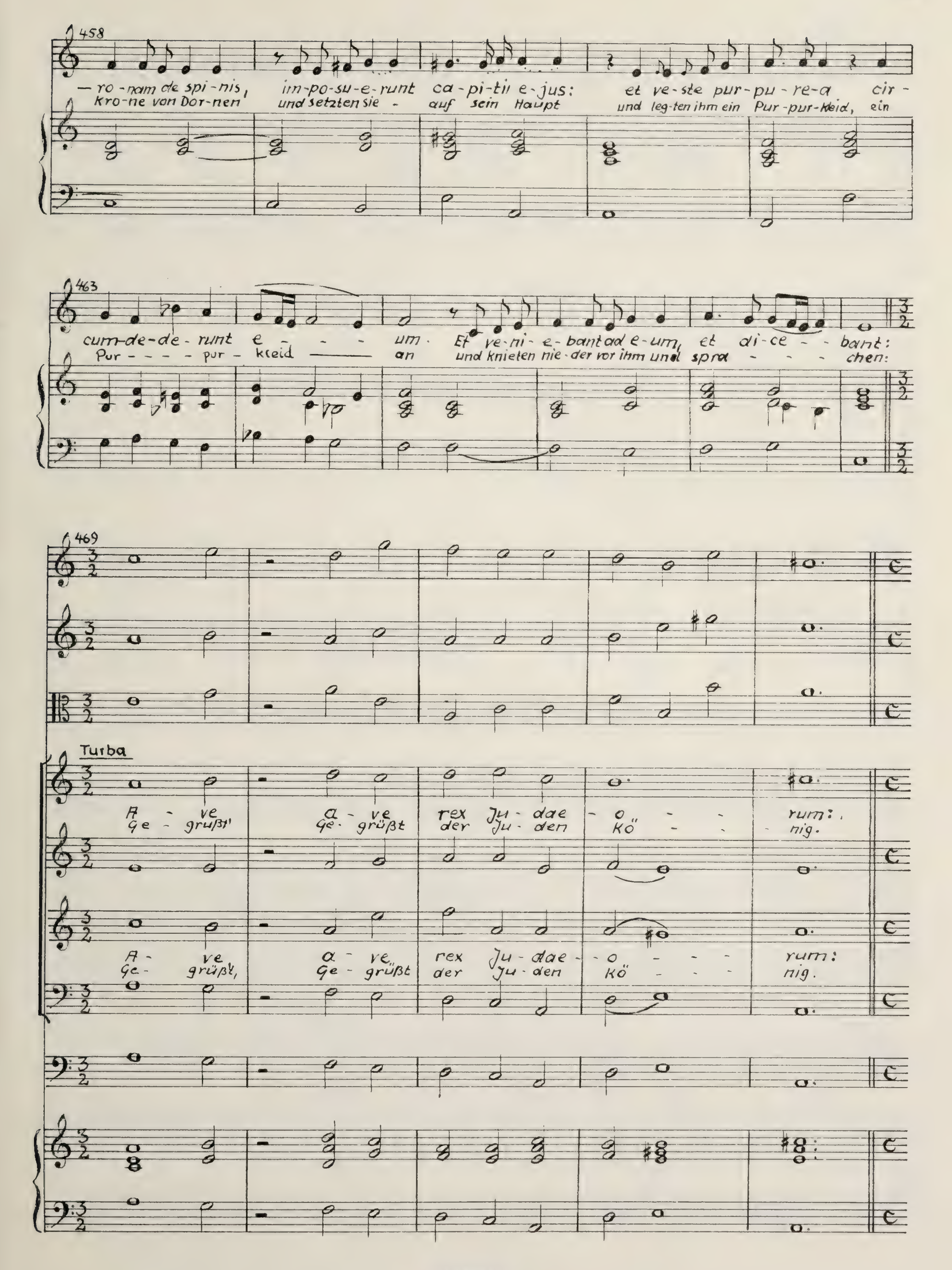
—hi - be-am ve - ri - ta - ti : om - nis, qui est ex ve-ri - ta - te, au -

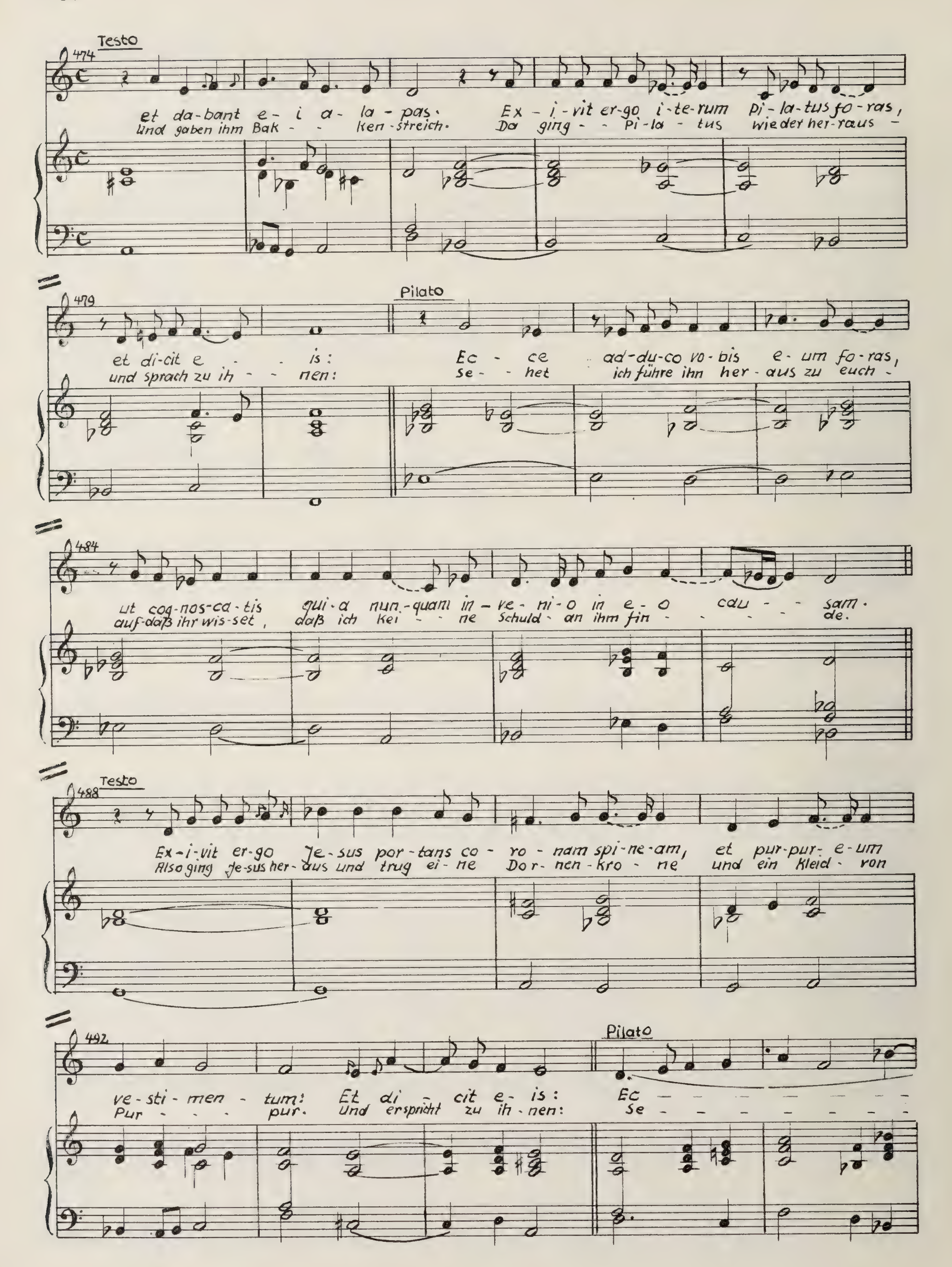
soll, wer aus der Wahr - - heit ist, der hö - ret der höret mei - ne Stim -

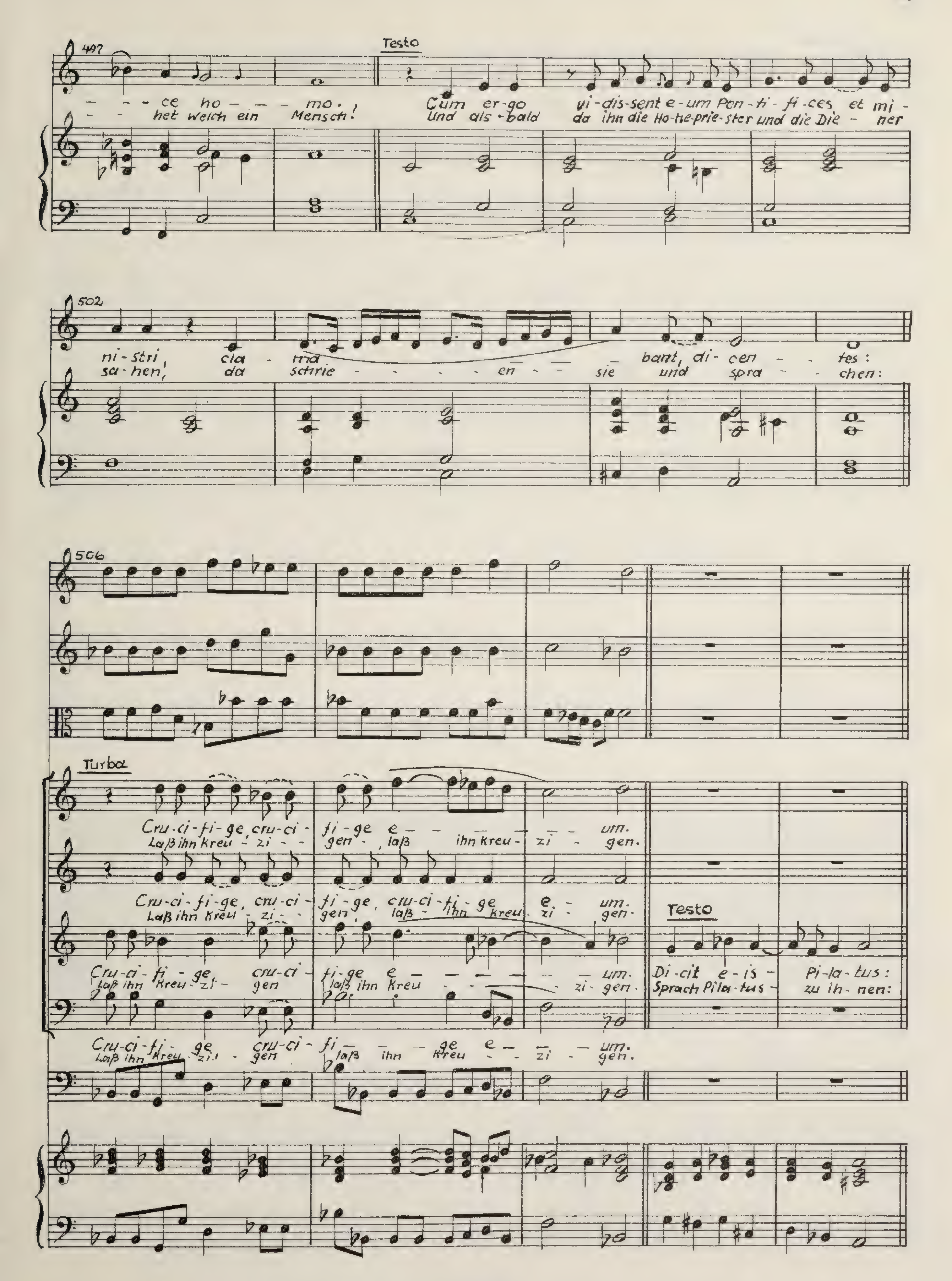


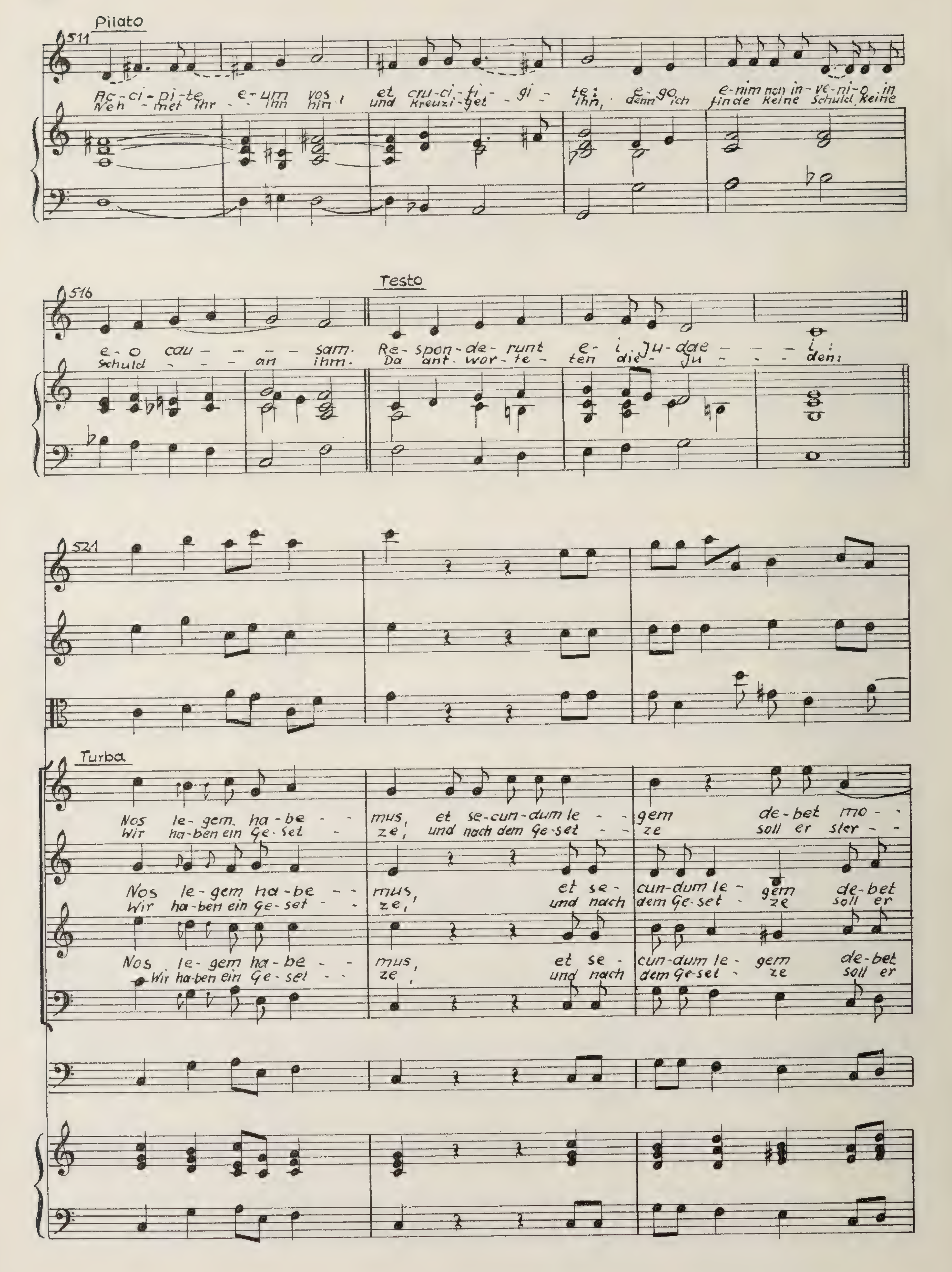

420
Pilato
Testo
Quid est ve - ri - tas? Et cum hoc di-xis-set, i - te-rum ex - i - vit ad Ju-dae-os,
Was ist Wahr - heit? Als er dies ge-sa-get, ging er wieder hin-aus zu den Ju-den
425
Pilato
et di-cit e - - - is: E - go nul-lam in-ve-ni-o in e-o cau -
und sprach zu ih - - - nen: Ich - fin - - - de Kei - ne Schuld an
430
sam. Est au-tem con-su-e-tu-do vo-bis ut u-num di-mittam vo - - bis in Pa - -
ihm. Ihr habt aber ei - - ne Ge-wohn-heit, daß ich euch einen los - ge - - - be auf O - -
435
scha: vul-tis er-go di-mit-tam vo-bis re - gem Ju-dae - o - - rum?
stern; wollt ihr nun, daß ich euch los-ge - be den Kö - - nig der Ju - - - den?
439
Testo
Cla - ma-ve - - - - - runt er-go rur-sum om - nes, di-cen - - - tes:
Da - schrie - - - - en sie - al - le und spra - - - chen:

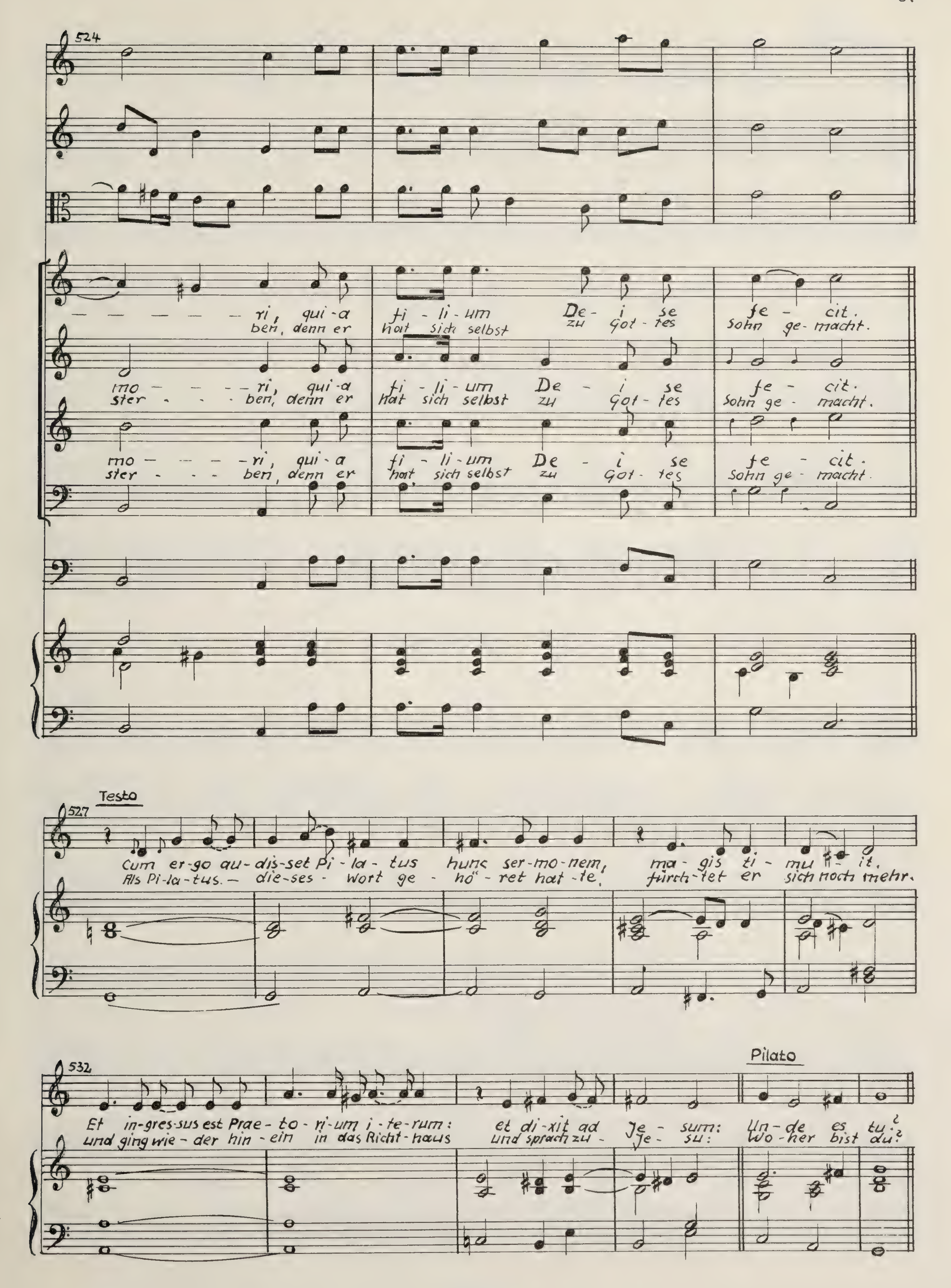

443
Turba
Non hunc, non hunc, sed Ba-rab-bam.
nicht diesen son-dern Bar-ra-bas.
Non hunc, non hunc, sed Ba-rab-bam.
nicht, nicht die-sen son-dern Bar-ra-bas.
Non hunc, non hunc, sed Ba-rab-bam.
nicht diesen sondern Bar-ra-bas.
Testo
E-rat au-tem Ba-rab-bas la-
Es war aber Barra-bas ein Mör-
Non hunc, non hunc, sed Ba-rab bam.
nicht nicht die-sen son-dern Bar-ra-bas.
448
tro. Tunc er-go ap-pre-hen-dit Pi-la-tus Je-sum, et fla-gel-la-
der. Da-nach nahm Pi-la-tus Je-sum und geis
453
vit. Et mi-li-tes plec-ten-tes co-
sel-te ihn. Und die Kriegesknechte flochten eine


458
— ro-nam de spi-nis, im-po-su-e-runt ca-pi-ti e-jus: et ve-ste pur-pu-re-a cir-
Kro-ne von Dor-nen und setzten sie - auf sein Haupt und leg-ten ihm ein Pur-pur-Kleid, ein
463
cum-de-de-runt e - - - um. Et ve-ni-e-bant ad e-um, et di-ce - - bant:
Pur - - - - pur - kleid an und knieten nie-der vor ihm und spra - - - - chen:
469
Turba
A - ve a - ve rex Ju-dae - o - - rum:
Ge - grüßt' ge-grüßt der Ju-den Kö - - nig.
A - ve, a - ve, rex Ju-dae - o - - - rum:
Ge - grüßt, Ge - grüßt der Ju-den Kö - - - nig.


Testo
474
et da-bant e - i a - la - pas. Ex - i - vit er-go i - te-rum pi - la-tus fo - ras,
Und gaben ihm Bak - - ken-streich. Da ging - - Pi - la - tus wie-der her-raus -
479
Pilato
et di-cit e - - is: Ec - - ce ad-du-co vo-bis e - um fo-ras,
und sprach zu ih - - nen: se - - het ich führe ihn her-aus zu euch -
484
ut cog-nos-ca-tis qui-a nun-quam in - ve - ni-o in e - o cau - - - sam.
auf-daß ihr wis-set, daß ich kei - - ne Schuld - an ihm fin - - - - - de.
Testo
488
Ex-i-vit er-go Je-sus por-tans co - ro - nam spi-ne-am, et pur-pur-e-um
Also ging Je-sus her-aus und trug ei-ne Dor-nen-kro - ne und ein Kleid - von
492
Pilato
ve-sti-men - tum! Et di - cit e-is: Ec - - - - - - - -
Pur - - - pur. Und er spricht zu ih-nen: Se - - - - - - - -

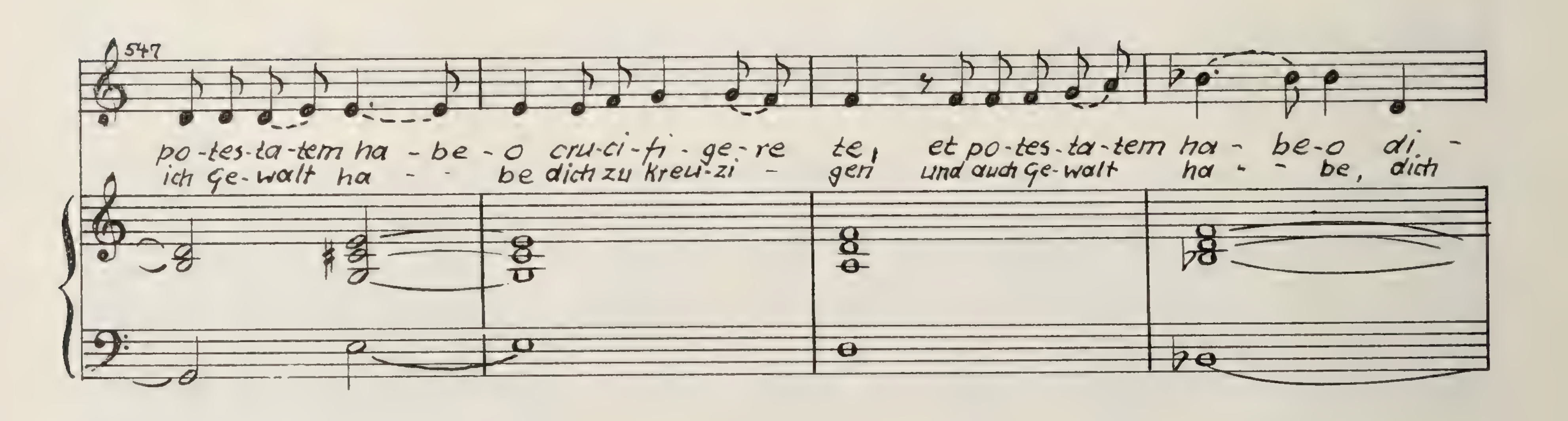

497
Testo
- - ce ho - - mo. Cum er-go vi-dis-sent e-um Pon-ti-fi-ces et mi-
- het welch ein Mensch! Und als-bald da ihn die Ho-he-prie-ster und die Die - ner
502
ni-stri, cla - ma - bant, di-cen - tes:
sa-hen, da schrie - en - sie und spra - chen:
506
Turba
Cru-ci-fi-ge cru-ci-fi-ge e - um.
Laß ihn kreu-zi - gen, laß ihn kreu - zi - gen.
Cru-ci-fi-ge, cru-ci-fi-ge, cru-ci-fi-ge e - um.
Laß ihn kreu-zi - gen, laß ihn kreu - zi - gen.
Testo
Cru-ci-fi-ge cru-ci-fi-ge e - um.
Laß ihn kreu-zi-gen laß ihn kreu - zi-gen.
Di-cit e-is Pi-la-tus:
Sprach Pi-la-tus zu ih-nen:
Cru-ci-fi-ge cru-ci-fi - ge e - um.
Laß ihn kreu-zi-gen laß ihn kreu - zi - gen.


Pilato
511
Ac-ci-pi-te e-um vos, et cru-ci-fi-gi-te: e-go e-nim non in-ve-ni-o in
Neh-met ihr ihn hin, und kreuzi-get ihn, denn ich finde keine Schuld, keine
516
e-o cau-sam. Re-spon-de-runt e-i Ju-dae-i:
Schuld an ihm. Da ant-wor-te-ten die Ju-den:
Testo
521
Turba
Nos le-gem ha-be-mus, et se-cun-dum le-gem de-bet mo-
Wir ha-ben ein Ge-set-ze, und nach dem Ge-set-ze soll er ster-
Nos le-gem ha-be-mus, et se-cun-dum le-gem de-bet
Wir ha-ben ein Ge-set-ze, und nach dem Ge-set-ze soll er
Nos le-gem ha-be-mus, et se-cun-dum le-gem de-bet
Wir ha-ben ein Ge-set-ze, und nach dem Ge-set-ze soll er

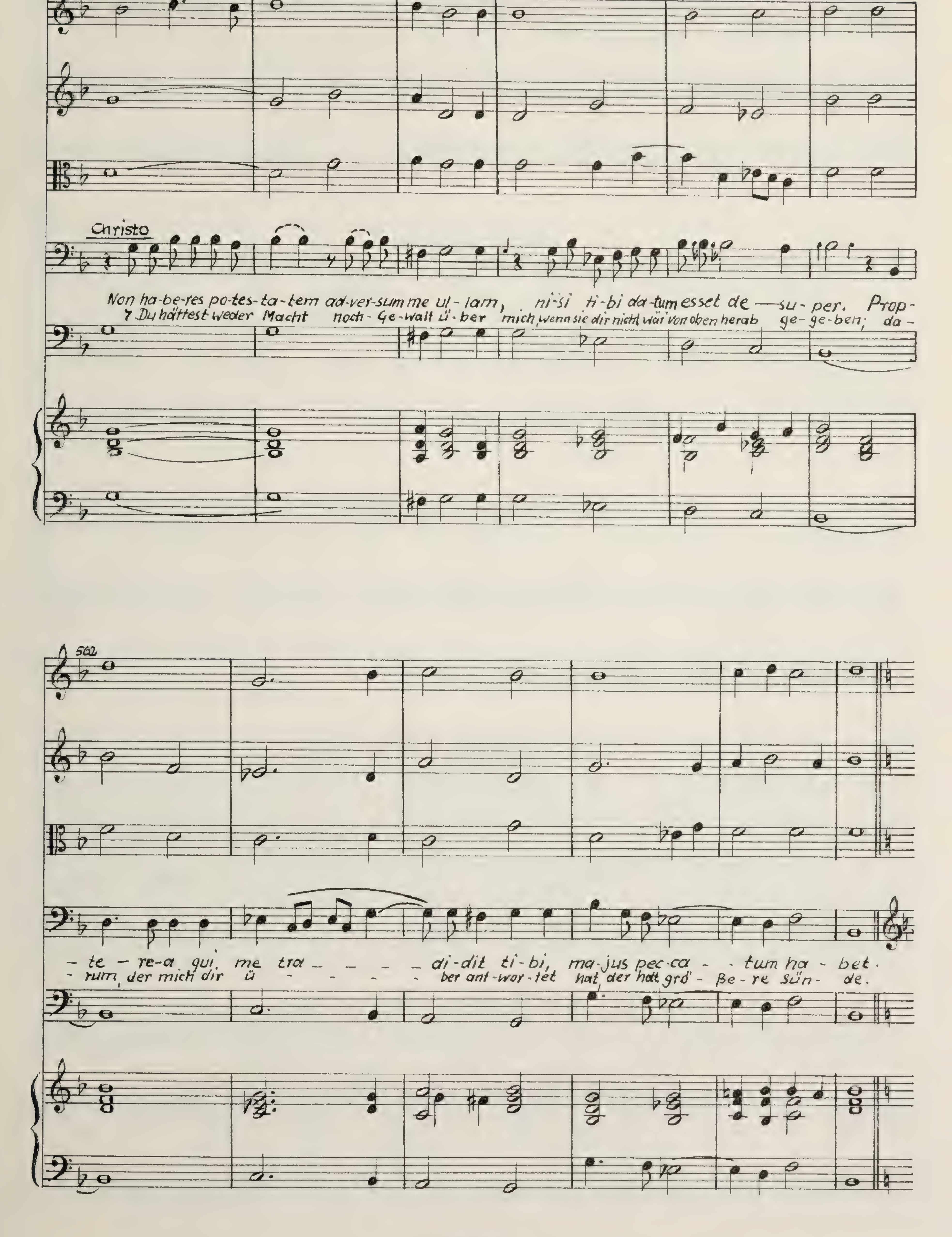

524
ri, qui-a fi-li-um De-i se fe-cit.
ben, denn er hat sich selbst zu Got-tes Sohn ge-macht.
mo - - ri, qui-a fi-li-um De-i se fe-cit.
ster - - ben, denn er hat sich selbst zu Got-tes Sohn ge-macht.
mo - - ri, qui-a fi-li-um De-i se fe-cit.
ster - - ben, denn er hat sich selbst zu Got-tes Sohn ge-macht.
Testo
527
Cum er-go au-dis-set Pi-la-tus hunc ser-mo-nem, ma-gis ti-mu-it.
Als Pi-la-tus - die-ses - Wort ge-hö-ret hat-te, fürch-tet er sich noch mehr.
532
Pilato
Et in-gres-sus est Prae-to-ri-um i-te-rum: et di-xit ad Je-sum: Un-de es tu?
und ging wie-der hin-ein in das Richt-haus und sprach zu Je-su: Wo-her bist du?


Testo
538
Je - sus au - tem re - spon - sum non de - dit e - - i. Di -
Je - sus a - ber gab ihm Kei - ne Ant - - wort. Sprach


542
Pilato
cit er - go Pi - la - tus: Mi - hi non lo - que - ris? nes - cis qui - a
zu ihm Pi - la - tus: Re - dest du nicht mit mir? Weißt du nicht, daß

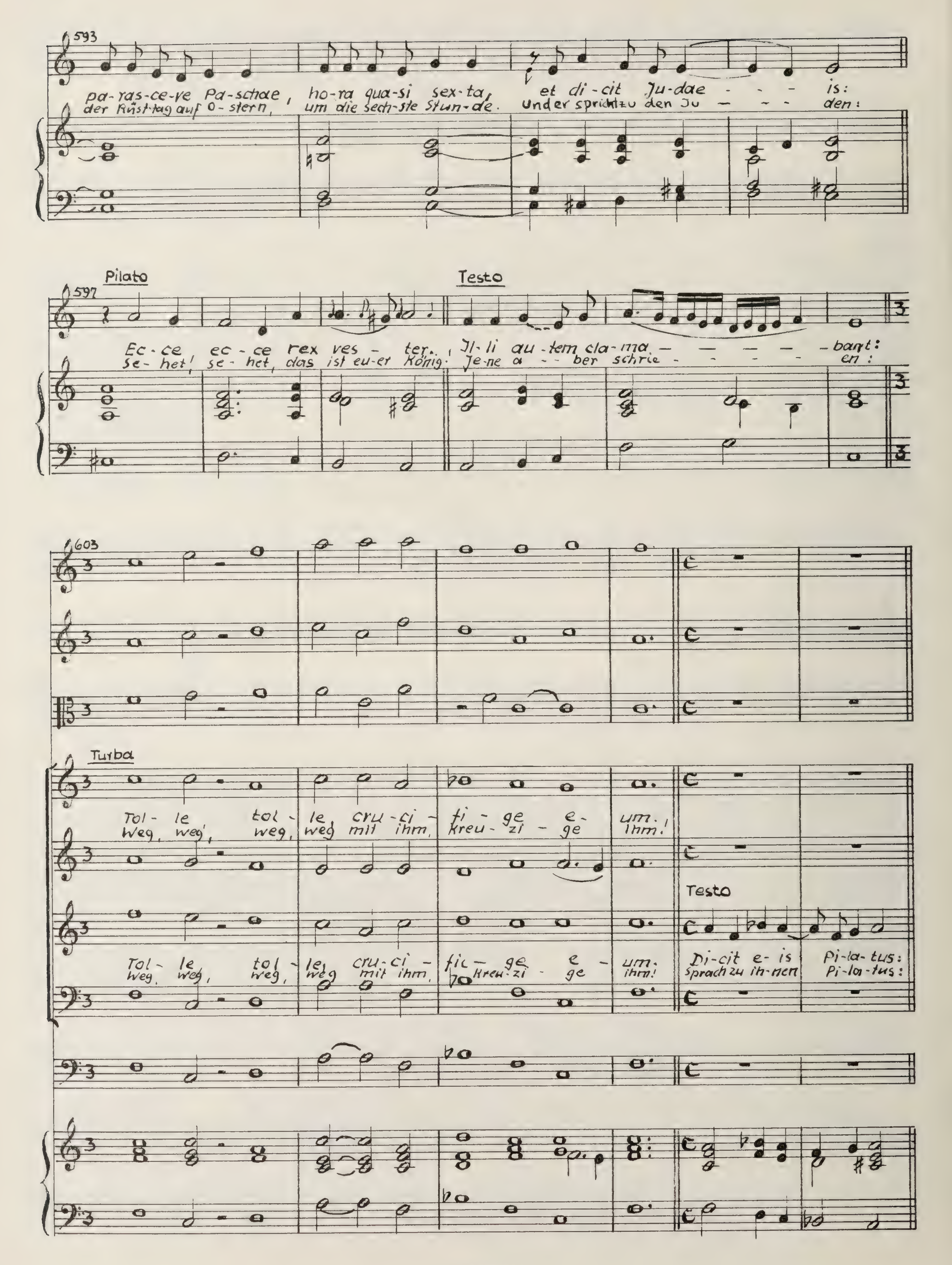

547
po - tes - ta - tem ha - be - o cru - ci - fi - ge - re te, et po - tes - ta - tem ha - be - o di -
ich Ge - walt ha - - be dich zu Kreu - zi - gen und auch Ge - walt ha - - be, dich

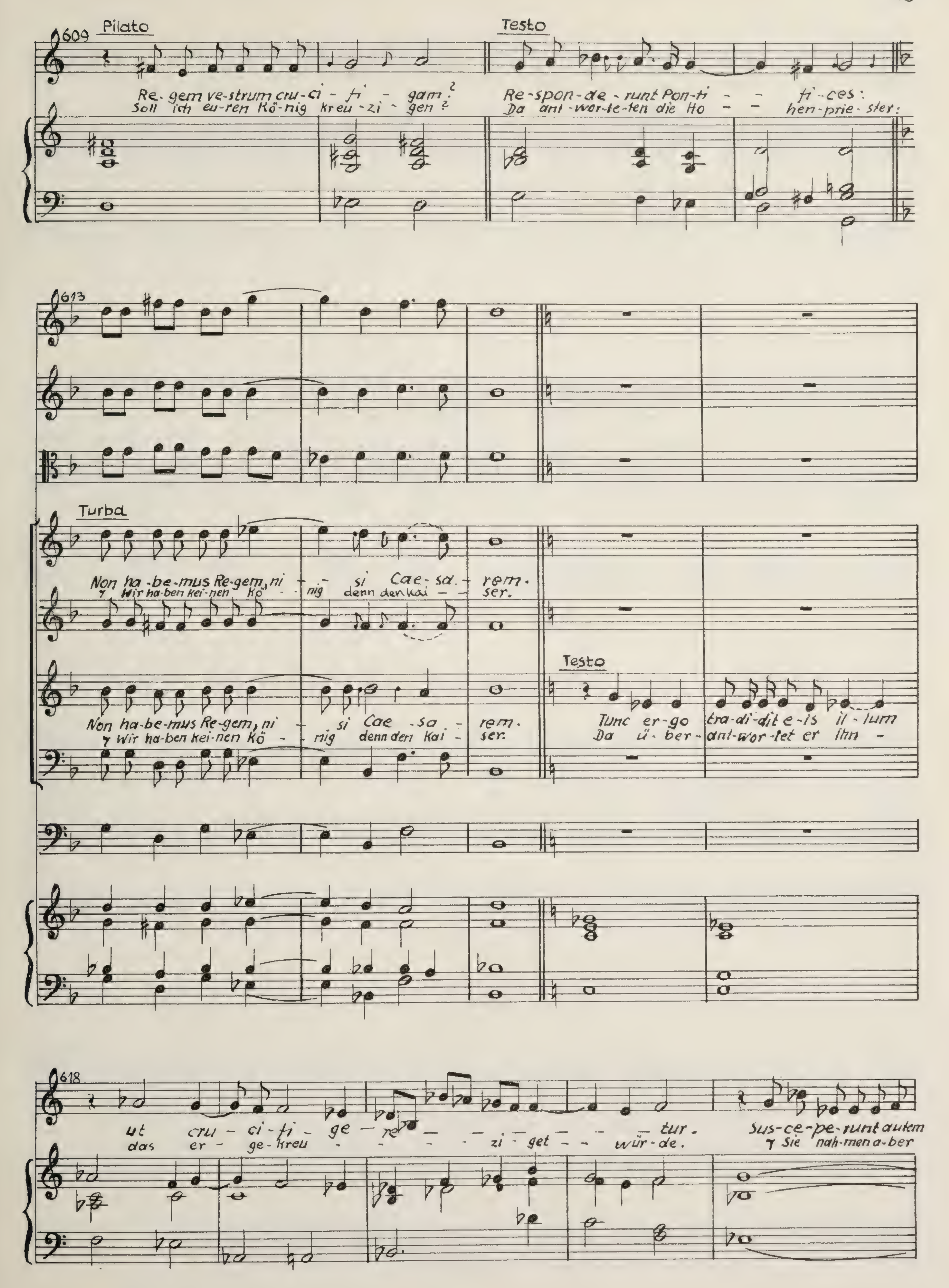

551
Testo
- mit - - te - re te? Res - pon - - - - dit Je - - sus:
los - - - zu ge - ben? Ant - wor - - - - tet Je - - sus:


556
Christo
Non ha-be-res po-tes-ta-tem ad-ver-sum me ul-lam, ni-si ti-bi da-tum esset de — su-per. Prop-
7 Du hättest weder Macht noch-Ge-walt ü-ber mich, wenn sie dir nicht wär von oben herab ge-ge-ben; da-
562
- te - re-a qui me tra - - - - di-dit ti-bi, ma-jus pec-ca - - tum ha - bet.
- rum, der mich dir ü - - - - ber ant-wor-tet hat, der hat grö - ße-re Sün- de.

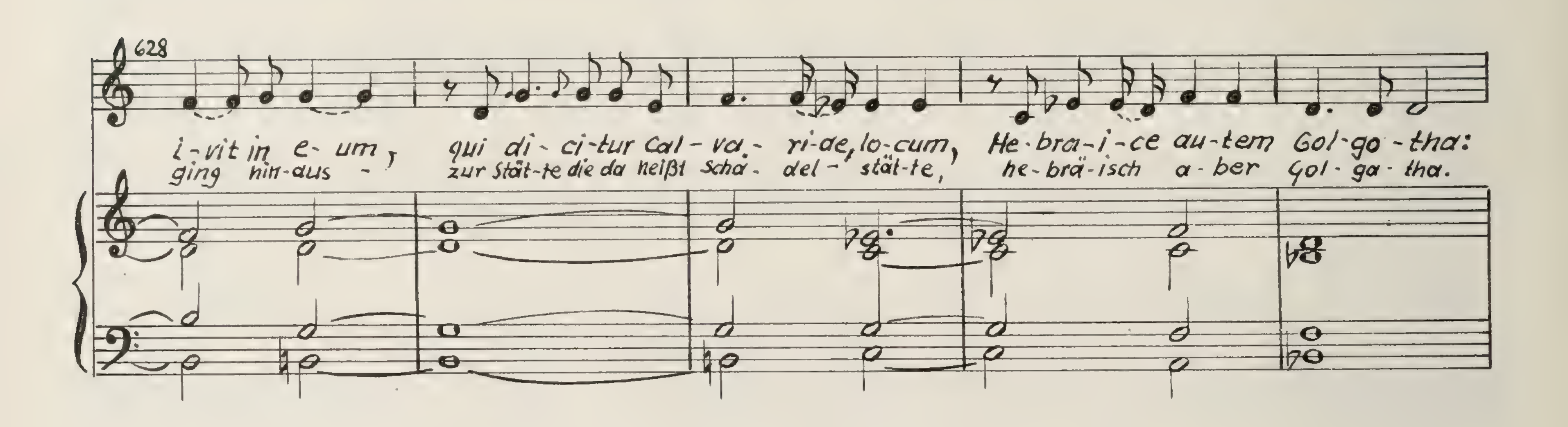

Testo
568
Et ex - in — de quae - re - bat Pi - la - tus di - mit - te - re e - um.
Von - da an - tracht - tet Pi - la - tus wie er ihn los - lie - ße.
571
Ju - dae - i au - tem cla - ma — bant di — cen — tes:
Die Ju - den a - ber - - schrie - - - en und spra - - - chen:
574
Turba
Si hunc di - mit - tis, non es a - mi - cus Cae - sa - ris. — om - nis e - nim, qui se
Läßest du die - sen los bist du des Kai - sers Freund - nicht; denn wer sich zum Kö - nig
Si hunc di - mit - tis, non es a - mi - cus Cae - sa - ris. —
Läßest du die - sen los, so bist du des Kai - sers Freund nicht.
Läßest du die - sen los, so bist — du des Kaisers Freund — nicht. —
si hunc di - mit - tis, non es, non es a - mi - cus Cae - - sa - ris. — om - nis e - nim, qui se
so bist, du des Kai - sers Freund nicht; a - mi - cus. Cae - sa - ris. — denn wer sich zum Kö - nig

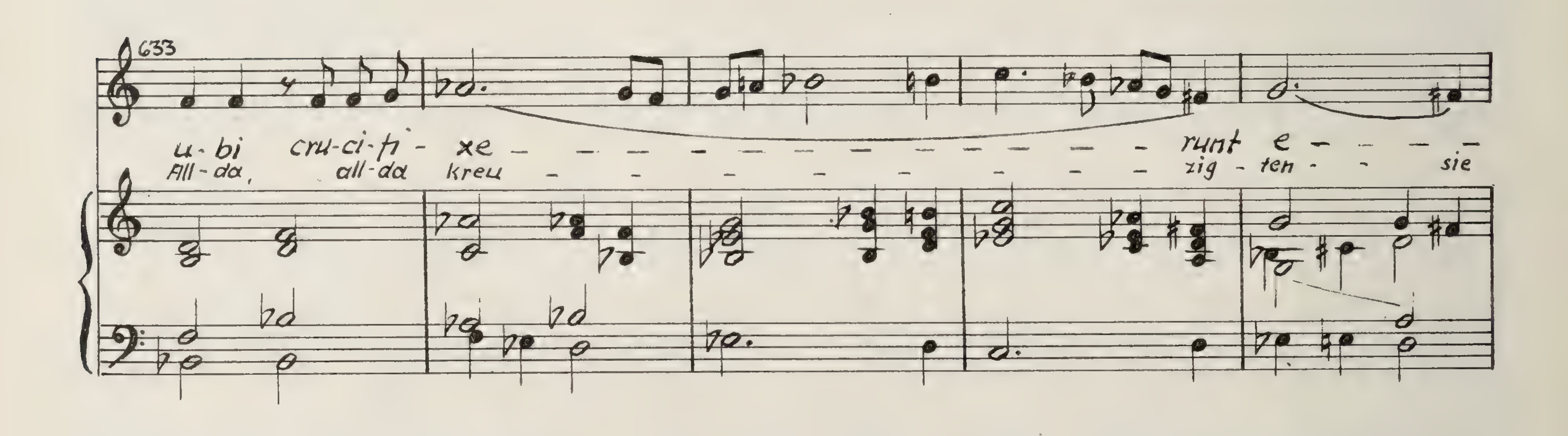

578
re-gem fa - - - cit, con-tra-di - - cit Cae-sa-ri.
ma - - - chet der ist wie - - der den Kai-ser.
re-gem fa-cit, con-tra-di-cit Cae - sa - ri.
ma - - - chet der ist wie-der den Kai - ser.
Testo
re-gem fa-cit, con - - - tra-di-cit Cae - - sa - ri.
ma chet, der - - - ist wie-der den Kai - ser.
Pi-la-tus au-tem
Da Pi-la-tus
re-gem fa-cit, con - tra-di-cit Cae - - - - sa - ri
ma - chet der - - ist wie-der den Kai - ser.
583
cum au-dis-set hos ser-mo-nes, ad-du-xit fo-ras Je-sum: et se-dit pro tri-bu-na-li,
das Wort hörte führt er Je-sum her-aus - aus dem Richt-haus und set-zte sich auf den Richt-stuhl
588
in lo-co, qui di-ci-tur Li-thó-stro-tos, He-brai-ce au-tem Gab-ba-tha. E-rat au-tem
an der Stätte die da hei-ßet Hoch- Pfla-ster, he-brä-isch a-ber Gab-ba-tha. Es war a-ber

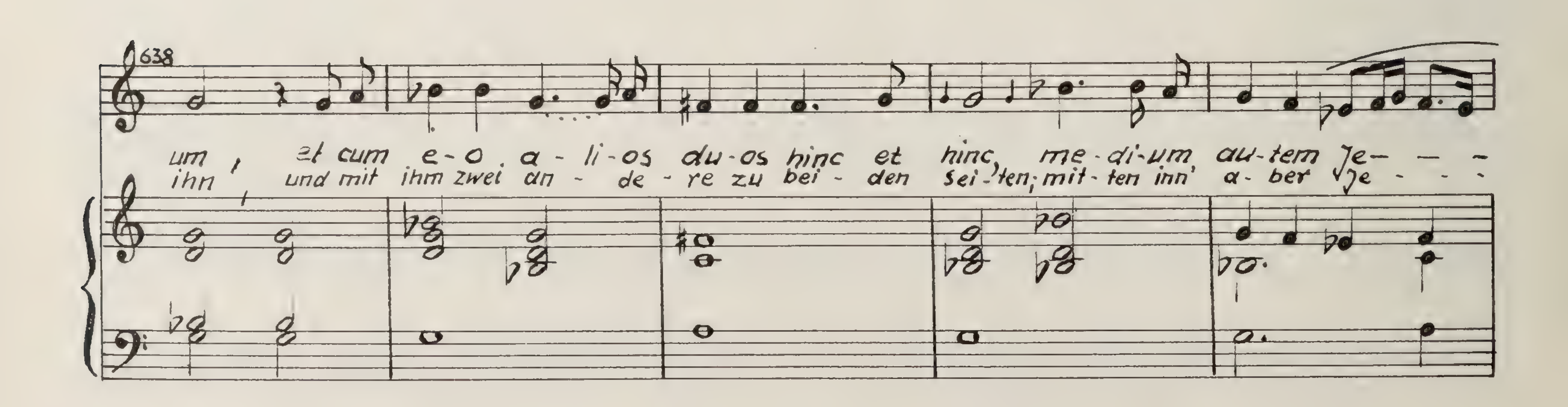

593
pa-ras-ce-ve Pa-schae, ho-ra qua-si sex-ta, et di-cit Ju-dae - - - is:
der Rüst-tag auf O-stern, um die sech-ste Stun-de. Und er spricht zu den Ju - - - den:
Pilato
597
Ec-ce, ec-ce rex ves - ter.
se-het! se-het, das ist eu-er König!
Testo
Il-li au-tem cla-ma - - - - - bant:
Je-ne a - - ber schrie - - - - en:
603
Turba
Tol- le tol - le cru-ci - fi - ge e - um.
Weg, weg! weg, weg mit ihm, kreu - zi - ge ihm!
Testo
Di-cit e-is Pi-la-tus:
Sprach zu ih-nen Pi-la-tus:

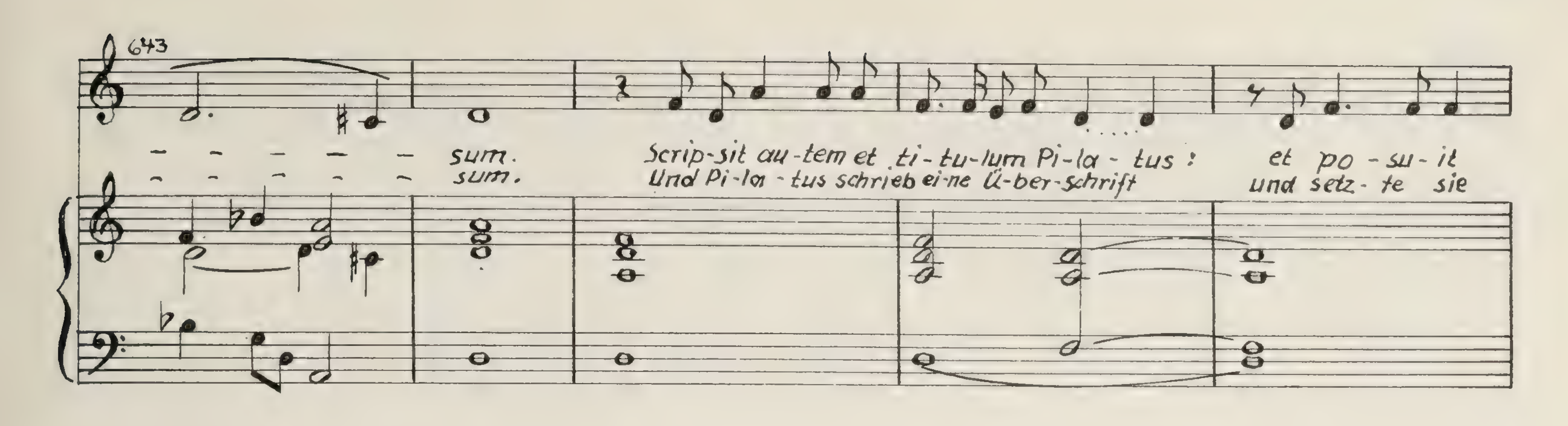

609 Pilato
Testo
Re-gem ve-strum cru-ci - fi - gam?
Soll ich eu-ren Kö-nig kreu-zi-gen?
Re-spon-de-runt Pon-ti - fi-ces:
Da ant-wor-te-ten die Ho - hen-prie-ster:
613
Turba
Non ha-be-mus Re-gem, ni - si Cae-sa - rem.
Wir ha-ben kei-nen Kö - nig denn den Kai - ser.
Testo
Non ha-be-mus Re-gem, ni - si Cae-sa - rem.
Wir ha-ben kei-nen Kö - nig denn den Kai - ser.
Tunc er-go tra-di-dit e-is il-lum
Da ü-ber-ant-wor-tet er ihn -
618
ut cru-ci-fi-ge - re - tur.
das er-ge-kreu - zi-get - wür-de.
Sus-ce-pe-runt autem
Sie nah-men a-ber

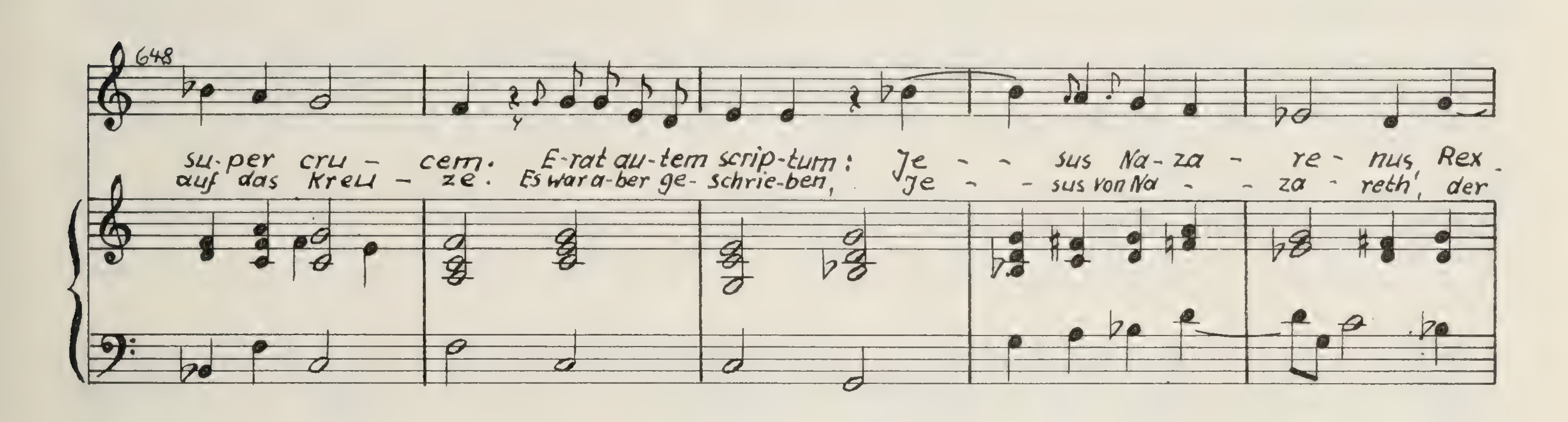

623
Je-sum, et e-dux-e-runt e - - um. Et bai - u-lans si-bi cru-cem ex-
Je-sum und führ-ten ihn - - - hin Und er trug sein Kreuz — und

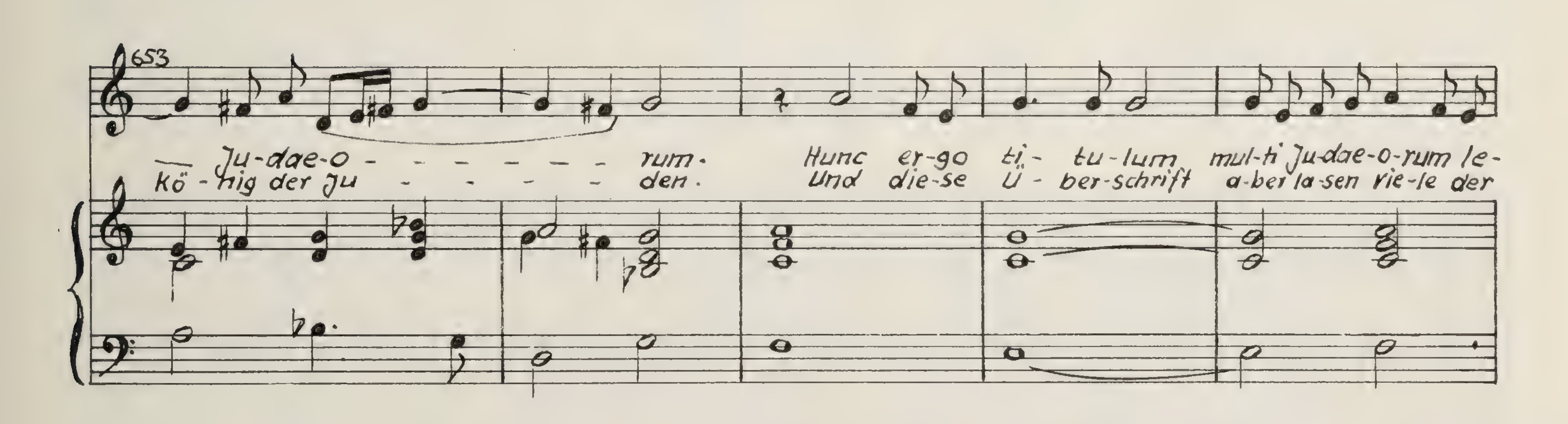

628
i-vit in e-um, qui di-ci-tur Cal-va-ri-ae, lo-cum, He-bra-i-ce au-tem Gol-go-tha:
ging hin-aus - zur Stät-te die da heißt Schä-del - stät-te, he-brä-isch a-ber Gol-ga-tha.

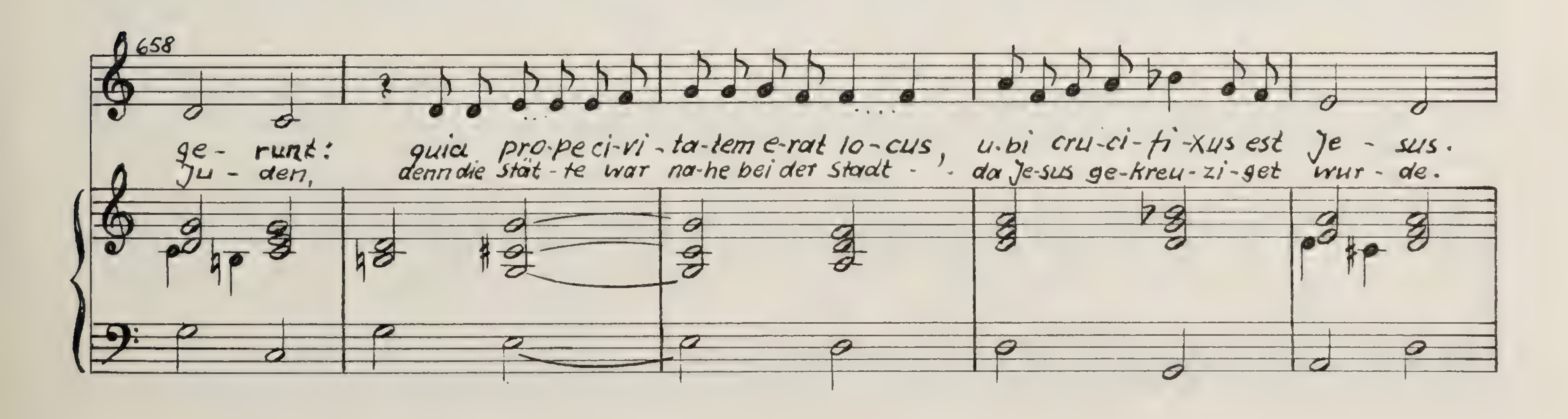

633
u-bi cru-ci-fi-xe - - - - - - - - - - runt e - - -
All-da, all-da kreu - - - - - - - - zig - ten - - sie

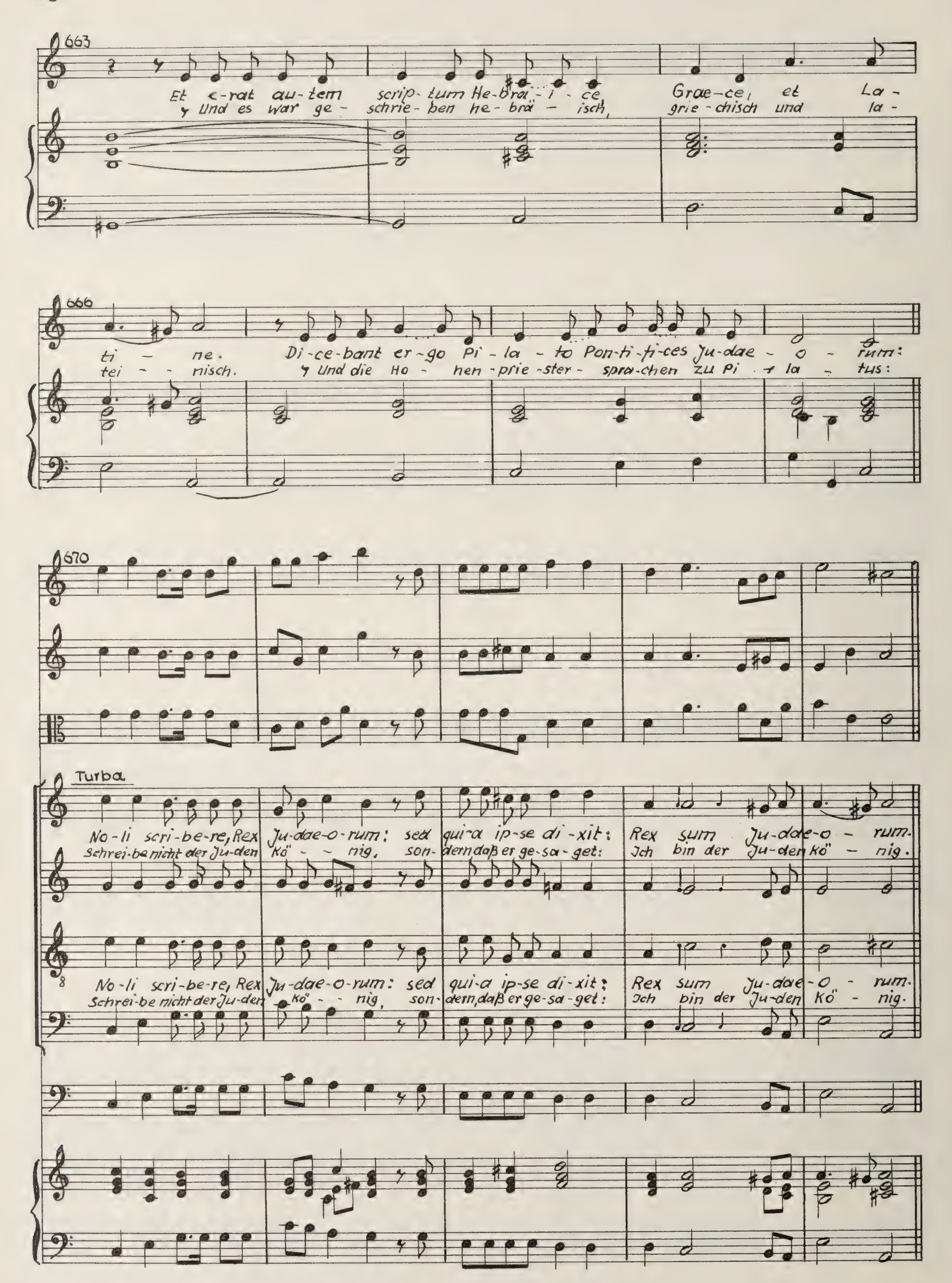

638
um, et cum e-o a-li-os du-os hinc et hinc, me-di-um au-tem Je - - -
ihn, und mit ihm zwei an - de - re zu bei - den Sei-ten; mit-ten inn' a-ber Je - - -

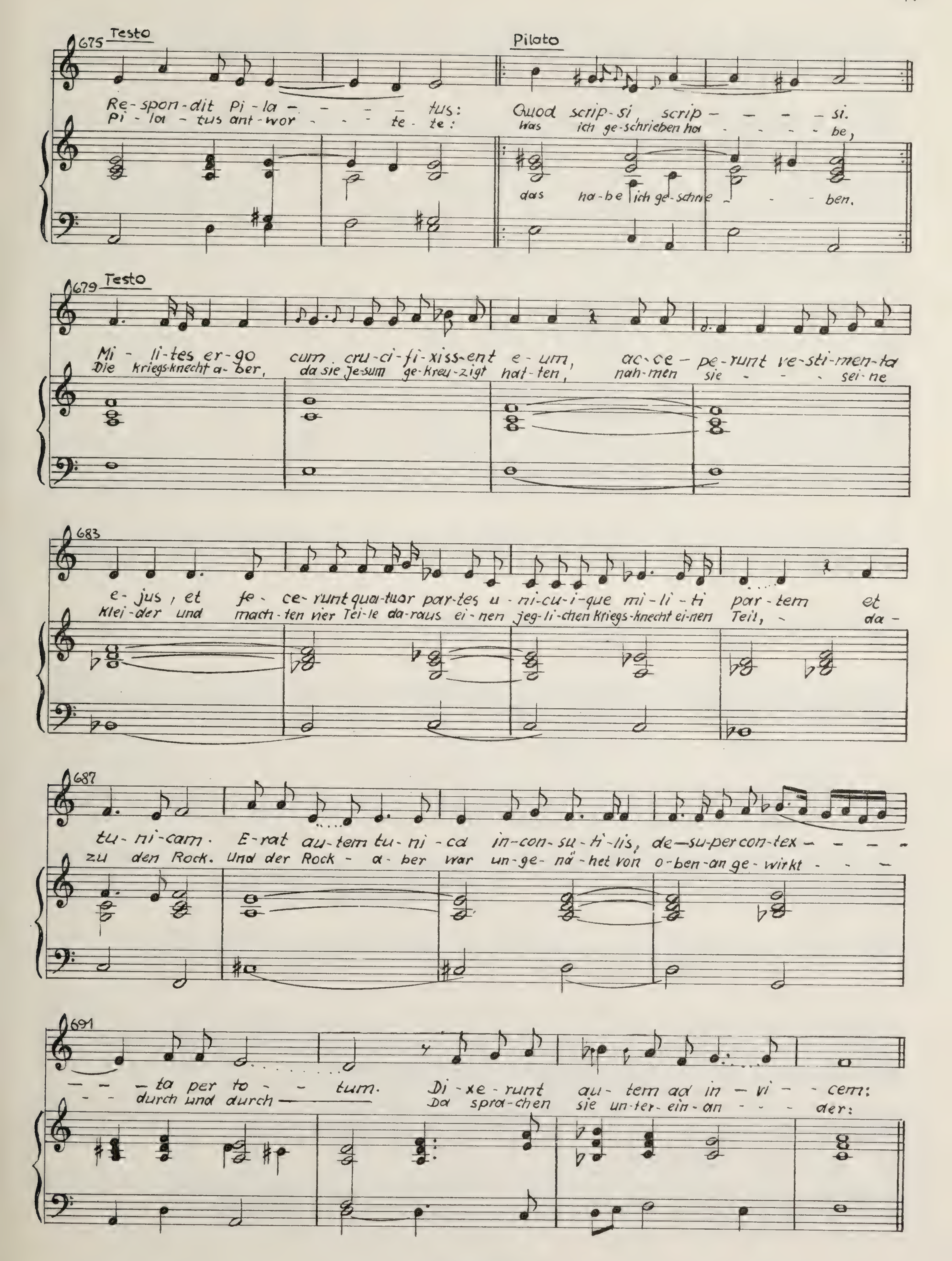

643
sum. Scrip-sit au-tem et ti-tu-lum Pi-la-tus: et po-su-it
sum. Und Pi-la-tus schrieb ei-ne Über-schrift und setz-te sie


648
su-per cru-cem. E-rat au-tem scrip-tum: Je-sus Na-za-re-nus Rex
auf das Kreu-ze. Es war a-ber ge-schrie-ben, Je-sus von Na-za-reth, der

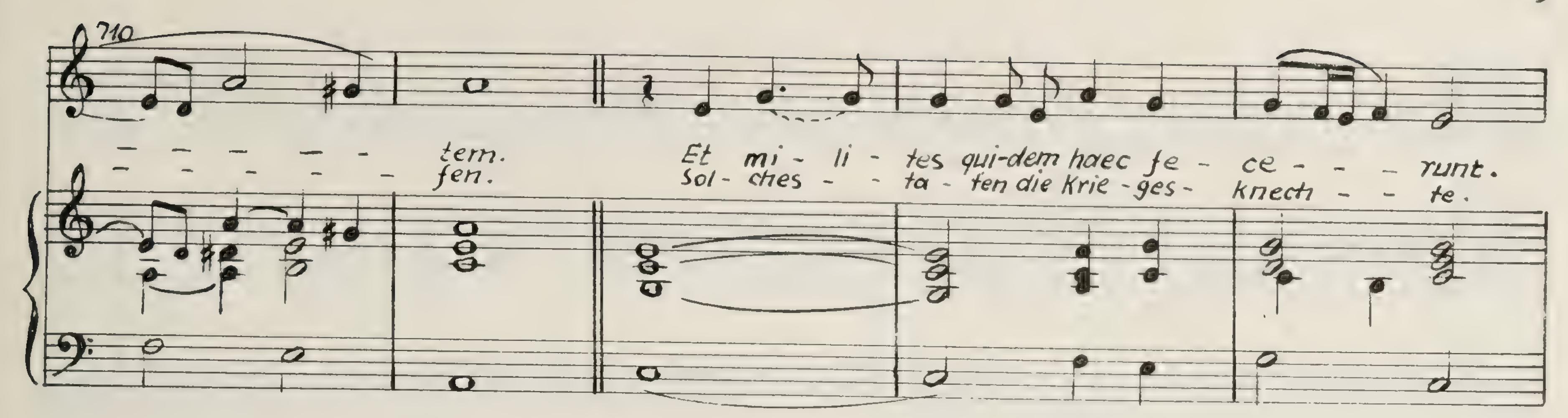

653
Ju-dae-o-rum. Hunc er-go ti-tu-lum mul-ti Ju-dae-o-rum le-
kö-nig der Ju-den. Und die-se Ü-ber-schrift a-ber la-sen vie-le der

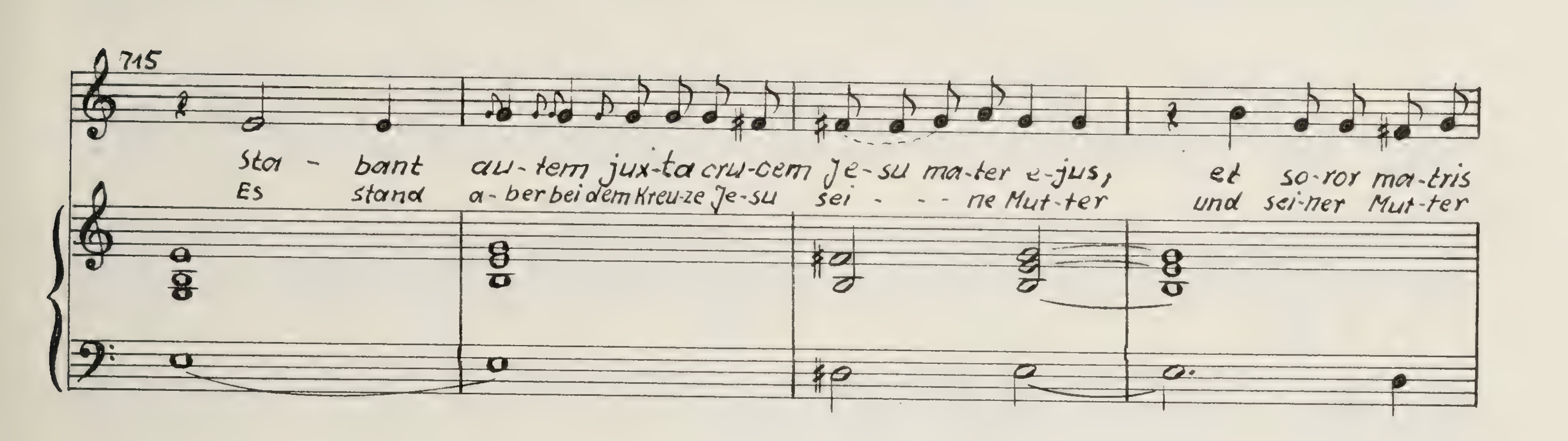

658
ge-runt: quia pro-pe ci-vi-ta-tem e-rat lo-cus, u-bi cru-ci-fi-xus est Je-sus.
Ju-den, denn die Stät-te war na-he bei der Stadt, da Je-sus ge-kreu-zi-get wur-de.

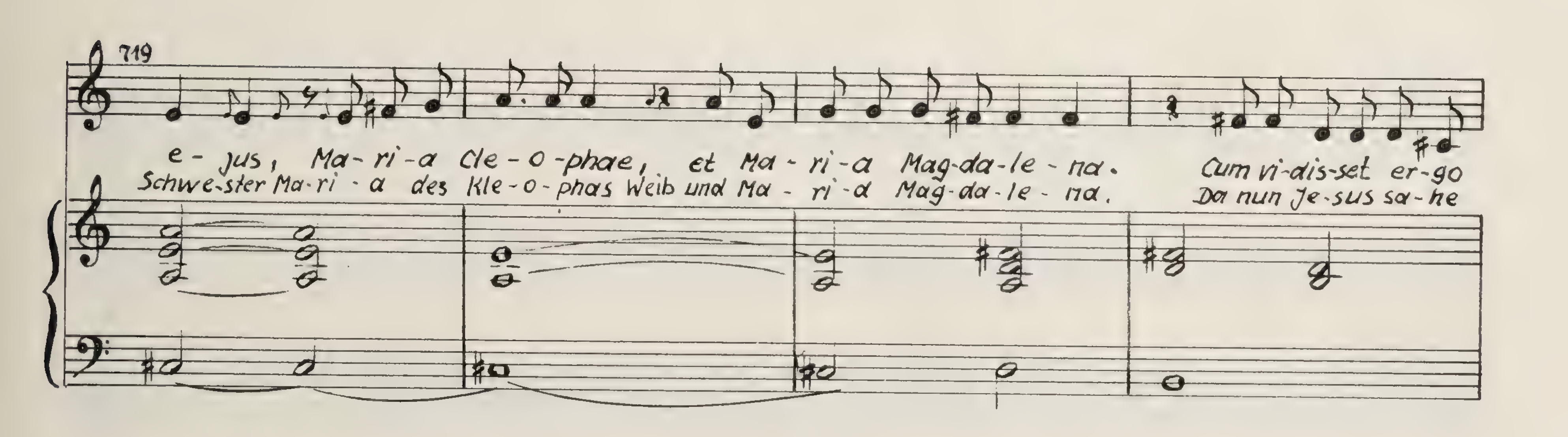

663
Et e-rat au-tem scrip-tum He-brai-i-ce, Grae-ce, et La-
Und es war ge-schrie-ben he-brä-isch, grie-chisch und la-
666
ti-ne. Di-ce-bant er-go Pi-la-to Pon-ti-fi-ces Ju-dae-o-rum:
tei-nisch. Und die Ho-hen-prie-ster-spra-chen zu Pi-la-tus:
670
Turba
No-li scri-be-re, Rex Ju-dae-o-rum: sed qui-a ip-se di-xit: Rex sum Ju-dae-o-rum.
Schrei-be nicht der Ju-den Kö-nig, son-dern daß er ge-sa-get: Ich bin der Ju-den Kö-nig.
No-li scri-be-re, Rex Ju-dae-o-rum: sed qui-a ip-se di-xit: Rex sum Ju-dae-o-rum.
Schrei-be nicht der Ju-den Kö-nig, son-dern, daß er ge-sa-get: Ich bin der Ju-den Kö-nig.

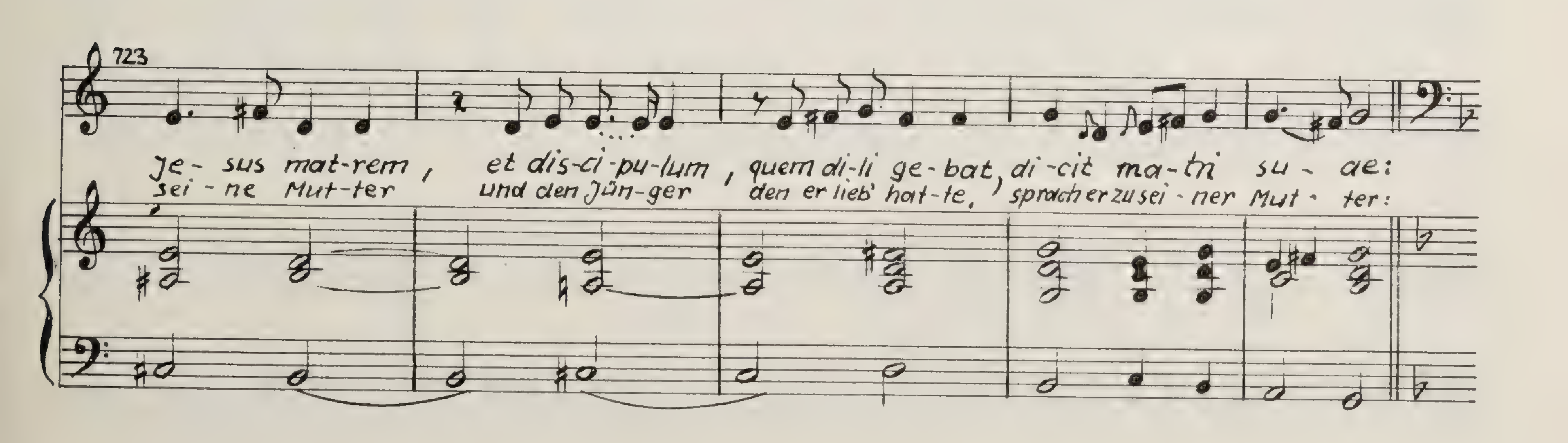

675 Testo
Pilato
Re-spon-dit Pi-la — — — tus: Quod scrip-si scrip — — — si.
Pi-la-tus ant-wor — — te-te: Was ich ge-schrieben ha — — — be,
das ha-be ich ge-schrie — — ben.
679 Testo
Mi-li-tes er-go cum cru-ci-fi-xiss-ent e-um, ac-ce-pe-runt ve-sti-men-ta
Die Kriegs-knecht a-ber, da sie Je-sum ge-kreu-zigt hat-ten, nah-men sie — — — sei-ne
683
e-jus, et fe-ce-runt qua-tuor par-tes u-ni-cu-i-que mi-li-ti par-tem et
Klei-der und mach-ten vier Tei-le da-raus ei-nen jeg-li-chen Kriegs-knecht ei-nen Teil, — da-
687
tu-ni-cam. E-rat au-tem tu-ni-ca in-con-su-ti-lis, de-su-per con-tex — — —
zu den Rock. Und der Rock — a-ber war un-ge-nä-het von o-ben-an ge-wirkt — —
691
— — ta per to — tum. Di-xe-runt au-tem ad in — vi — cem:
— — durch und durch — Da spra-chen sie un-ter-ein-an — — der:

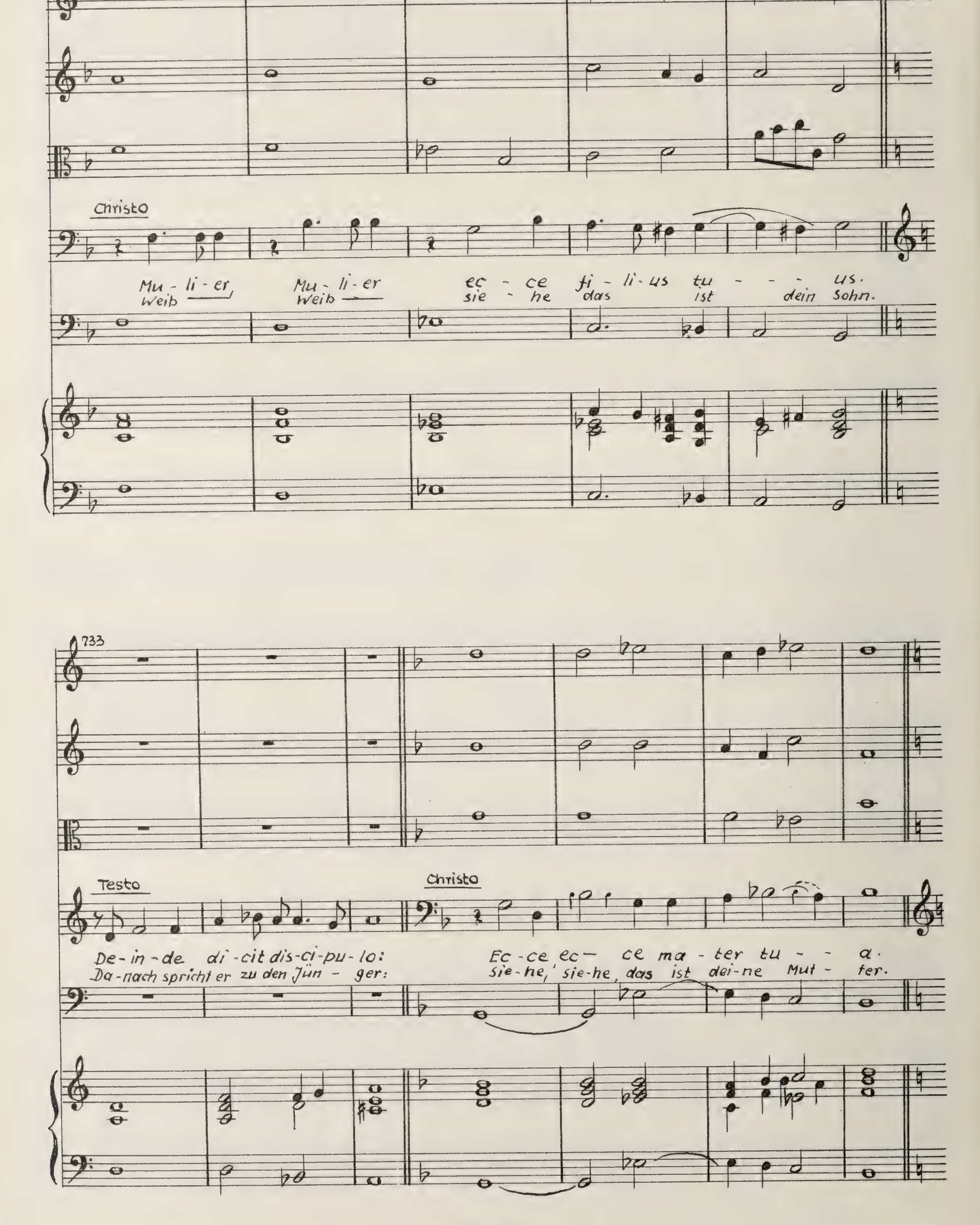

695
Non scin-da-mus e-am, sed sor-ti-a-mur de il-la cu - jus, — cu - jus sit.
Laßt ihn uns nicht tei-len son-dern da-rum lo-sen, wes er - - sein - - - soll.
8 Non scin-da-mus e-am sed sor-ti-a-mur de il-la cu - - jus, cu - jus sit.
Laßt ihn uns nicht tei-len son-dern da-rum - lo-sen wes er sein - - soll.
700 Testo
Ut Scrip-tu-ra im-ple-re-tur di-cens: Par-ti - - ti sunt ve-sti-men-ta me-a si -
Auf - - daß er-fül-let wür-de die Schrift die - - - - da sagt: Meine Klei-der ha-ben sie
705
- - - - bi: et in ve-stem me-am mi-se - - - runt sor - - -
- - ge-teilt, ü-ber mei-nen Rock das Los ge-wor - - - - - - -

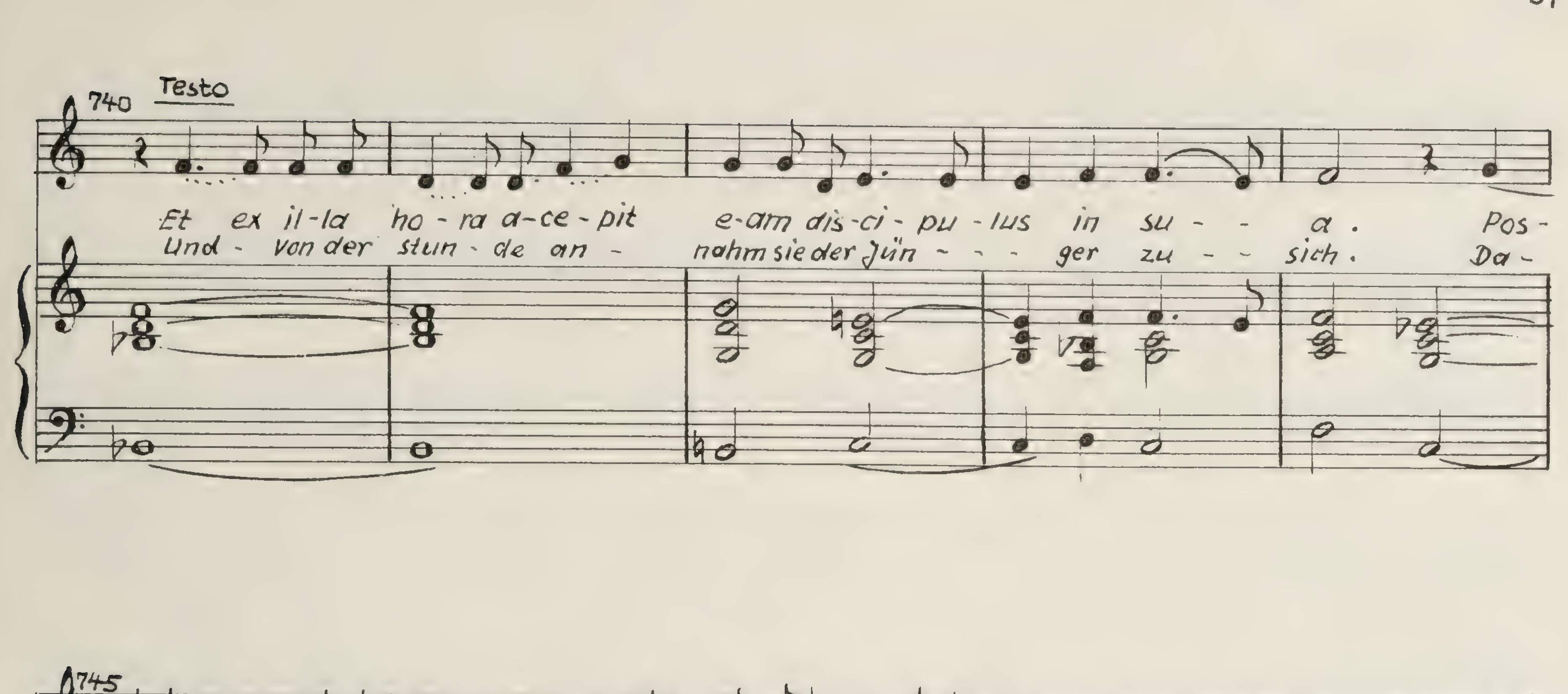

710
tem.
Et mi - li - tes qui-dem haec fe - ce - - - runt.
fen.
Sol- ches - - ta - ten die Krie - ges - knech - - te.

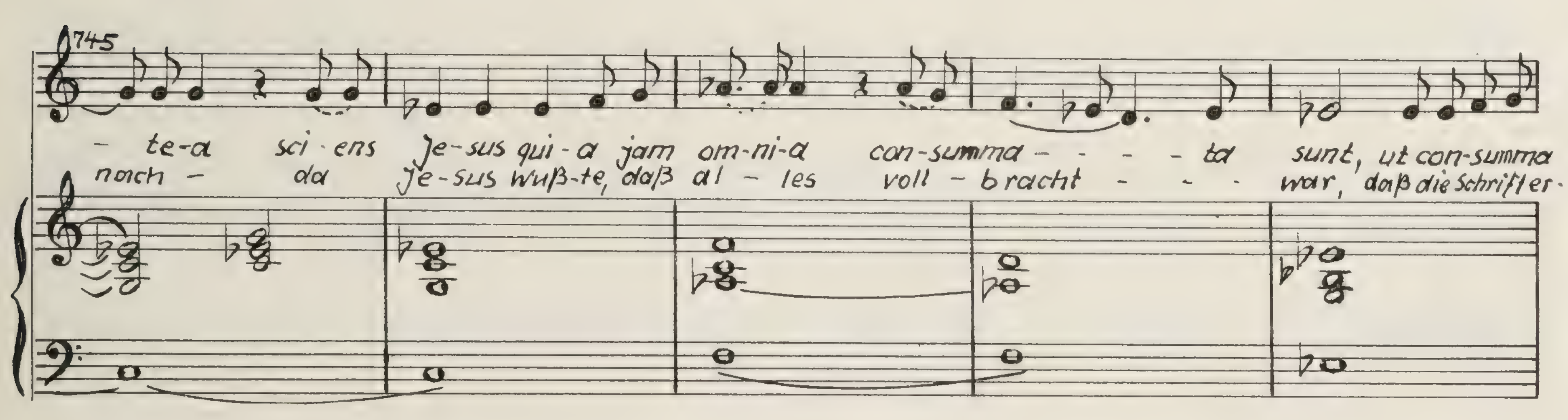

715
Sta - bant au - tem jux-ta cru-cem Je - su ma-ter e-jus, et so-ror ma-tris
Es stand a - ber bei dem Kreu-ze Je-su sei - - - ne Mut-ter und sei-ner Mut-ter


719
e - jus, Ma - ri - a Cle - o - phae, et Ma - ri - a Mag-da-le - na. Cum vi-dis-set er-go
Schwe-ster Ma-ri - a des Kle - o - phas Weib und Ma - ri - a Mag-da-le - na. Da nun Je-sus sa-he


723
Je - sus mat-rem, et dis-ci-pu-lum, quem di-li ge-bat, di-cit ma-tri su - ae:
sei - ne Mut-ter und den Jün-ger den er lieb' hat-te, sprach er zu sei - ner Mut - ter:


728
Christo
Mu - li - er, Mu - li - er ec - ce fi - li - us tu - - - us.
Weib Weib sie - he das ist dein Sohn.
733
Testo
Christo
De - in - de di - cit dis - ci - pu - lo: Ec - ce ec — ce ma - ter tu - - a.
Da - nach spricht er zu den Jün - ger: sie - he, sie - he, das ist dei - ne Mut - ter.

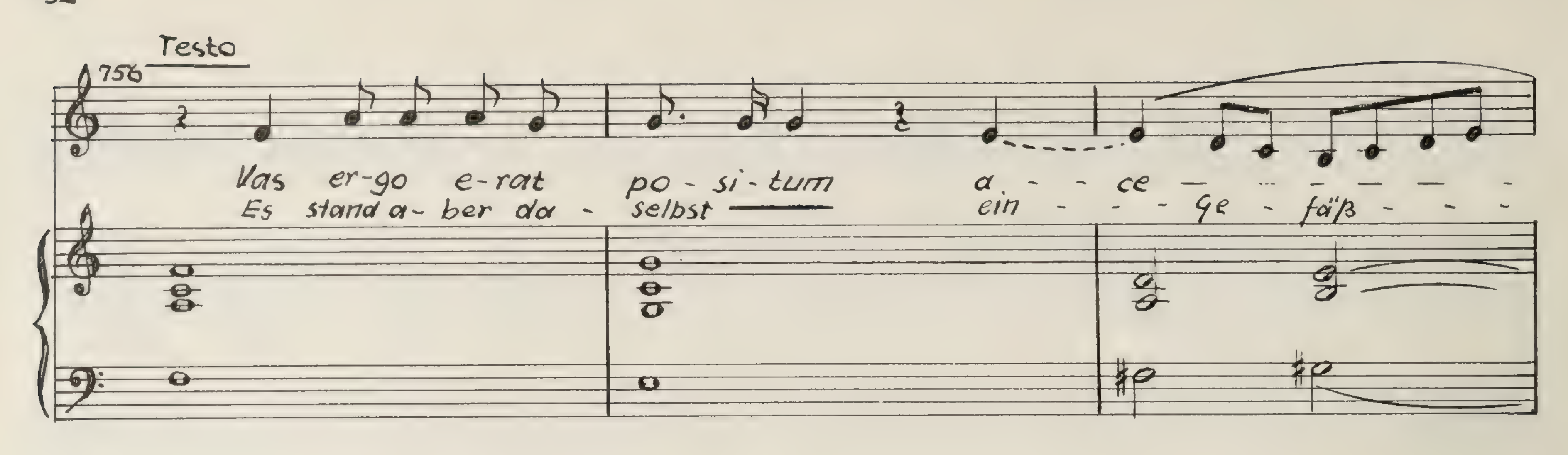




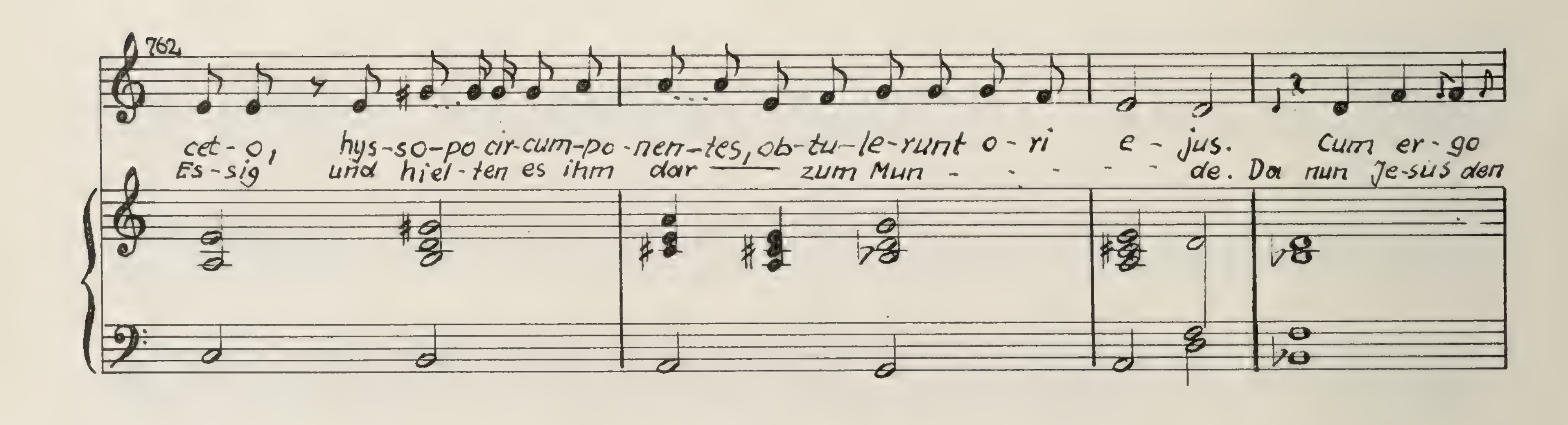
750

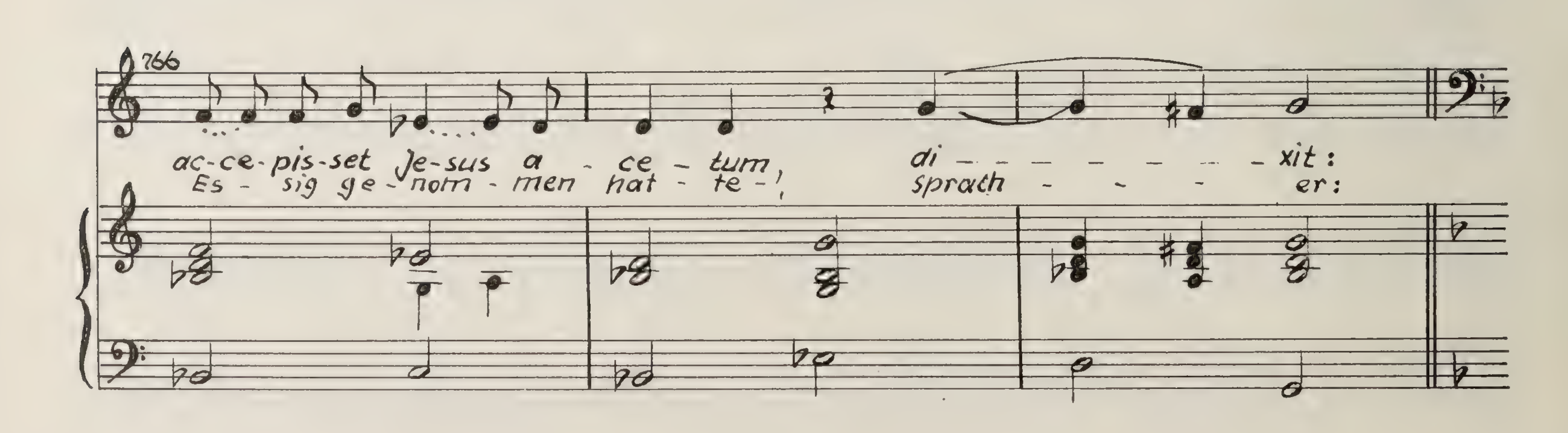
Christo

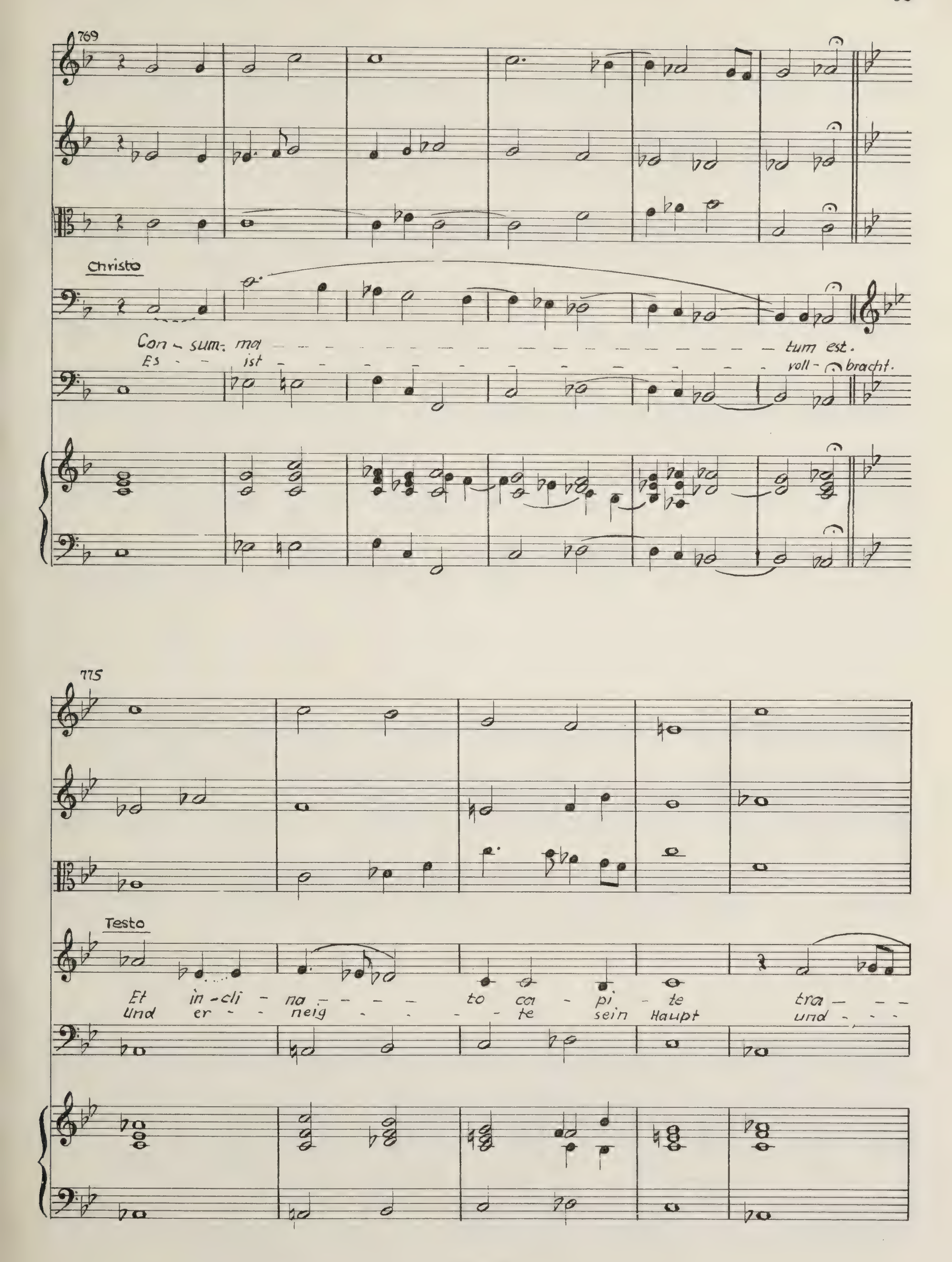
— re-tur Scriptura, di - - xit: Si - - - - - - - ti - o.
fül - let wür-de, spricht - er: Mich - - - - - dür - - stet!


Testo
Vas er-go e-rat po-si-tum a - - ce
Es stand a-ber da - selbst ein - - - ge - fäß


to ple-num. Il-li au-tem spon-gi-am ple-nam a-
voll Es-sig. Sie - a - ber füll-ten ei-nen Schwamm mit


cet-o, hys-so-po cir-cum-po-nen-tes, ob-tu-le-runt o-ri e-jus. Cum er-go
Es-sig und hiel-ten es ihm dar zum Mun - de. Da nun Je-sus den

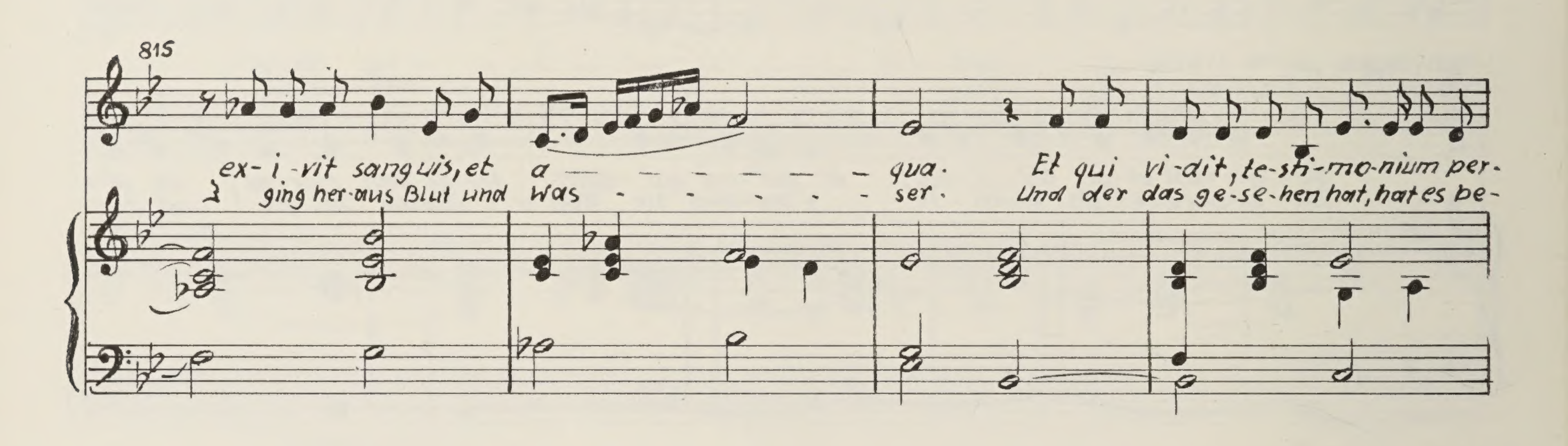

ac-ce-pis-set Je-sus a - ce - tum, di - xit:
Es - sig ge-nom-men hat-te-, sprach - er:

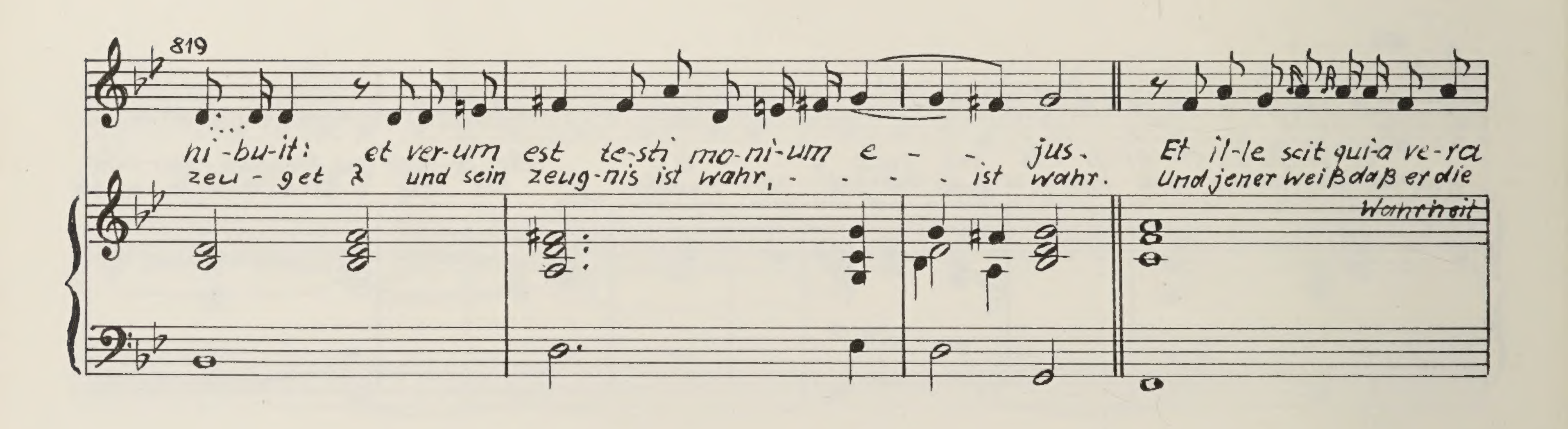

769
Christo
Con - sum - ma - tum est.
Es - ist voll - bracht.
775
Testo
Et in - cli - na - to ca - pi - te tra -
Und er - neig - te sein Haupt und -

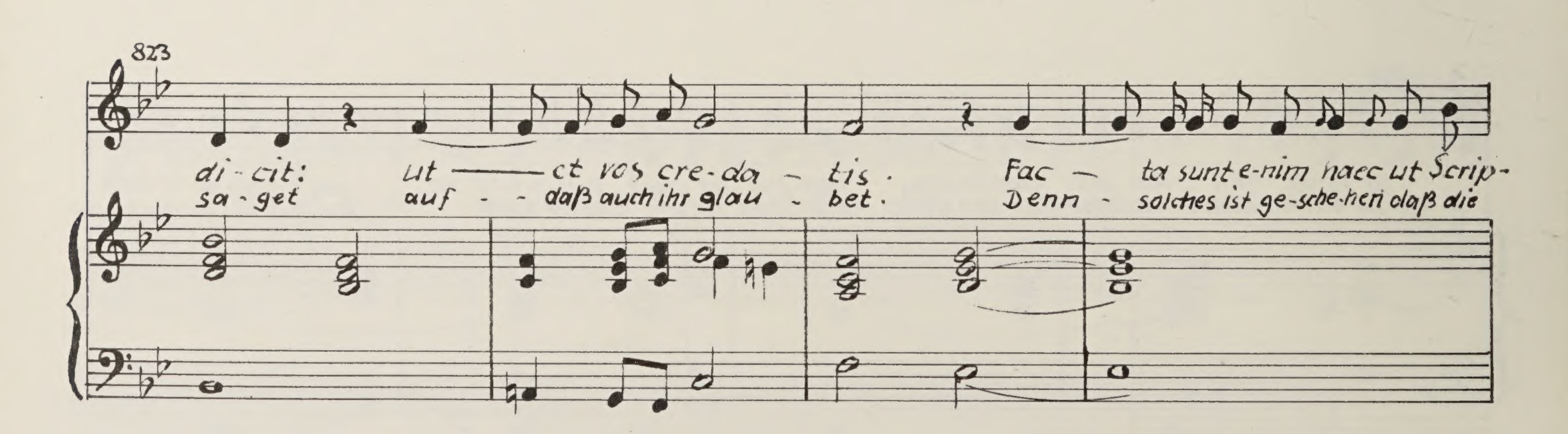

780
Testo
- - - di-dit spi - - - - - - - - ri - tum. Ju-dae-i er-go, quo-ni-am
- - gab sei-nen Geist - - - - - - auf. Die Ju-den a-ber, die-weil
784
Pa-ras-ce-ve e-rat ut non re-ma-ne-rent in cru-ce cor-po-ra sab-ba-to,
es der Rüs-tag war - daß nicht die Leich-na-me am Kreu - - - - ze blie-ben,
790
e-rat e-nim mag-nus di-es il-le sab-ba-ti ro-ga-ve-runt Pi-la-tum
denn des-sel-bi-gen Sab-bat-ta-ges war-groß, ba-ten sie - - Pi-la-tum,

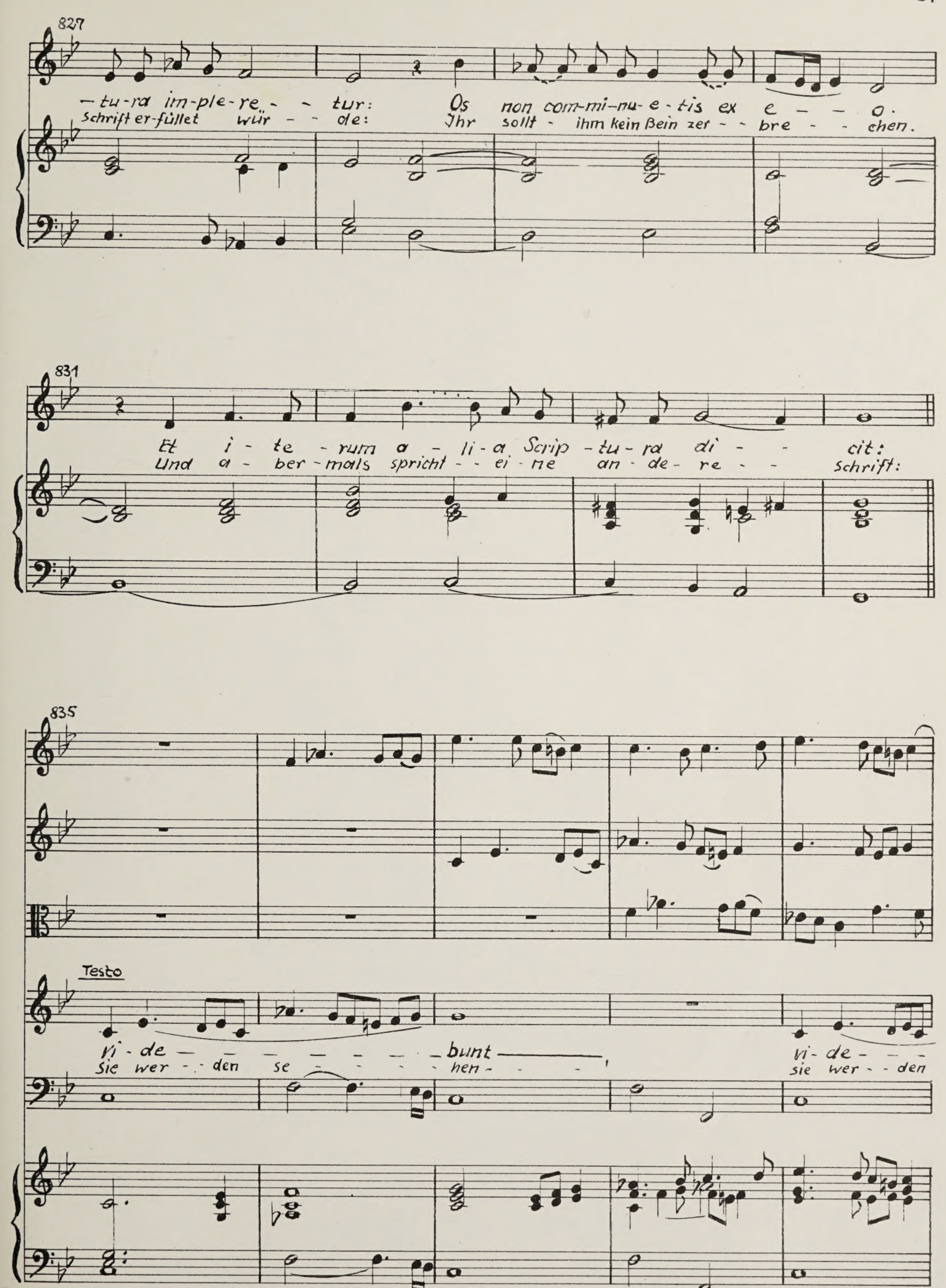

794
ut fran-ge-ren-tur e-o-rum cru-ra, et tol-le-ren — — — tur.
daß ih-re Bei-ne ge-bro-chen wür-den und sie - ab-ge-nom - - men wür-den.
798
Ve- ne-runt er-go mi-li-tes: et pri-mi qui-dem fre-ge-runt cru-ra, et al-
Da ka-men die Krieges-knech - te bra-chen sie dem er - sten die Bei-ne und dem
802
te-ri-us, qui cru-ci-fi-xus est cum e - - o. Ad Je-sum au-tem cum venis-sent,
an-de-ren der mit - ihm ge- kreu-zi-get - - war. Als sie a-ber zu Je-sum kamen und
807
ut vi-de-runt e-um jam mor-tu-um, non fre-ge-runt e-jus cru-ra, sed u-nus mi-li-tum
sa - hen, daß er schon ge-stor-ben war, bra-chen sie die Bei-ne nicht - - sondern der Kriegesknecht

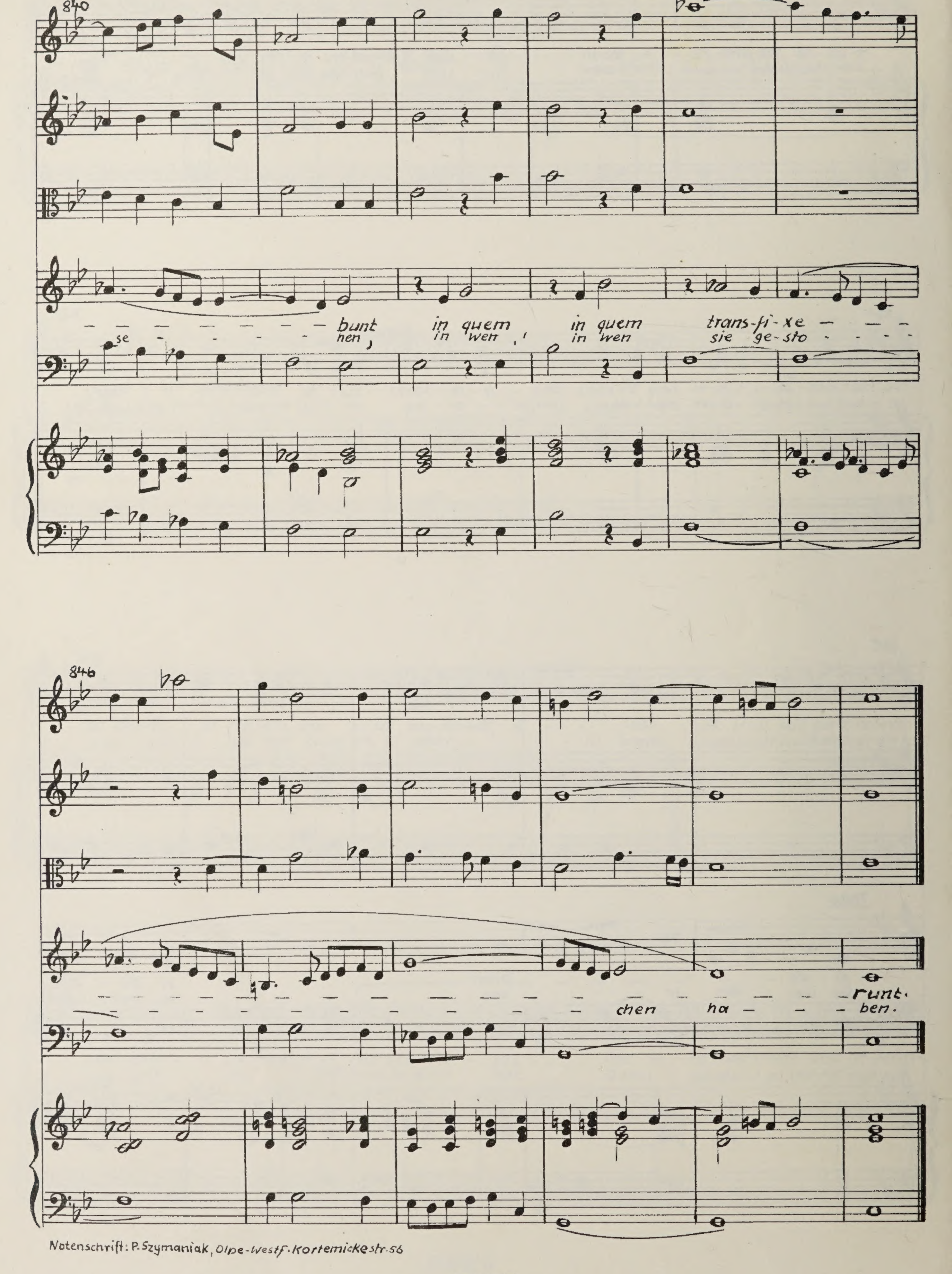

811
lan — — — ce-a la-tus e-jus a-pe ——— ru-it, et con-ti-nu-o
ei - ner öff-ne-te sei-ne Sei-te mit ei - - - - nem Speer, und als-bald


815
ex-i-vit sanguis, et a — — — — — — qua. Et qui vi-dit, te-sti-mo-nium per-
ging her-aus Blut und Was - - - - - - ser. Und der das ge-se-hen hat, hat es be-


819
ni-bu-it: et ver-um est te-sti mo-ni-um e - - jus. Et il-le scit qui-a ve-ra
zeu-get und sein Zeug-nis ist wahr, - - - ist wahr. Und jener weiß daß er die
Wahrheit


823
di-cit: ut ——— et vos cre-da - tis. Fac — ta sunt e-nim haec ut Scrip-
sa-get auf - daß auch ihr glau - bet. Denn - solches ist ge-sche-hen daß die


827
— tu-ra im-ple-re - - tur: Os non com-mi-nu- e - tis ex e — — o.
Schrift er-füllet wür - - de: Ihr sollt - ihm kein Bein zer - - bre - - chen.
831
Et i - te - rum a - li - a Scrip - tu - ra di - - cit:
Und a - ber - mals spricht - - ei - ne an - de - re - - Schrift:
835
Testo
Vi - de — — — — — — — bunt ——— , Vi- de — — —
Sie wer - - den se — — — - hen - - - , sie wer - - den


840
bunt in quem in quem trans-fi-xe
se nen, in wen, in wen sie ge-sto
846
runt.
chen ha ben.
Notenschrift: P. Szymaniak, Olpe-Westf. Kortemickestr. 56